



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2610

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE

ORSEE 30c OVERSEAS

POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2610

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 153]

PRETORIA, 10 MAART 1978
10 MARCH

[No. 5912

PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 49, 1978

INKOMSTEBELASTINGWET, 1962

OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN BOTSWANA TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN DIE VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTING OP INKOMSTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 108 (2) van die Inkomstebelastingwet, 1962 (Wet 58 van 1962), verklaar ek hierby dat die Ooreenkoms wat in die Bylae van hierdie Proklamasie vervat is, kragtens artikel 108 (1) van genoemde Wet tussen die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Republiek van Botswana aangegaan is ter vermyding van dubbele belasting en die voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agtste dag van Februarie Eenduisend Negehonderd Agt-en-Sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

O. P. F. HORWOOD.

OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN BOTSWANA TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE

Die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Republiek van Botswana;

Uit 'n begeerte om 'n Ooreenkoms ter vermyding van dubbele belasting en voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste aan te gaan;

69166—A

PROCLAMATION

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 49, 1978

INCOME TAX ACT, 1962

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOTSWANA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Under the powers vested in me by section 108 (2) of the Income Tax Act, 1962 (Act 58 of 1962), I do hereby declare that the Agreement set out in the Schedule to this Proclamation has, under section 108 (1) of the said Act, been entered into between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Botswana for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Eighth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy-eight.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

O. P. F. HORWOOD.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOTSWANA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Botswana;

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income;

5912—1

Het as volg ooreengekom:

HOOFTSTUK I

OMVANG VAN DIE OOREENKOMS

ARTIKEL 1

Belastings gedek

1. Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op belastings op inkomste, opgelê ten behoeve van elke Staat of van sy staatkundige onderverdelings, ongeag die wyse waarop dit gehef word.

2. As belastings op inkomste word geag alle belastings gehef op totale inkomste of op bestanddele van inkomste.

3. Die bestaande belastings waarop die Ooreenkoms van toepassing is, is—

(a) in die geval van Botswana, die inkomstebelasting (hieronder "Botswana-belasting" genoem);

(b) in die geval van Suid-Afrika—

(1) die normale belasting;

(2) die belasting op buitelandse aandeelhouers;

(3) die rentebelasting op buitelanders;

(4) die belasting op onuitgekeerde winste;

(hieronder "Suid-Afrikaanse belasting" genoem).

4. Die Ooreenkoms is ook van toepassing op enige identiese of wesenlik soortgelyke belastings wat hierna bykomend by, of in plaas van, die bestaande belastings opgelê word en verwysings in die Ooreenkoms na "Botswana-belasting" "Suid-Afrikaanse belasting" en "belasting" word so uitgelê dat dit sodanige identiese of wesenlike soortgelyke belastings insluit. Die bevoegde owerhede van die State stel mekaar in kennis van enige wesenlike veranderings wat in hul onderskeie belastingwette gemaak word.

5. Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Ooreenkoms, is hierdie Ooreenkoms nie van toepassing waar Botswana-belasting betaal of betaalbaar is ooreenkomstig 'n belastingooreenkomswet nie, uitgesonderd in die mate waarvoor in sodanige belastingooreenkomswet voorsiening gemaak word.

HOOFTSTUK II

OMSKRYWINGS

ARTIKEL 2

Algemene omskrywings

1. In hierdie Ooreenkoms, tensy die sinsverband anders aandui—

(a) beteken die uitdrukking "Staat" Botswana of Suid-Afrika, na gelang die sinsverband vereis; en beteken die uitdrukking "State" Botswana en Suid-Afrika;

(b) beteken die uitdrukking "Botswana" die Republiek van Botswana;

(c) beteken die uitdrukking "Suid-Afrika" die Republiek van Suid-Afrika, en wanneer in 'n geografiese sin gebruik, sluit dit die oppervlakte van die oop see in ten opsigte waarvan Suid-Afrika kragtens internasionale reg geregtig is om regte oor die seebodem en ondergrond en hul natuurlike hulpbronne uit te oefen;

(d) beteken die uitdrukking "persoon" 'n individu, 'n maatskappy en enige ander liggaam van persone;

(e) beteken die uitdrukking "maatskappy" enige liggaam met regs persoonlikheid of enige entiteit wat vir belastingdoeleindes as 'n liggaam met regs persoonlikheid behandel word;

(f) beteken die uitdrukking "Botswanaonderneming" en "Suid-Afrikaanse onderneming" onderskeidelik 'n nywerheids- of handelonderneming wat deur 'n inwoner van Botswana gedryf word en 'n nywerheids- of handelonderneming wat deur 'n inwoner van Suid-Afrika gedryf word, en beteken die uitdrukking "onderneming van een

Have agreed as follows:

CHAPTER I

SCOPE OF THE AGREEMENT

ARTICLE 1

Taxes covered

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of each of the States or of its political subdivisions, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are—

(a) in the case of Botswana, the income tax (hereinafter referred to as "Botswana tax");

(b) in the case of South Africa—

(1) the normal tax;

(2) the non-resident shareholders' tax;

(3) the non-residents tax on interest;

(4) the undistributed profits tax;

(hereinafter referred to as "South African tax").

4. This Agreement shall also apply to any identical or substantial similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the existing taxes, and references in this Agreement to "Botswana tax", "South African tax" and "tax" shall be construed so as to include such identical or substantially similar taxes. The competent authorities of the States shall notify to each other any substantial changes which have been made in their respective tax laws.

5. Notwithstanding other provisions of this Agreement, where Botswana tax is paid or payable in accordance with a tax agreement Act, this Agreement shall not apply except to such extent as may be provided in such tax agreement Act.

CHAPTER II

DEFINITIONS

ARTICLE 2

General definitions

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires—

(a) the term "State" means Botswana or South Africa, as the context requires; the term "States" means Botswana and South Africa;

(b) the term "Botswana" means the Republic of Botswana;

(c) the term "South Africa" means the Republic of South Africa and, when used in a geographical sense, includes that area of the high seas, in respect of which South Africa is entitled in accordance with international law to exercise rights over the seabed and sub-soil and their natural resources;

(d) the term "person" comprises an individual, a company and any other body of persons;

(e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(f) the terms "Botswana enterprise" and "South African enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Botswana and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of South Africa,

van die State" en "onderneming van die ander Staat" 'n Botswana-onderneming of 'n Suid-Afrikaanse onderneming, na gelang die sinsverband vereis;

(g) beteken die uitdrukking "bevoegde owerheid"—

(1) in Botswana, die Kommissaris van Belastinge of sy gemagtigde verteenwoordiger;

(2) in Suid-Afrika, die Sekretaris van Binnelandse Inkomste of sy gemagtigde verteenwoordiger.

2. By die toepassing van hierdie Ooreenkoms deur enigeen van die State het 'n uitdrukking wat nie omskryf is nie, tensy die sinsverband anders vereis, die betekenis wat dit het kragtens daardie Staat se wette betreffende die belastinge waaroor hierdie Ooreenkoms handel.

ARTIKEL 3

Fiskale domisilie

1. Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "inwoner van een van die State" 'n persoon wat, kragtens die reg van daardie Staat, daarin vir belasting aanspreeklik is uit hoofde van sy domisilie, verblyf, plek van bestuur of enige ander soortgelyke maatstaf.

2. Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms word 'n individu wat 'n lid van 'n diplomatieke of konsulêre sending van een van die State in die ander Staat of in 'n derde Staat is en wat 'n burger is van die Staat wat hy verteenwoordig, geag 'n inwoner van laasgenoemde Staat te wees indien hy daarin aan dieselfde verpligtinge ten opsigte van belastinge op inkomste as inwoners van daardie Staat onderwerp word.

3. Waar 'n individu uit hoofde van die bepalinge van paragraaf 1 'n inwoner van beide State is, word sy status ooreenkomstig die volgende reëls beslis:

(a) Hy word geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin hy 'n permanente tuiste tot sy beskikking het. Indien hy in beide State 'n permanente tuiste tot sy beskikking het, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarmee sy persoonlike en ekonomiese bande die nouste is;

(b) indien daar nie bepaal kan word met watter Staat sy persoonlike en ekonomiese bande die nouste is nie, of indien hy nie 'n permanente tuiste tot sy beskikking in een van die State het nie, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin hy 'n gebruikelike verblyfplek het;

(c) indien hy 'n gebruikte verblyfplek in beide State of in nie een van hulle het nie, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarvan hy 'n burger is;

(d) indien hy 'n burger is van beide State of van nie een van hulle nie, besleg die bevoegde owerhede van die State die saak deur onderlinge ooreenkoms.

4. Waar uit hoofde van die bepalinge van paragraaf 1 'n persoon, uitgesonderd 'n individu, 'n inwoner van beide State is, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin sy plek van effektiewe bestuur geleë is.

ARTIKEL 4

Permanente saak

1. Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "permanente saak" 'n vaste besigheidsplek waarin die besigheid van die onderneming uitsluitlik of gedeeltelik gedryf word.

2. Die uitdrukking "permanente saak" sluit veral in—

(a) 'n plek van bestuur;

(b) 'n tak;

(c) 'n kantoor;

(d) 'n fabriek;

(e) 'n werkwinkel;

(f) 'n myn, steengroef of ander plek van ontginning van natuurlike hulpbronne;

(g) 'n bouterrein of konstruksie- of monterprojek.

and the terms "enterprise of one of the States" and "enterprise of the other State" mean a Botswana enterprise or a South African enterprise, as the context requires;

(g) the term "competent authority" means—

(1) in Botswana, the Commissioner of Taxes or his authorised representative;

(2) in South Africa, the Secretary for Inland Revenue or his authorised representative.

2. As regards the application of the Agreement by either of the States, any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

ARTICLE 3

Fiscal domicile

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of one of the States" means any person who, under the law of that State, is subject to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. For the purposes of this Agreement an individual who is a member of a diplomatic or consular mission of one of the States in the other State or in a third State, and who is a national of the sending State, shall be deemed to be a resident of the sending State if he is submitted therein to the same obligations in respect of taxes on income as are residents of that State.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both States then his status shall be determined in accordance with the following rules:

(a) He shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closest;

(b) if he has not a permanent home available to him in either State or if the State with which his personal and economic relations are closest cannot be determined, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the States shall settle the question by mutual agreement.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 4

Permanent establishment

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially—

(a) a place of management;

(b) a branch;

(c) an office;

(d) a factory;

(e) a workshop;

(f) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;

(g) a building site or construction or assembly project.

3. Die uitdrukking "permanente saak" word nie geag die volgende in te sluit nie:

(a) Die gebruik van fasiliteite alleenlik om goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, op te berg, te vertoon of af te lewer;

(b) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, alleenlik met die doel om dit op te berg, te vertoon of af te lewer;

(c) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, alleenlik met die oog op die verwerking daarvan deur 'n ander onderneming;

(d) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek alleenlik met die doel om vir die onderneming goedere of handelsware aan te koop of inligting in te win;

(e) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek alleenlik met die doel om vir die onderneming te adverteer, inligting te verskaf, wetenskaplike navorsing te doen of dergelike bedrywighede van 'n voorlopige of bykomstige aard te verrig.

4. 'n Persoon wat in een van die State namens 'n onderneming van die ander Staat optree (uitgesonderd 'n agent met onafhanklike status op wie paragraaf 5 van toepassing is) word geag 'n permanente saak in eersgenoemde Staat te wees indien hy magtiging besit, en dit gewoonlik in daardie Staat uitoefen, om kontrakte in die naam van die onderneming te sluit, tensy sy bedrywighede tot die aankoop van goedere of handelsware vir die onderneming beperk is.

5. 'n Onderneming van een van die State word nie geag 'n permanente saak in die ander Staat te hê nie enkel omdat hy in daardie ander Staat sake doen deur bemiddeling van 'n makelaar, algemene kommissieagent of ander agent met onafhanklike status, waar sodanige persoon in die gewone loop van sy besigheid optree.

6. Die feit dat 'n maatskappy wat 'n inwoner van een van die State is, beheer het oor of beheer word deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Staat is of wat in daardie ander Staat sake doen (hetsy deur bemiddeling van 'n permanente saak of andersins), beteken nie op sigself dat enigeen van die maatskappye 'n permanente saak van die ander is nie.

HOOFSTUK III

BELASTING VAN INKOMSTE

ARTIKEL 5

Inkomste uit onroerende eiendom

1. Inkomste uit onroerende eiendom kan belas word in die Staat waarin sodanige eiendom geleë is.

2. Die uitdrukking "onroerende eiendom" word omskryf ooreenkomstig die reg van die Staat waarin die onderhawige eiendom geleë is. Die uitdrukking sluit in elk geval die volgende in: Eiendom wat bykomend by onroerende eiendom is, lewende hawe en landbou- en boshou-uitrusting, regte waarop die bepalinge van die algemene reg betreffende vaste eiendom van toepassing is, vruggebruik van onroerende eiendom en regte op wisselende of vaste betalings as vergoeding vir die ontginning of die reg op die ontginning van mineraalafsettings, bronne en ander natuurlike hulpbronne; skepe, bote en lugvaartuie word nie geag onroerende eiendom te wees nie.

3. Die bepalinge van paragraaf 1 is van toepassing op inkomste verkry uit die regstreekse gebruik, die verhuur of die gebruik in enige ander vorm van onroerende eiendom.

4. Die bepalinge van paragrafe 1 en 3 is ook van toepassing op die inkomste uit onroerende eiendom van 'n onderneming en op inkomste uit onroerende eiendom wat by die verrigting van professionele dienste gebruik word.

3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include—

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person acting in one of the States on behalf of an enterprise of the other State (other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies) shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

5. An enterprise of one of the States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such person is acting in the ordinary course of his business.

6. The fact that a company which is a resident of one of the States controls or is controlled by a company which is a resident of the other State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III

TAXATION OF INCOME

ARTICLE 5

Income from immovable property

1. Income from immovable property may be taxed in the State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

ARTIKEL 6

Bedryfswinste

1. Die nywerheids- of handelswinste van 'n Botswana-onderneming is nie aan Suid-Afrikaanse belasting onderworpe nie, tensy sodanige onderneming handel of besigheid dryf in Suid-Afrika deur bemiddeling van 'n permanente saak wat daar gevestig is. Indien die onderneming handel of besigheid dryf soos voormeld, kan belasting deur Suid-Afrika op daardie winste gehef word, maar slegs op soveel daarvan as wat aan daardie permanente saak toegeskryf kan word.

2. Die nywerheids- of handelswinste van 'n Suid-Afrikaanse onderneming is nie aan Botswana-belasting onderworpe nie, tensy sodanige onderneming handel of besigheid dryf in Botswana deur bemiddeling van 'n permanente saak wat daar gevestig is. Indien die onderneming handel of besigheid dryf soos voormeld, kan belasting deur Botswana op daardie winste gehef word, maar slegs op soveel daarvan as wat aan daardie permanente saak toegeskryf kan word.

3. Wanneer 'n onderneming van een van die State handel of besigheid in die ander Staat dryf deur bemiddeling van 'n permanente saak wat daar gevestig is, word daar aan sodanige permanente saak die nywerheids- of handelswinste toegeskryf wat hy na verwagting sou kon verkry in daardie ander Staat as hy 'n onafhanklike onderneming was wat hom met dieselfde of soortgelyke bedrywighede besig hou en op 'n afstand sake doen met die onderneming waarvan hy 'n permanente saak is.

4. By die vasstelling van die winste van 'n permanente saak word as aftrekkings toegelaat onkoste van die onderneming (met uitsondering van uitgawes wat nie aftrekbaar sou gewees het indien die permanente saak 'n onafhanklike onderneming was nie) wat vir die doeleindes van die permanente saak aangegaan is, met inbegrip van bestuurs- en algemene administrasiekoste aldus aangegaan, hetsy in die Staat waarin die permanente saak gevestig is of elders.

5. Geen winste word aan 'n permanente saak toegeskryf uit hoofde van die blote aankoop deur daardie permanente saak van goedere of handelsware vir die onderneming nie.

6. Die uitdrukking "nywerheids- of handelswinste" beteken inkomste deur 'n onderneming verkry uit die beoefening van 'n bedryf of besigheid, insluitende inkomste verkry deur 'n onderneming uit die lewering van dienste van werknemers of ander personeel, met uitsluiting van dividende, rente en tantième (soos omskryf in Artikels 9, 10 en 11) of huurgelde, uitgesonderd dividende, rente, tantième of huurgelde wat effektief verbonde is aan 'n bedryf of besigheid wat gedryf word deur 'n onderneming van een van die State deur bemiddeling van 'n permanente saak wat dit in die ander Staat het; die uitdrukking sluit ook nie besoldiging ten opsigte van persoonlike (insluitende professionele) dienste in nie.

ARTIKEL 7

Vervoerdienste

1. Wanneer—

(a) die Regering van een van die State winste uit die eksploitasie van vervoerdienste verkry; of

(b) 'n inwoner van een van die State winste verkry uit die eksploitasie van 'n internasionale vervoerdienste (met inbegrip van verkeer tussen plekke in enige land in die loop van 'n vlug of reis wat oor meer as een land strek) en hy ten opsigte daarvan aan belasting in sodanige Staat onderworpe is;

is sodanige winste van belasting in die ander Staat vrygestel.

69166—B

ARTICLE 6

Business profits

1. The industrial or commercial profits of a Botswana enterprise shall not be subject to South African tax unless the enterprise carries on a trade or business in South Africa through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by South Africa, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. The industrial or commercial profits of a South African enterprise shall not be subject to Botswana tax unless the enterprise carries on a trade or business in Botswana through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Botswana, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

3. Where an enterprise of one of the States carries on a trade or business in the other State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other State if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses of the enterprise (other than expenses which would not be deductible if the permanent establishment were a separate enterprise) which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. The term "industrial or commercial profits" means income derived by an enterprise from the conduct of a trade or business, including income derived by an enterprise from the furnishing of services of employees or other personnel, but it does not include dividends, interest, royalties (as defined in Articles 9, 10 and 11) or rents other than dividends, interest, royalties or rents effectively connected with a trade or business carried on through a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State; nor does the term include remuneration for personal (including professional) services.

ARTICLE 7

Transport services

1. Where—

(a) the Government of one of the States derives profits from operating transport services; or

(b) a resident of one of the States derives profits from operating an international transport service (including traffic between places in any country in the course of a flight or journey which extends over more than one country) and he is subject to tax in respect thereof in such State;

such profits shall be exempt from tax in the other State.

2. Ondanks die bepalings van item (b) van paragraaf 1, waar 'n inwoner van een van die State winste verkry uit die eksploitasie van vervoerdienste alleenlik in die ander Staat of tussen die ander Staat en 'n derde land (met insluiting van eersgenoemde Staat), en hy ten opsigte daarvan aan belasting onderworpe is in daardie ander Staat, is sodanige winste van belasting vrygestel in eersgenoemde Staat.

ARTIKEL 8

Verwante ondernemings

Wanneer—

(a) 'n onderneming van een van die State regstreeks of onregstreeks in die bestuur, beheer of kapitaal van 'n onderneming van die ander Staat deel het; of

(b) dieselfde persone regstreeks of onregstreeks in die bestuur, beheer of kapitaal van 'n onderneming van een Staat en 'n onderneming van die ander Staat deel het;

en in enigeen van die gevalle voorwaardes tussen die twee ondernemings met betrekking tot hul handels- of finansiële verhoudings gestel of opgelê word wat verskil van dié wat tussen onafhanklike ondernemings gestel sou word, kan winste wat by onstentenis van daardie voorwaardes een van die ondernemings sou toegeval het, by die winste van daardie onderneming ingesluit en dienoreenkomstig belas word.

ARTIKEL 9

Dividende

1. Dividende betaal aan 'n inwoner van die ander Staat deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van een van die State is, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Die Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal, 'n inwoner is, het egter die reg om sodanige dividende ooreenkomstig sy eie reg te belas, maar die belasting wat aldus opgelê word, mag nie 15 persent van die bruto bedrag van die dividende te bowe gaan nie.

3. Die bepalings van paragraaf 2 raak nie die belasting van die maatskappy ten opsigte van die winste waaruit die dividende betaal word nie.

4. Die uitdrukking "dividende" soos in hierdie Artikel gebesig, beteken inkomste uit aandele of ander winsdelende regte, wat nie skuldeise is nie, asook inkomste uit ander regspersoonsregte wat deur die belastingwetgewing van die Staat waarvan die maatskappy wat die uitkering doen, 'n inwoner is, met inkomste uit aandele gelykgestel word, en sluit ook enige ander bedrag in (uitgesonderd tantiëme vrygestel van belasting by Artikel 11 van hierdie Ooreenkoms) wat ingevolge die reg van die Staat waarvan die dividenduikerende maatskappy 'n inwoner is, as 'n dividend of 'n uitkering van 'n maatskappy behandel word.

5. Die bepalings van paragrafe 1 en 2 is nie van toepassing nie indien die ontvanger van die dividende 'n inwoner van een van die state is en hy in die ander Staat, waarvan die maatskappy wat die dividende betaal, 'n inwoner is, 'n permanente saak het wat effektief verbonde is aan die aandeelbesit uit hoofde waarvan die dividende betaal word. In so 'n geval is die bepalings van Artikel 6 van toepassing.

ARTIKEL 10

Rente

1. Rente wat belasbaar is ooreenkomstig die wette van albei State en wat betaal of betaalbaar is aan 'n inwoner van een van die State, kan in daardie Staat belas word.

2. Notwithstanding the provisions of item (b) of paragraph 1, where a resident of one of the States derives profits from operating transport services solely in the other State, or between the other State and a third country (not including the first-mentioned State), and he is subject to tax in respect thereof in that other State, such profits shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

ARTICLE 8

Associated enterprises

Where—

(a) an enterprise of one of the States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other State; or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the States and an enterprise of the other State;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

ARTICLE 9

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of one of the States to a resident of the other State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

3. The provisions of paragraph 2 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other amount (other than royalties exempt from tax under Article 11 of this Agreement) which, under the law of the State of which the company paying the dividends is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of one of the States, has in the other State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment effectively connected with the holding by virtue of which the dividends are paid. In such a case, the provisions of Article 6 shall apply.

ARTICLE 10

Interest

1. Interest which is taxable according to the laws of both States, and is paid or payable to a resident of one of the States, may be taxed in that State.

2. Sodanige rente kan ook in die ander Staat belas word, maar die belasting wat deur daardie Staat aldus opgelê word, mag nie 15 persent van die bruto bedrag van die rente te bowe gaan nie. Eersgenoemde Staat verleen krediet vir soveel van die belasting van die ander Staat as wat nie die bedrag van sy eie belasting te bowe gaan nie.

3. Die uitdrukking "rente" soos in hierdie Artikel gebesig, beteken inkomste uit geld geleen en sluit ook inkomste in wat ingevolge die belastingwette van die State geag word inkomste te wees uit geld geleen.

4. Die bepalinge van paragrawe 1 en 2 is nie van toepassing nie indien die ontvanger van die rente 'n inwoner van een van die State is en hy 'n permanente saak in die ander Staat het en die verpligting waarvolgens die rente betaal word of betaalbaar is, effektief verbonde is aan 'n besigheid wat deur daardie permanente saak gedryf word. In so 'n geval is die bepalinge van Artikel 6 van toepassing.

5. Waar, as gevolg van 'n besondere verband tussen die betaler en die ontvanger van die rente of tussen hulle albei en 'n ander persoon, die bedrag van die rente betaal of betaalbaar, met inagneming van die verpligting ten opsigte waarvan dit betaal word of betaalbaar is, die bedrag te bowe gaan waaroor die betaler en die ontvanger van die rente by ontstentenis van sodanige verband sou ooreengekom het, is die bepalinge van hierdie Artikel slegs op laasgenoemde bedrag van toepassing. In dié geval bly die deel van die betalings wat die bedrag te bowe gaan, ooreenkomstig die reg van elkeen van die State belasbaar, maar met behoorlike inagneming van die ander bepalinge van hierdie Ooreenkomste.

6. Die bepalinge van hierdie artikel is nie van toepassing nie indien die verpligting ten opsigte waarvan die rente betaal of betaalbaar is, geskep of oorgemaak is hoofsaaklik met die doel om voordeel uit hierdie Artikel te trek en nie om bona fide-handelsredes nie.

ARTIKEL 11

Tantième

1. Tantième wat belasbaar is ooreenkomstig die reg van een Staat, maar wat hul bron in die ander Staat het, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige tantième kan ook in eersgenoemde Staat belas word, maar die belasting aldus deur daardie Staat gehef, mag nie 15 persent van die bruto bedrag van sodanige tantième te bowe gaan nie. Die Staat waarin die tantième hul bron het, verleen krediet vir soveel van die belasting van die ander Staat as wat nie die bedrag van sy eie belasting te bowe gaan nie.

3. Die uitdrukking "tantième" soos in hierdie Artikel gebesig—

(a) beteken betalings van enige aard ontvang as vergoeding vir die gebruik van, of die reg op die gebruik van, enige kopiereg van 'n letterkundige, kuns- of wetenskaplike werk (met inbegrip van kinematograaffilms en films of bande vir radio- of televisie-uitsendings), enige patent, handelsmerk, ontwerp of model, plan, geheime formule of prosedures, of vir die gebruik van, of die reg op die gebruik van nywerheids-, handels- of wetenskaplike uitrusting, of vir inligting aangaande nywerheids-, handels- of wetenskaplike ondervinding; maar

(b) sluit geen bedrag betaal ten opsigte van die eksploitasie van 'n myn, oliebron of steengroef of enige ander ontginning van natuurlike hulpbronne in nie.

4. Die bepalinge van paragraaf 1 is nie van toepassing nie indien die ontvanger van die tantième 'n inwoner van een van die State is en hy in die ander Staat waarin die tantième ontstaan, 'n permanente saak het waaraan

2. Such interest may also be taxed in the other State, but the tax charged by that State shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest. The first-mentioned State shall allow credit for so much of the tax of the other State as does not exceed the amount of its own tax.

3. The term "interest" as used in this Article means income from money lent and shall include income deemed by the taxation laws of the States to be income from money lent.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of one of the States, has in the other State a permanent establishment, and the indebtedness on which the interest is paid or payable is effectively connected with a business carried on through that permanent establishment. In such a case, the provisions of Article 6 shall apply.

5. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient of the interest or between both of them and some other person, the amount of the interest paid or payable having regard to the indebtedness in respect of which it is paid or payable, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient of the interest in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

6. The provisions of this Article shall not apply if the indebtedness in respect of which the interest is paid or payable was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for bona fide commercial reasons.

ARTICLE 11

Royalties

1. Royalties which are taxable according to the law of one State, but which have their source in the other State, may be taxed in that other State.

2. Such royalties may also be taxed in the first-mentioned State, but the tax charged by that State shall not exceed 15 per cent of the gross amount of such royalties. The State in which the royalties have their source shall allow credit for so much of the tax of the other State as does not exceed the amount of its own tax.

3. The term "royalties" as used in this Article—

(a) means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience; but

(b) does not include any amount paid in respect of the operation of a mine, oil well or quarry or of any other extraction of natural resources.

4. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of one of the States, has in the other State in which the royalties

die reg of eiendom wat tot die tantième aanleiding gee, effektief verbonde is. In so 'n geval is die bepalings van Artikel 6 van toepassing.

5. Waar, as gevolg van 'n besondere verband tussen die betaler en ontvanger of tussen hulle albei en 'n ander persoon, die bedrag van die tantième betaal, met inagneming van die gebruik, reg of inligting ten opsigte waarvan dit betaal word, die bedrag te bowe gaan waarvoor die betaler en die ontvanger by ontstentenis van sodanige verband sou ooreengekom het, is die bepalings van hierdie Artikel slegs op laasgenoemde bedrag van toepassing. In dié geval bly die deel van die betalings wat die bedrag te bowe gaan, ooreenkomstig die reg van elke Staat belasbaar, maar met behoorlike inagneming van die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms.

ARTIKEL 12

Beperking van Artikels 9, 10 en 11

Internasionale organisasies, liggame en beamptes daarvan en lede van 'n diplomatieke of konsulêre sending van 'n derde Staat wat in een van die State aanwesig is, is nie in die ander Staat geregtig op die verminderings in of vrystellings van belasting waarvoor daar in Artikels 9, 10 en 11 voorsiening gemaak word ten opsigte van dividende, rente en tantième wat in daardie ander Staat ontstaan nie, indien genoemde inkomste-items nie in eersgenoemde Staat aan belasting onderworpe is nie.

ARTIKEL 13

Onafhanklike persoonlike dienste

1. Inkomste verkry deur 'n inwoner van een van die State ten opsigte van professionele dienste of ander onafhanklike bedrywighede van soortgelyke aard deur hom in die ander Staat verrig, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Die uitdrukking "professionele dienste" behels onafhanklike wetenskaplike, letterkundige, kuns-, opvoedkundige of onderwysbedrywighede, asook die onafhanklike bedrywighede van geneeshere, advokate, ingenieurs, argitekte, tandartse en rekenmeesters.

ARTIKEL 14

Ondergeskikte persoonlike dienste

1. Behoudens die bepalings van Artikels 15, 17 en 18 is salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging wat deur 'n inwoner van 'n Staat ten opsigte van 'n diensbetrekking verkry word, slegs in daardie Staat belasbaar. Indien sodanige diensbetrekking egter ten volle of gedeeltelik in die ander Staat uitgeoefen word, dan kan, in die mate dat die diensbetrekking aldus uitgeoefen word, sodanige besoldiging as wat daaruit verkry word, in die ander Staat belas word.

2. Ondanks die bepalings van paragraaf 1, is besoldiging wat deur 'n inwoner van een van die State verkry word ten opsigte van 'n diensbetrekking wat in die ander Staat uitgeoefen word, nie in die ander Staat belasbaar nie indien—

(a) die ontvanger van die besoldiging vir 'n tydperk of tydperke van hoogstens altesaam 183 dae gedurende die betrokke belastingjaar in die ander Staat aanwesig is; en

(b) die besoldiging betaal word deur of namens 'n werkgewer wat 'n inwoner is van eersgenoemde Staat of die besoldiging gedra word deur 'n permanente saak of 'n vaste basis wat die werkgewer in die ander Staat het; en

(c) die besoldiging in eersgenoemde Staat aan belasting onderworpe is.

arise a permanent establishment with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected. In such a case, the provisions of Article 6 shall apply.

5. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the lastmentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 12

Limitation of Articles 9, 10 and 11

International organisations, organs and officials thereof and members of a diplomatic or consular mission of a third State, being present in one of the States, are not entitled, in the other State, to the reductions of or exemptions from tax provided for in Articles 9, 10 and 11 in respect of dividends, interest and royalties arising in that other State, if the said items of income are not liable to a tax on income in the firstmentioned State.

ARTICLE 13

Independent personal services

1. Income derived by a resident of one of the States in respect of professional services or other independent activities of a similar character performed by him in the other State may be subjected to tax in that other State.

2. The term "professional services" includes independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 14

Dependent personal services

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17 and 18, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment shall be taxable only in that State. However, if the employment is exercised in whole or in part in the other State then to the extent that the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised in the other State shall not be taxed in that other State if—

(a) the recipient of the remuneration is present in that other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is a resident of the first-mentioned State or the remuneration is borne by a permanent establishment or a fixed base which an employer has in that State; and

(c) the remuneration is subjected to tax in the first-mentioned State.

3. Ondanks die voorafgaande bepalings van hierdie Artikel, is besoldiging verkry deur 'n inwoner van een van die State ten opsigte van 'n diensbetrekking wat aan boord van 'n lugvaartuig in internasionale verkeer uitgeoefen word, slegs in daardie Staat belasbaar.

ARTIKEL 15

Direkteursgelde

Direkteursgelde en soortgelyke gelde wat verkry word deur 'n inwoner van een Staat in sy hoedanigheid van lid van die raad van direkteure van 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Staat is, kan in daardie ander Staat belas word.

ARTIKEL 16

Artieste en atlete

Ondanks die bepalings van Artikels 13 en 14, kan inkomste wat verkry word deur openbare verhoogkunste-naars, soos teater-, bioskoop-, radio- of televisie-artieste en -musikante, en deur atlete, uit hul persoonlike bedrywighede as sodanige, belas word in die Staat waarin hierdie bedrywighede uitgeoefen word.

ARTIKEL 17

Pensioene

1. Enige pensioen (uitgesonderd die soort pensioen in paragraaf 2 van Artikel 18 bedoel) en enige jaargeld verkry uit bronne in Suid-Afrika deur 'n individu wat 'n inwoner van Botswana is en wat ten opsigte daarvan aan Botswana-belasting onderworpe is, is vrygestel van Suid-Afrikaanse belasting.

2. Enige pensioen (uitgesonderd die soort pensioen in paragraaf 2 van Artikel 18 bedoel) en enige jaargeld verkry uit bronne in Botswana deur 'n inwoner van Suid-Afrika wat ten opsigte daarvan aan Suid-Afrikaanse belasting onderworpe is, is vrygestel van Botswana-belasting.

3. Die uitdrukking "jaargeld" beteken 'n vermelde som wat periodiek op vermelde tye, gedurende lewe of gedurende 'n vermelde of vasstelbare tydperk betaalbaar is ingevolge 'n verpligting om die betalings te doen as teenprestasie vir voldoende en volle vergoeding in geld of geldwaarde.

ARTIKEL 18

Regeringsfunksies

1. Besoldiging (uitgesonderd pensioene) betaal deur een van die State aan 'n individu vir dienste verrig vir daardie Staat by die uitoefening van regeringsfunksies, is in die ander Staat van belasting vrygestel indien die individu nie gewoonlik in daardie Staat woonagtig is nie, of gewoonlik in daardie Staat woonagtig is slegs met die bedoeling om sodanige dienste te verrig.

2. Enige pensioen betaal deur een van die State aan 'n individu vir dienste verrig vir daardie Staat by die uitoefening van regeringsfunksies, is in die ander Staat van belasting vrygestel in dieselfde mate as wat die besoldiging vir sodanige dienste van belasting vrygestel was in daardie Staat ingevolge paragraaf 1 van hierdie Artikel, of vrygestel sou gewees het indien hierdie Ooreenkoms van krag was ten tyde van betaling van die besoldiging.

3. Die bepalings van hierdie Artikel is nie van toepassing nie op betalings ten opsigte van dienste gelewer in verband met enige handel of besigheid wat deur een van die State gedryf word met die doel om wins te maak.

4. Vir die doel van hierdie Artikel sluit die uitdrukking "Staat", in die geval van Suid-Afrika, die Administrasies van die Provinsies van Suid-Afrika in, en in die geval van Botswana die "Unified Local Government Service".

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised aboard an aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

ARTICLE 15

Directors' fees

Directors' fees and similar payments derived by a resident of one State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other State may be taxed in that other State.

ARTICLE 16

Artistes and athletes

Notwithstanding the provisions of Articles 13 and 14, income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes and musicians, and by athletes, from their personal activities as such, may be taxed in the State in which these activities are exercised.

ARTICLE 17

Pensions

1. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 2 of Article 18) and any annuity, derived from sources within South Africa by an individual who is a resident of Botswana and subject to Botswana tax in respect thereof, shall be exempt from South African tax.

2. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 2 of Article 18) and any annuity, derived from sources within Botswana by a resident of South Africa and subject to South African tax in respect thereof, shall be exempt from Botswana tax.

3. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

ARTICLE 18

Governmental functions

1. Remuneration (other than pensions) paid by one of the States to any individual for services rendered to that State in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the other State if the individual is not ordinarily resident in that State or is ordinarily resident in that State solely for the purpose of rendering those services.

2. Any pension paid by one of the States to any individual for services rendered to that State in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the other State, in so far as the remuneration for those services was exempt from tax in that State under paragraph 1 of this Article or would have been so exempt if this Agreement had been in force at the time when the remuneration was paid.

3. The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by either of the States for purposes of profit.

4. For the purposes of this Article, the term "State", in the case of South Africa, includes the Administrations of the Provinces of South Africa, and in the case of Botswana includes the Unified Local Government Service.

ARTIKEL 19

Studente

As 'n student of besigheidsvakleerling van een van die State, wat slegs vir sy opvoeding of opleiding in die ander Staat aanwesig is, geld ontvang vir sy onderhoud, opvoeding of opleiding, word dié geld nie in daardie ander Staat belas nie, met dien verstande dat dit uit bronne buite daardie ander Staat aan hom betaal word.

HOOFSTUK IV

VERLIGTING VAN DUBBELE BELASTING DEUR MIDDEL VAN KREDIET

ARTIKEL 20

1. Wanneer Suid-Afrikaanse belasting kragtens die reg van Suid-Afrika en in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms, hetsy regstreeks of deur aftrekking, betaalbaar is op inkomste verkry uit bronne in Suid-Afrika deur 'n inwoner van Botswana en dié belasting deur hom betaal word, hef Botswana of geen belasting op daardie inkomste nie of laat hy, behoudens sodanige bepalinge (wat nie die algemene beginsel hiervan mag aantast nie) as wat in Botswana uitgevaardig word, en in die mate wat sodanige inkomste aan Botswana-belasting onderworpe is, soveel van die Suid-Afrikaanse belasting toeskryfbaar aan die inkomste aldus belas as wat nie die Botswana-belasting te bowe gaan nie, toe as 'n krediet teen enige Botswana-belasting wat betaalbaar is ten opsigte van dié inkomste.

2. Wanneer Botswana-belasting kragtens die reg van Botswana en in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms, hetsy regstreeks of deur aftrekking, betaalbaar is op inkomste verkry uit bronne in Botswana deur 'n inwoner van Botswana en dié belasting deur hom betaal word, hef Suid-Afrika of geen belasting op daardie inkomste nie of laat hy, behoudens sodanige bepalinge (wat nie die algemene beginsel hiervan mag aantast nie) as wat in Suid-Afrika uitgevaardig kan word, en in die mate wat sodanige inkomste aan Suid-Afrikaanse belasting onderworpe is, soveel van die Botswana-belasting toeskryfbaar aan die inkomste aldus belas as wat nie die Suid-Afrikaanse belasting te bowe gaan nie, toe as 'n krediet teen enige Suid-Afrikaanse belasting wat betaalbaar is ten opsigte van dié inkomste.

HOOFSTUK V

SPESIALE BEPALINGS

ARTIKEL 21

Procedure vir onderlinge ooreenkoms

1. Wanneer 'n inwoner van een van die State van mening is dat die optrede van een van of albei die State tot gevolg het of sal hê dat hy nie ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms belas word nie, kan hy, ondanks die regsmiddels waarvoor voorsiening gemaak word by die landswette van daardie State, sy saak stel aan die bevoegde owerheid van die Staat waarvan hy 'n inwoner is.

2. Die bevoegde owerheid moet, indien die beswaar vir hom geregverdig voorkom en hy nie self 'n geskikte oplossing kan vind nie, probeer om die saak deur onderlinge ooreenkoms met die bevoegde owerheid van die ander Staat te besleg ten einde belasting te vermy wat nie in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms is nie.

3. Die bevoegde owerhede van die State moet probeer om enige moeilikhede of twyfel wat in verband met die uitleg of toepassing van hierdie Ooreenkoms kan ontstaan, deur onderlinge ooreenkoms uit die weg te ruim. Hulle kan mekaar ook raadpleeg met die oog op die uitskakeling van dubbele belasting in gevalle waarvoor daar nie in hierdie Ooreenkoms voorsiening gemaak word nie.

ARTICLE 19

Students

Payments which a student or business apprentice from one of the States who is present in the other State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that other State, provided that such payments are made to him from sources outside that other State.

CHAPTER IV

RELIEF FROM DOUBLE TAXATION BY CREDIT

ARTICLE 20

1. Where South African tax is payable under the law of South Africa and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, on income derived from sources in South Africa by a resident of Botswana, and that tax is borne by him, Botswana shall either impose no tax on that income or shall, subject to such provisions (which shall not affect the general principle hereof) as may be enacted in Botswana, and to the extent that such income is liable to Botswana tax, allow as a credit against any Botswana tax payable in respect of that income so much of the South African tax attributable to the income so taxed as does not exceed the Botswana tax.

2. Where Botswana tax is payable under the law of Botswana and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, on income derived from sources within Botswana, by a resident of South Africa, and that tax is borne by him, South Africa shall either impose no tax on that income or shall, subject to such provisions (which shall not affect the general principle hereof) as may be enacted in South Africa, and to the extent that such income is liable to South African tax, allow as a credit against any South African tax payable in respect of that income so much of the Botswana tax attributable to the income so taxed as does not exceed the South African tax.

CHAPTER V

SPECIAL PROVISIONS

ARTICLE 21

Mutual agreement procedure

1. Where a resident of one of the States considers that the actions of one or both of the States result or will result for him in taxation not in accordance with this Agreement, he may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with this Agreement.

3. The competent authorities of the States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

4. Die bevoegde owerhede van die State kan regstreeks met mekaar in verbinding tree ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak soos in die voorafgaande paragrawe beoog. Wanneer die mondelinge wisseling van menings raadsaam lyk ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak, kan sodanige meningswisseling plaasvind deur 'n Kommissie bestaande uit die bevoegde owerhede van albei State.

ARTIKEL 22

Uitruil van inligting

Die bevoegde owerhede van die State ruil sodanige inligting uit (d.w.s. inligting wat ingevolge hul onderskeie belastingwette in die gewone loop van administrasie tot hul beskikking is) as wat nodig is vir die uitvoering van die bepalings van hierdie Ooreenkoms, veral ter voorkoming van bedrog, of vir die toepassing van wetsbepalings teen wetlike ontduiking in verband met die belastingen waarvoor hierdie Ooreenkoms handel. Aldus uitgeruilde inligting word geheim gehou, maar kan openbaar gemaak word aan persone (met inbegrip van 'n hof of administratiewe liggaam) betrokke by die aanslaan, invordering of afdwing van of vervolgings met betrekking tot belastingen waarvoor hierdie Ooreenkoms handel. Geen inligting mag uitgeruil word wat enige handels-, besigbesigheids-, nywerheids- of professionele geheim of enige handelsproses aan die lig sou bring nie.

ARTIKEL 23

Diplomatiese en konsulêre beamptes

Niks in hierdie Ooreenkoms tas die fiskale voorregte van diplomatieke of konsulêre beamptes ingevolge die algemene reëls van die volkereg of ingevolge die bepalings van spesiale ooreenkomste aan nie.

ARTIKEL 24

Beëindiging van dubbele belastingooreenkoms van 1959

Die Ooreenkoms tussen Suid-Afrika en die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord-Ierland wat op 18 Junie 1959 te Kaapstad onderteken is, eindig en hou op om van krag te wees ten opsigte van belastingen waarop hierdie Ooreenkoms kragtens Artikel 25 van toepassing is.

HOOFSUK VI

FINALE BEPALINGS

ARTIKEL 25

Inwerkingtreding

1. Hierdie Ooreenkoms moet bekragtig en die bekragtigsdokumente uitgeruil word te Pretoria so spoedig as wat moontlik is.

2. Hierdie Ooreenkoms tree by uitruiling van die bekragtigsdokumente in werking en die bepalings daarvan word van krag—

(a) in Botswana—

met betrekking tot belastingen op inkomste, vir enige aanslagjaar wat op of na 1 Julie 1974 begin;

(b) in Suid-Afrika—

(i) met betrekking tot belastingen op inkomste, vir enige aanslagjaar wat op of na 1 Maart 1974 begin;

(ii) met betrekking tot belasting op buitelandse aandeelhouders, op dividende betaalbaar op of na 1 Julie 1974; en

(iii) met betrekking tot rentebelasting op buitelanders, op rente betaalbaar op of na 1 Julie 1974.

4. The competent authorities of the States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of the competent authorities of each of the States.

ARTICLE 22

Exchange of information

The competent authorities of the States shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement, in particular for the prevention of fraud, or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of this Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret but may be disclosed to persons (including a court or administrative body) concerned with assessment, collection, enforcement or prosecution in respect of taxes which are the subject of this Agreement. No information shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or any trade process.

ARTICLE 23

Diplomatic and consular officials

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreement.

ARTICLE 24

Termination of double taxation agreement of 1959

The Agreement between South Africa and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, signed at Cape Town on 18 June 1959, shall terminate and cease to be effective as respects taxes to which this Agreement in accordance with Article 25 applies.

CHAPTER VI

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 25

Entry into force

1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Pretoria as soon as possible.

2. The Agreement shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect—

(a) in Botswana—

as respects taxes on income, for any tax year beginning on or after 1 July 1974;

(b) in South Africa—

(i) as respects taxes on income, for any year of assessment beginning on or after 1 March 1974;

(ii) as respects non-resident shareholders' tax, on dividends payable on or after 1 July 1974; and

(iii) as respects non-residents tax on interest, on interest payable on or after 1 July 1974.

ARTIKEL 26

Beëindiging

Hierdie Ooreenkoms bly van krag totdat dit deur een van die State opgesê word. Enigeen van die State kan die Ooreenkoms langs diplomatieke weg opseë deur minstens ses maande voor die einde van enige kalenderjaar na die jaar 1979 kennis van beëindiging te gee. In so 'n geval hou die Ooreenkoms op om van krag te wees—

(a) in Botswana—

met betrekking tot belastinge op inkomste, vir enige aanslagjaar wat begin op of na 1 Julie in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word;

(b) in Suid-Afrika—

(i) met betrekking tot belastinge op inkomste, vir enige aanslagjaar wat begin op of na 1 Maart in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word;

(ii) met betrekking tot belasting op buitelandse aandeelhouders, op dividende betaalbaar op of na 1 Julie in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word; en

(iii) met betrekking tot rentebelasting op buitelanders, op rente betaalbaar op of na 1 Julie in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, gehoorlik daartoe gemagtig, hierdie Ooreenkoms onderteken het.

GEDOEN in duplo, in die Engelse en die Afrikaanse taal, en die twee tekste is ewe regsgeldig.

NAMENS DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA:

R. F. BÖTHA.

KAAPSTAD, op hede die 1ste dag van April Eenduisend Negehoonderd Sewe-en-sewentig.

NAMENS DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN BOTSWANA:

Q. K. J. MASIRE.

GABORONE, op hede die 10de dag van November Eenduisend Negehoonderd Sewe-en-sewentig.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 476 10 Maart 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, KROONSTAD.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November

ARTICLE 26

Termination

This Agreement shall remain in force until denounced by one of the States. Either State may denounce the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year 1979. In such event the Agreement shall cease to be effective—

(a) in Botswana—

as respects taxes on income, for any tax year beginning on or after 1 July in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in South Africa—

(i) as respects taxes on income, for any year of assessment beginning on or after 1 March in the calendar year next following that in which the notice is given;

(ii) as respects non-resident shareholders' tax, on dividends payable on or after 1 July in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(iii) as respects non-residents tax on interest, on interest payable on or after 1 July in the calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate, in the English and Afrikaans languages, both texts being equally authoritative.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:

R. F. BÖTHA.

CAPE TOWN, this 1st day of April One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOTSWANA:

Q. K. J. MASIRE.

GABORONE, this 10th day of November One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 476 10 March 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KROONSTAD.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 November 1981, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of

1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrik Kroonstad; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November 1981 eindig, in die landdrosdistrik Kroonstad *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, KROONSTAD

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Kroonstad Master Builders' and Allied Trades Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kroonstad,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2400 van 10 Desember 1976 soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 36.—DIE NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Elke werkgewer moet, behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, 'n bedrag van 7 sent per week tot die Nasionale Fonds bydra ten opsigte van elkeen van sy werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) voorgeskryf word."

2. KLOUSULE 46.—WERKGEWERSORGANISASIEGELDE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Elke werkgewer wat lid van die werkgewersorganisasie is, moet 'n bedrag van 8 sent per week aan die Raad betaal ten opsigte van elkeen van sy werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) voorgeskryf word."

3. KLOUSULE 47.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Elke werkgewer moet, behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, 'n bedrag van 30 sent per week aan die Opleidingsfonds betaal ten opsigte van elkeen van sy werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) voorgeskryf word."

Namens die partye op hede die 11de dag van Januarie 1978 te Kroonstad onderteken.

A. J. GOOSEN, Voorsitter van die Raad.

J. L. JORDAAN, Ondervoorsitter van die Raad.

H. R. KRUGER, Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 417 10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/538)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

publication of this notice and for the period ending 30 November 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of Kroonstad; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial District of Kroonstad and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 November 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY, KROONSTAD

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Kroonstad Master Builders' and Allied Trades Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Kroonstad,

to amend the Agreement, published under Government Notice R. 2400 of 10 December 1976, as follows:

1. CLAUSE 36.—THE NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

Substitute the following for subclause (2):

"(2) Every employer shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the National Fund an amount of 7c per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1)."

2. CLAUSE 46.—EMPLOYERS' ORGANISATION FEES

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Every employer who is a member of the employers' organisation shall pay to the Council an amount of 8c per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1)."

3. CLAUSE 47.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Substitute the following for subclause (2):

"(2) Every employer shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, pay to the Training Fund an amount of 30c per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1)."

Signed at Kroonstad on behalf of the parties this 11th day of January 1978.

A. J. GOOSEN, Chairman of the Council.

J. L. JORDAAN, Vice-Chairman of the Council.

H. R. KRUGER, Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 417 10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/538)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
79.01 Deur subposte Nos. 79.01.05 en 79.01.15 deur die volgende te vervang: „79.01.10 Ongesmede sink	kg	10%”		

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie wysiging is dat die skaal van reg op ongesmede sink (uitgesonderd legerings daarvan) van vry na 10% verhoog word.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
79.01 By the substitution for subheading Nos. 79.01.05 and 79.01.15 of the following: “79.01.10 Unwrought zinc	kg	10%”		

Note.—The effect of this amendment is that the rate of duty on unwrought zinc (excluding alloys thereof) is increased from free to 10%.

No. R. 415

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/541).

Kragtens artikel 48 van die Doane- en Aksynswet, 1964—

(1) word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon; en

(2) word hierdie wysiging vir sover dit betrekking het op die uitsluiting van fluorografiese plate en plaatfilm van subpos No. 37.01.10 geag op 27 Augustus 1976 in werking te getree het.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 415

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/541)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964—

(1) Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto; and

(2) this amendment insofar as it relates to the exclusion of fluorographic plates and film in the flat from subheading No. 37.01.10 shall be deemed to have come into operation on 27 August 1976.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
37.01 Deur subpos No. 37.01.10 deur die volgende te vervang: „37.01.10 Radiografiese plate en plaatfilm (uitgesonderd fluorografiese plate en plaatfilm)	m ²	20% of 150c per m ²	vry”	

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie wysiging is dat—

(a) die skaal van reg op radiografiese plate en plaatfilm, gevoelig, onbelig, van 20% of 190c per m² (Algemeen) en vry (M.B.N.) na 20% of 150c per m² (Algemeen) en vry (M.B.N.) gewysig word, en

(b) fluorografiese plate en plaatfilm van subpos No. 37.01.10 uitgesluit word met terugwerkende krag tot 27 Augustus 1976.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
37.01 By the substitution for subheading No. 37.01.10 of the following: “37.01.10 Radiographic plates and film in the flat (excluding fluorographic plates and film in the flat)	m ²	20% or 150c per m ²	free”	

Note.—The effect of this amendment is that—

(a) the rate of duty on radiographic plates and film in the flat, sensitised, unexposed, is amended from 20% or 190c per m² (General) and free (M.F.N.) to 20% or 150c per m² (General) and free (M.F.N.), and

(b) fluorographic plates and film in the flat are excluded from subheading No. 37.01.10 with retrospective effect to 27 August 1976.

No. R. 418

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/540)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 418

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/540)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg			V Voorkeur
		Algemeen	M.B.N.		
82.09 Deur tariefpos No. 82.09 deur die volgende te vervang: „82.09 Messe met snylemme, getand al dan nie (met inbegrip van snoemesse) (uitgesonderd messe wat in Pos No. 82.06 vermeld word), en lemme daarvoor:					
82.09.05 Messe met edelmetaal geplateer	getal	30%			
82.09.20 Messe uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik vir landboudoel-eindes	getal	vry			
82.09.25 Messe uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik deur werktuig-kundiges en ambagsmanne en messe vir ander industriële doel-eindes	getal	3%			vry (V.K.)
82.09.40 Nie-voubare tafelmesse, hetsy getand al dan nie, nie met edelmetaal geplateer nie (met inbegrip van onafgewerkte messe):					
.10 Brood-, vleis- en soortgelyke messe	getal	15%			10% (V.K.)
.90 Ander	getal	15% of 45c elk min 85%			10% of 45c elk min 90% (V.K.)
82.09.50 Ander nie-voubare messe:					
.10 Met handvatsels van kunst-plastiekstof	getal	15%			10% (V.K.)
.90 Ander	getal	15%			10% (V.K.)
82.09.60 Ander voubare messe	getal	15%			10% (V.K.)
82.09.85 Meslemme	getal	15%			10% (V.K.)
82.14 Deur tariefpos No. 82.14 deur die volgende te vervang: „82.14 Lepels, vurke, vismesse, botter-messe, skeplepels, en dergelyke kombuis- of tafelgerei:					
82.14.01 In stelle bemark		30% of 40c per item min 70%			
82.14.05 Lepels, met inbegrip van skeplepels en onafgewerkte lepels, nie met edelmetaal geplateer nie en waarvan die blad 'n wydte het van:					
.10 Hoogstens 30mm	getal	30% of 17c elk min 70%			
.20 Meer as 30 mm maar hoogstens 45 mm	getal	30% of 22c elk min 70%			
.30 Meer as 45 mm	getal	30% of 30c elk min 70%			
82.14.15 Lepels, met edelmetaal geplateer:					
.10 Met goud geplateer	getal	30%			
.90 Ander	getal	20%			
82.14.25 Vurke, met inbegrip van onafgewerkte vurke, nie met edelmetaal geplateer nie en met 'n maksimum wydte van die tandgedeelte van:					
.10 Hoogstens 20 mm	getal	30% of 17c elk min 70%			
.20 Meer as 20 mm maar hoogstens 30 mm	getal	30% of 22c elk min 70%			
.30 Meer as 30 mm	getal	30% of 30c elk min 70%			

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
82.14.35 Vurke, met edelmetaal geplateer: .10 Met goud geplateer .90 Ander	getal getal	30% 20%		
82.14.37 Vismesse, met inbegrip van onafgewerkte vismesse: .10 Nie met edelmetaal geplateer nie .20 Met goud geplateer .30 Met ander edelmetaal geplateer	getal getal getal	30% of 22c elk min 70% 30% 30%		
82.14.45 Bottermesse, met inbegrip van onafgewerkte bottermesse: .10 Nie met edelmetaal geplateer nie .20 Met goud geplateer .30 Met ander edelmetaal geplateer	getal getal getal	30% of 17c elk min 70% 30% 30%		
82.14.55 Ander kombuisware, met inbegrip van onafgewerkte kombuisware: .10 Nie met edelmetaal geplateer nie .20 Met goud geplateer .30 Met ander edelmetaal geplateer	getal getal getal	20% 30% 30%		
82.14.65 Ander tafelware, met inbegrip van onafgewerkte tafelware: .50 Tafeltange en vleisklemme, nie met edelmetaal geplateer nie .10 Ander, nie met edelmetaal geplateer nie .20 Met goud geplateer .30 Met ander edelmetaal geplateer	getal getal getal getal	20% 30% of 30c elk min 70% 30% 30%		

Opmerking.—Tariefposte Nos. 82.09 en 82.14 word herskryf en die skale van reg op sekere goedere indeelbaar by vermeldde tariefposte word gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
82.09 By the substitution for tariff heading No. 82.09 of the following: "82.09 Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives) (excluding knives falling within Heading No. 82.06), and blades therefor:				
82.09.05 Knives plated with precious metal	no.	30%		
82.09.20 Knives identifiable for use solely or principally for agricultural purposes	no.	free		
82.09.25 Knives identifiable for use solely or principally by mechanics and artisans and knives for other industrial purposes	no.	3%		free (U.K.)
82.09.40 Non-folding table knives, whether or not serrated, not plated with precious metal (including unworked knives): .10 Bread, carving and similar knives .90 Other	no. no.	15% 15% or 45c each less 85%		10% (U.K.) 10% or 45c each less 90% (U.K.)
82.09.50 Other non-folding knives: .10 With handles of artificial plastic material .90 Other	no. no.	15% 15%		10% (U.K.) 10% (U.K.)

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
82.09.60 Other folding knives	no.	15%		10% (U.K.)
82.09.85 Knife blades	no.	15%		10% (U.K.)
82.14 By the substitution for tariff heading No. 82.14 of the following:				
“82.14 Spoons, forks, fish-eaters, butter-knives, ladles, and similar kitchen or tableware:				
82.14.01 Put up in sets		30% or 40c per item less 70%		
82.14.05 Spoons, including ladles and unworked spoons, not plated with precious metal and of which the bowl has a width of:				
.10 Not exceeding 30 mm	no.	30% or 17c each less 70%		
.20 Exceeding 30 mm but not exceeding 45 mm	no.	30% or 22c each less 70%		
.30 Exceeding 45 mm	no.	30% or 30c each less 70%		
82.14.15 Spoons, plated with precious metal:				
.10 Plated with gold	no.	30%		
.90 Other	no.	20%		
82.14.25 Forks, including unworked forks, not plated with precious metal and of a maximum width of the prong section of:				
.10 Not exceeding 20 mm	no.	30% or 17c each less 70%		
.20 Exceeding 20 mm but not exceeding 30 mm	no.	30% or 22c each less 70%		
.30 Exceeding 30 mm	no.	30% or 30c each less 70%		
82.14.35 Forks, plated with precious metal:				
.10 Plated with gold	no.	30%		
.90 Other	no.	20%		
82.14.37 Fish-knives, including unworked fish-knives:				
.10 Not plated with precious metal	no.	30% or 22c each less 70%		
.20 Plated with gold	no.	30%		
.30 Plated with other precious metal	no.	30%		
82.14.45 Butter-knives, including unworked butter-knives:				
.10 Not plated with precious metal	no.	30% or 17c each less 70%		
.20 Plated with gold	no.	30%		
.30 Plated with other precious metal	no.	30%		
82.14.55 Other kitchenware, including unworked kitchenware:				
.10 Not plated with precious metal	no.	20%		
.20 Plated with gold	no.	30%		
.30 Plated with other precious metal	no.	30%		
82.14.65 Other tableware, including unworked tableware:				
.05 Table tongs and meat grips, not plated with precious metal	no.	20%		
.10 Other, not plated with precious metal	no.	30% or 30c each less 70%		
.20 Plated with gold	no.	30%		
.30 Plated with other precious metal	no.	30%		

Note.—Tariff headings Nos. 82.09 and 82.14 are restated and the rates of duty on certain goods classifiable in the above-mentioned tariff headings are amended.

No. R. 416

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/537)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD Minister van Finansies.

No. R. 416

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/537)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
59.04 Deur subpos No. 59.04.50.10 deur die volgende te vervang: „.05 Van poliëtileen	kg	25% of 180c per kg min 75%		
.15 Van polipropileen	kg	25% of 140c per kg min 75%		

Opmerking.—Die skaal van reg op twyn, touwerk, toue en kables, gevleg al dan nie, van poliëtleen- en polipropileenvesels of -reep, word gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
59.04 By the substitution for subheading No. 59.04.50.10 of the following: “.05 Of polyethylene	kg	25% or 180c per kg less 75%		
.15 Of polypropylene	kg	25% or 140c per kg less 75%		

Note.—The rate of duty on twine, cordage, ropes and cables, plaited or not, of polyethylene and polypropylene fibres or strip, is amended.

No. R. 419

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/539)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 419

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/539)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
96.01 Deur subpos No. 96.01.10 deur die volgende te vervang: „96.01.05 Klereborsels; borsels vir skoeisel 96.01.13 Toiletborsels: .10 Tande- en tandeplaatborsels; naelskoonmaakborsels .20 Haar-, baard-, haarkleur- en badborsels .90 Ander	getal	15%		
	getal	25% of 5c elk		
	getal	25% of 10c elk		
	getal	15%		

Opmerking.—Die skaal van reg op sekere toiletborsels word verhoog.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		III General	IV M.F.N.	V Preferential
96.01 By the substitution for subheading No. 96.01.10 of the following:				
"96.01.05 Clothes brushes; brushes for foot-wear	no.	15%		
96.01.13 Toilet brushes:				
.10 Tooth brushes and dental-plate brushes; nail brushes	no.	25% or 5c each		
.20 Hairbrushes, beard brushes, hair dyeing brushes and bath brushes	no.	25% or 10c each		
.90 Other	no.	15%		

Note.—The rate of duty on certain toilet brushes is increased.

No. R. 420

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3 /544)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 420

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3 /544)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.04	Deur paragraaf (2) van tariefpos No. 29.14 deur die volgende te vervang: „(2) 2-Etielheksoësuur, isononenoësuur, isoëktanoësuur en isodekanoësuur, vir die vervaardiging van verfdroogmiddels	Volle reg

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op isoëktanoësuur en isodekanoësuur vir die vervaardiging van verfdroogmiddels.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.04	By the substitution for paragraph (2) of tariff heading No. 29.14 of the following: “(2) 2-Ethylhexoic acid, isononanoic acid, iso-octanoic acid and isodecanoic acid, for the manufacture of paint driers	Full duty

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on iso-octanoic acid and isodecanoic acid for the manufacture of paint driers.

No. R. 421

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/543)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 421

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/543)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
316.01	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 84.62 deur die volgende te vervang: „(1) Kooie, seëls of syskermes, van staal of kunsplastiekstof, en onbewerkte ringe (uitgesonderd verharde ringe) van yster of staal, vir die vervaardiging van laers	Volle reg

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie wysiging is dat die voorsiening vir 'n korting op reg op verharde yster- of staalringe, vir die vervaardiging van laers, ingetrek word.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
316.01	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 84.62 of the following: “(1) Cages, seals or side shields, of steel or artificial plastic material, and unworked rings (excluding hardened rings) of iron or steel, for the manufacture of bearings	Full duty”

Note.—The effect of this amendment is that the provision for a rebate of duty on hardened iron or steel rings, for the manufacture of bearings, is withdrawn.

No. R. 422

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/215)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 422

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/215)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
410.03	Deur paragraaf (3) van tariefpos No. 30.03 deur die volgende te vervang: „(3) Veegeneesmiddels wat 00-di-(2-chloroëtiel)-0-(3-chloro-4-metiel-kumarien-7-iel)-fosfaat, fenotiasien, furasolidoon, piperasien, tiabensool, tetramisool, 2,2-dichlorovinioldimetielfosfaat, metichloorpindol (3,5-dichloor-2,6-dimetiel-4-piridinol), meteridien, nikarbasien, oksiklosanied (3,3', 5,5', 6-pentachloor-2,2'-dihidroksibensanilied), amprolium, 2,6-dihidroksibensoësuur-4-broomanilied, halofuginoon of nitroksiniel as aktiewe bestanddeel bevat	Volle reg”

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op veegeneesmiddels wat nitroksiniel as aktiewe bestanddeel bevat.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
410.03	By the substitution for paragraph (3) of tariff heading No. 30.03 of the following: “(3) Stock remedies containing 00-di-(2-chloroethyl)-0-(3-chloro-4-methylcoumarin-7-yl) phosphate, phenothiazine, furazolidone, piperazine, thiabenzole, tetramisole, 2,2-dichlorovinyl dimethyl phosphate, metichloropindol (3,5-dichloro-2,6-dimethyl-4-pyridinol), methyridine, nicarbazin, oxyclozanide (3,3', 5,5', 6-pentachloro-2,2'-dihydroxybenzanilide), amprolium, 2,6-dihydroxybenzoic acid-4-bromanilide, halofuginone or nitroxynil as active ingredient	Full duty”

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on stock remedies containing nitroxynil as active ingredient.

No. R. 423

10 Maart 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/216)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 423

10 March 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/216)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.04	Deur paragraaf (2) van tariefpos No. 24.01 deur die volgende te vervang: „(2) Onbewerkte Burley-tabak, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat (3) Onbewerkte Oriëntale tabak, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat	Volle reg Volle reg”

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op onbewerkte Oriëntale tabak in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat. Die vervaldatum ten opsigte van die huidige voorsiening vir 'n korting op reg op onbewerkte Burley-tabak word geskrap.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.04	By the substitution for paragraph (2) of tariff heading No. 24.01 of the following: “(2) Unmanufactured Burley tobacco, in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit (3) Unmanufactured Oriental tobacco, in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit	Full duty Full duty”

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on unmanufactured Oriental tobacco in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit. The expiry date in respect of the existing provision for a rebate of duty on unmanufactured Burley tobacco is deleted.

DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU

No. R. 465

10 Maart 1978

REGULASIES AFGEKONDIG KRAGTENS ARTIKEL 6 (1) VAN DIE WET OP DIE VOORKOMING VAN ONREGMATIGE PLAKKERY, 1951 (WET 52 VAN 1951), VIR DIE BESTUUR VAN EN BEHEER OOR NOODKAMPE VIR KLEURLINGE TE RAASWATER EN SWARTKOP, IN DIE LANDELIKE GEBIED VAN DIE AFDELING KENHARDT, LANDDROSDISTRIK GORDONIA

Kragtens bevoegdheid aan my verleen by artikel 6 (1) van die Wet op die Voorkoming van Onregmatige Plakkery, 1951 (Wet 52 van 1951), verleen ek, Stefanus Jacobus Marais Steyn, Minister van Gemeenskapsbou, hierby goedkeuring vir die aanname van die onderstaande Regulasies wat deur die Afdelingsraad van Kenhardt uitgevaardig is vir die Noodkampe vir Kleurlinge te Raaswater en Swartkop, in die landelike gebied van die Afdelingsraad, landdrosdistrik Gordonia, en wat voorsiening maak vir die administrasie, instandhouding, sanitasie en gesondheid van genoemde Noodkampe, en vir die beheer daarvoor:

HOOFSTUK I

1. Hierdie regulasies is van toepassing op elk van die twee Noodkampe hieronder beskryf, wat deur die Afdelingsraad van Kenhardt (hieronder genoem die Raad) afgesonder is vir die verskaffing van Noodbehuising vir Kleurlinge te wete:

(a) Swartkop:

'n Sekere stuk grond ongeveer 71 ha groot, naamlik 'n gedeelte van Perseel 38/1, Louisvale, soos aangetoon op 'n kaart wat in die kantoor van die Raad en in die kantoor van die Sekretaris van Gemeenskapsbou bewaar word en soos hieronder beskryf:

Vanaf die mees noordelike hoekbaken van Perseel 38/1, Louisvale; vandaar in 'n suidoostelike rigting al met die

69166—C

DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT

No. R. 465

10 March 1978

REGULATIONS PROMULGATED UNDER SECTION 6 (1) OF THE PREVENTION OF ILLEGAL SQUATTING ACT, 1951 (ACT 52 OF 1951), FOR THE ADMINISTRATION AND CONTROL OF EMERGENCY CAMPS FOR COLOURED PERSONS AT RAASWATER AND SWARTKOP, IN THE RURAL AREA OF THE DIVISION OF KENHARDT, MAGISTERIAL DISTRICT OF GORDONIA

Under the powers vested in me by section 6 (1) of the Prevention of Illegal Squatting Act, 1951 (Act 52 of 1951), I, Stefanus Jacobus Marais Steyn as Minister of Community Development, hereby approve the following regulations issued by the Divisional Council of Kenhardt for Emergency Camps for Coloured persons at Raaswater and Swartkop, in the rural area of the Divisional Council of Kenhardt, Magisterial District of Gordonia, providing for the administration, maintenance, sanitation and health of the said Emergency Camps and the control thereof:

CHAPTER I

These regulations shall apply to each of the two Emergency Camps set aside by the Divisional Council of Kenhardt (hereinafter referred to as The Council) for the provisions of Emergency Accommodation for Coloured persons, to wit:

(a) Swartkop:

A certain piece of land approximately 71 ha in extent, being a portion of Lot 38/1, Louisvale, as shown on a plan filed in the office of the Council and in the office of the Secretary of Community Development as described as follows:

From the most northerly beacon of Lot 38/1, Louisvale, in a south-easterly direction following common

gemeenskaplike grenslyn van genoemde Perseel 38/1, Louisvale, en 39 Jannelsepan vir ongeveer 391 meter tot by die padreserwegrens van Hoofpad 5; vandaar al met die padreserwegrens van Hoofpad 5 in 'n algemeen suid-suidwestelike rigting vir ongeveer 1 005 meter tot by die padreserwegrens van Afdelingspad 143; vandaar al met die padreserwegrens vanaf Afdelingspad 143 in 'n algemeen wesnoordwestelike rigting vir ongeveer 462 meter tot by die kanaalreserwegrens; vandaar al met die kanaalreserwegrens in 'n algemeen noordnoordwestelike rigting vir ongeveer 330 meter tot by die padreserwegrens van Afdelingspad 143; vandaar al met die padreserwegrens van Afdelingspad 143 in 'n noordnoordwestelike rigting vir ongeveer 208 meter tot by die kanaalreserwegrens; vandaar al met die kanaalreserwegrens in 'n algemeen noordnoordwestelike rigting vir ongeveer 376 meter tot by die gemeenskaplike grenslyn van genoemde Perseel 38/1, Louisvale, en Perseel 38/231, Louisvale; vandaar al met genoemde gemeenskaplike grenslyn in 'n algemeen oosnoordoostelike rigting vir ongeveer 800 meter tot by die genoemde mees noordelike hoekbaken van Perseel 38/1, Louisvale, die beginpunt soos hierbo vermeld.

(b) *Raaswater:*

'n Sekere stuk grond ongeveer 129 ha groot, naamlik 'n gedeelte van Perseel 38/288 en 'n gedeelte van Perseel 38/26, Louisvale, soos aangetoon op 'n kaart wat in die kantoor van die Raad en in die kantoor van die Sekretaris van Gemeenskapsbou bewaar word en soos hieronder beskryf:

Vanaf 'n punt waar die kanaalreserwegrens die gemeenskaplike grenslyn van Perseel 38/288 en 38/199 kruis al met genoemde gemeenskaplike grenslyn in 'n algemeen suidoostelike rigting vir ongeveer 835 meter tot by die mees oostelike hoekbaken van Perseel 38/288; vandaar al met die mees oostelike grenslyn van Perseel 38/288 en 38/26, Louisvale, in 'n algemeen suidsuidwestelike rigting vir ongeveer 915 meter; vandaar oor genoemde Perseel 38/26, Louisvale, in 'n algemeen wesnoordwestelike rigting vir ongeveer 202 meter; vandaar verder oor genoemde Perseel 38/26, Louisvale, in 'n algemeen wessuidwestelike rigting vir ongeveer 1 387 meter; vandaar oor genoemde Perseel 38/26, Louisvale, in 'n algemeen noordnoordwestelike rigting vir ongeveer 265 meter tot by die kanaalreserwegrens op genoemde Perseel 38/26, Louisvale; vandaar al met die kanaalreserwegrens vir ongeveer 986 meter tot by 'n punt waar die kanaalreserwegrens die suidoostelike grens van Perseel 38/264 kruis; vandaar al met die suidoostelike grens van Perseel 38/264 in 'n noord-oostelike rigting vir 'n afstand van ongeveer 200 meter tot by die oostelike hoekbaken van genoemde Perseel 38/264; vandaar vir ongeveer 115 meter al met die noord-oostelike grens van genoemde Perseel 38/264 tot by 'n punt waar die kanaalreserwegrens genoemde grenslyn kruis; vandaar al met die kanaalreserwegrens vir ongeveer 1 360 meter oor genoemde Perseel 38/26, Louisvale, en 38/288 tot waar die kanaalreserwegrens die gemeenskaplike grenslyn van Perseel 38/288 en 38/199 kruis, die beginpunt soos hierbo vermeld.

2. 'n Beampte, bekend as die superintendent, word deur die Raad aangestel om die Noodkamp te beheer en te bestuur, en hy is aan die Raad verantwoordelik vir die bestuur van en beheer oor die Noodkamp soos vereis by hierdie regulasies en ooreenkomstig die wettige instruksies wat hy van tyd tot tyd van die Raad ontvang. Hy moet alle klagtes, verhoë of aanbevelings wat van tyd tot tyd deur die inwoners van die Noodkamp ingedien word, ontvang en, waar nodig, aan die Raad voorleë.

boundary of the said Lot 38/1, Louisvale, and 39 Jannelsepan for approximately 391 metre up to the road-reserve boundary of Main Road 5; thence following the road-reserve boundary of Main Road 5 in a general south-south-westerly direction for approximately 1 005 metre up to the road-reserve boundary of Divisional Road 143; thence following the road-reserve boundary of Divisional Road 143 in a general west-north-westerly direction for approximately 462 metre up to the canal-reserve boundary; thence following the canal-reserve boundary in a general north-north-westerly direction for approximately 330 metre up to the road-reserve boundary of Divisional Road 143; thence following the road-reserve boundary of Divisional Road 143 in a north-north-westerly direction for approximately 208 metre up to the canal-reserve boundary; thence following the canal-reserve boundary in a general north-north-westerly direction for approximately 376 metre up to the common boundary of the said Lot 38/1, Louisvale, and Lot 38/231; thence following the said common boundary in a general east-northeasterly direction for approximately 800 metre up to the said most northerly beacon of Lot 38/1, Louisvale, the starting point as described above.

(b) *Raaswater:*

A certain piece of land approximately 129 ha in extent, being portions of Lot 38/288 and Lot 38/26, Louisvale, as shown on a plan filed in the office of the Council and in the office of the Secretary of Community Development as described as follows:

From a point where the canal-reserve boundary crosses the common boundary of Lots 38/288 and 38/199, Louisvale, following the said common boundary in a general south-easterly direction for approximately 835 metre up to the most easterly beacon of Lot 38/288; thence following the most easterly boundaries of Lots 38/288 and 38/26, Louisvale, in a general south-westerly direction for approximately 915 metre; thence over the said Lot 38/26, Louisvale, in a general west-north-westerly direction for approximately 202 metre; thence further over the said Lot 38/26, Louisvale, in a general west-south-westerly direction for approximately 1 387 metre; thence over the said Lot 38/26, Louisvale, in a general west-south-westerly direction for approximately 1 387 metre; thence over the said Lot 38/26, Louisvale, in a general north-north-westerly direction for approximately 265 metre up to the canal-reserve boundary on the said Lot 38/26, Louisvale; thence following the canal-reserve boundary for approximately 986 metre up to a point where the canal-reserve boundary crosses the south-easterly boundary of Lot 38/264; thence following the south-easterly boundary of Lot 38/264 in a north-easterly direction for approximately 200 metre up to the easterly beacon of the said Lot 38/264; thence for approximately 115 metre following the north-easterly boundary of Lot 38/264 up to the point where the canal-reserve boundary crosses the said north-easterly boundary of Lot 38/264; thence following the canal-reserve boundary for approximately 1 360 metre over the said Lots 38/26 and 38/288 up to a point where the canal-reserve boundary crosses the said common boundary of Lots 38/288 and 38/199, the starting point as described above.

2. The Council shall appoint an officer known as the superintendent to manage and control the Emergency Camp, who shall be responsible to the Council for the management and control of such Emergency Camp, as required by these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the Council. He shall receive and, where necessary, lay before the Council, all complaints, representations or recommendations submitted from time to time by the residents of the Emergency Camp.

3. Die superintendent moet, vir die inligting van die inwoners, 'n afskrif van alle regulasies, bevels of instruksies betreffende die beheer, bestuur en gebruik van die Noodkamp in Engels en Afrikaans op 'n ooglopende plek in die Noodkamp laat opklak en daar laat hou, en enige persoon wat sodanige afskrif skend of daaraan peuter, begaan 'n misdryf.

4. (1) Die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad moet jaarliks in Januarie aan die Raad skriftelik verslag doen oor die gesondheids- en sanitêre toestand van die Noodkamp.

(2) Die Raad moet jaarliks voor of op 31 Januarie 'n afskrif van die verslag van die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, asook 'n verslag van die superintendent oor die algemene administrasie van die Noodkamp, tesame met die Raad se opmerkings, aan die Streekvertegenwoordiger van die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, Upington, stuur.

(3) Die Raad moet die vereistes wat die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, in ooreenstemming met die Departement van Gesondheid, in verband met die gesondheids- en sanitêre toestand voorskryf, nakom.

HOOFSTUK II

5. (1) Elke manskanspersoon wat ouer as agtien (18) jaar is en wat in die Noodkamp wil woon of 'n woning daar wil verkry op 'n ander manier as om dit van die Raad te huur, moet persoonlik by die superintendent om 'n permit (hieronder 'n terreinpermit genoem) aansoek doen.

As die superintendent daarvan oortuig is dat—

(a) die applikant 'n geskikte persoon is om in die Noodkamp te woon;

(b) die applikant gewoonlik binne die regsgebied van die Raad werksaam is of 'n wettige ambag of beroep daarin uitoefen;

(c) die applikant, as hy binne 'n voorgeskrewe tydperk 'n woning in die Noodkamp wil oprig van die standaard deur die Raad bepaal, finansiële in staat is om dit te doen;

moet hy aan sodanige applikant 'n terreinpermit uitreik: Met dien verstande dat die onus om die besit van die vereiste kwalifikasies te bewys in elke geval op die applikant rus.

(2) Ondanks die bepaling vervat in regulasie 5 (1) van hierdie Hoofstuk, kan die superintendent 'n terreinpermit uitreik aan 'n volwasse vrou wat afhanklikes het wat sy onderhou, behoudens die kwalifikasies vermeld in genoemde regulasies 5 (1) (a) tot en met (c).

(3) Elke terreinpermit wat kragtens regulasie 5 (1) of (2) van hierdie Hoofstuk uitgereik is, is onderworpe aan die spesifikasies en vereistes van die Raad en superintendent ten opsigte van geboue, strukture, buitegeboue en omheininge wat op die betrokke terrein opgerig mag word, en geen ander geboue, struktuur, buitegeboue of omheining mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent op die terrein opgerig word nie.

(4) Geen terrein wat aan engeen ingevolge hierdie regulasies toegeken word, mag kleiner wees as 9 meter by 9 meter nie, en die toegekende terrein moet behoorlik en voldoende deur die superintendent afgebaken word.

(5) Die superintendent mag nie meer as een terrein aan een persoon toeken nie. Vir die toepassing van hierdie regulasie word 'n volwasse man en vrou wat as man en vrou saamleef, as een persoon beskou.

6. Die superintendent kan van tyd tot tyd skriftelik aan die inwoners van die Noodkamp voorskryf watter metode van konstruksie gevolg en watter materiaal gebruik moet word by die oprigting van 'n woning of gebou, of die verandering of herbouing van enige sodanige woning of gebou of enige aanbouing aan sodanige woning

3. The superintendent shall cause a copy, in English and Afrikaans, of all regulations, orders or instructions relating to the control, management and use of the Emergency Camp to be posted and maintained in a conspicuous place in the Emergency Camp for the information of the residents, and any person defacing or tampering with such copy shall be guilty of an offence.

4. (1) The medical officer of health or health inspector of the Council shall annually in January report, in writing, to the Council on the health and sanitary conditions of the Emergency Camp.

(2) On or before 31 January of every year the Council shall send to the Regional Representative of the Administration of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Upington, a copy of the report of the medical officer of health or health inspector and a report by the superintendent on the general administration of the Emergency Camp, together with the comments of the Council.

(3) The Council shall comply with the requirements regarding health and sanitary conditions as laid down by the Administration of Coloured Rehoboth and Nama Relations in consultation with the Department of Health.

CHAPTER II

5. (1) Every male person over the age of eighteen (18) years who wishes to take up his residence in the Emergency Camp or to acquire therein a dwelling otherwise than by hiring from the Council, shall apply in person to the superintendent for a permit (hereinafter called a site permit).

The superintendent on being satisfied that—

(a) the applicant is a fit and proper person to reside in the Emergency Camp;

(b) the applicant is ordinarily employed or is carrying on a lawful calling or occupation within the area under jurisdiction of the Council;

(c) the applicant, if he wishes to erect, in the Emergency Camp within a prescribed period, a dwelling of the standard laid down by the Council, is financially able to do so;

shall issue to such applicant a site permit: Provided that the onus of proving the possession of the required qualifications shall in each case be upon the applicant.

(2) Notwithstanding the provisions contained in regulation 5 (1) of this Chapter, the superintendent may, subject to the qualifications mentioned in the said regulations 5 (1) (a) to (c), inclusive, issue a site permit to an adult female who has dependants to support.

(3) Every site permit issued in terms of regulation 5 (1) or (2) of this Chapter shall be subject to the specifications and requirements of the Council and superintendent with respect to buildings, structures, outhouses and fences which may be erected on the site concerned, and no other building, structure, outhouse or fence shall be erected on such site without the written permission of the superintendent.

(4) No site allotted to any person in terms of these regulations shall be less than 9 metre by 9 metre in size and the site allotted shall be properly and adequately demarcated by the superintendent.

(5) The superintendent shall not allot more than one site to one person. For the purposes of this regulation an adult male and female living together as husband and wife shall be deemed to be one person.

6. The superintendent may from time to time issue to the residents of the Emergency Camp written instructions regarding the method of construction to be adopted and materials to be used in the erection of any dwelling or building, or the alteration or rebuilding of any such dwelling or building or any addition to such dwelling or

of gebou. Geen woning of gebou, of verandering of herbouing daarvan of aanbouing daaraan, mag bewoon word alvorens dit deur die superintendent geïnspekteer en goedgekeur is nie. 'n Woning of gebou of verandering of herbouing daarvan of aanbouing daaraan wat nie deur die superintendent goedgekeur is nie, is 'n ongemagtigde struktuur en die superintendent kan beveel dat dit onmiddellik gesloop moet word, en, as sodanige bevel nie gehoorsaam word nie, kan hy dit self laat sloop.

7. Enigeeen wat 'n woning, gebou, buitegebou of omheining op 'n terrein wil oprig, moet, voordat met die werk 'n aanvang gemaak word, by die superintendent aansoek doen om toestemming om dit te doen. Niemand mag materiaal wat nie vooraf deur die superintendent goedgekeur is, by die oprigting van enige woning, gebou, buitegebou of omheining gebruik nie.

8. Elke inwoner moet, nadat toestemming van die superintendent verkry is vir die oprigting van of aanbouing aan of verandering van enige woonhuis, gebou, buitegebou of omheining, die superintendent in kennis stel sodra met die werk begin word asook wanneer dit voltooi is.

9. (1) Geen woning of gedeelte daarvan mag sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die superintendent onderverhuur word nie.

(2) Geen terreinpermit mag oorgedra word sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die superintendent nie, en sodanige toestemming word verleen slegs aan persone wat die kwalifikasies genoem in regulasie 5 van hierdie Hoofstuk besit en op voorwaarde dat die houer nie met sy betalings agterstallig is nie.

(3) Geen houer van 'n terreinpermit mag op die terrein huisvesting verskaf aan 'n persoon wat nie kragtens hierdie regulasies geregtig is om daarop te woon nie.

10. (1) Niemand anders as die houer van 'n terreinpermit of sy vrou of gesin mag in die Noodkamp woon nie.

Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken die uitdrukking "gesin"—

(a) alle ongetroude kinders onder die ouderdom van agtien (18) jaar en alle skoolgaande kinders van die houer van 'n terreinpermit; en

(b) alle bejaarde of swak ouers of grootouers van die houer of van sy vrou wat geheel en al van sodanige houer afhanklik is.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) het die houer van 'n terreinpermit die reg om 'n loseerder by hom in die Noodkamp te laat inwoon mits sodanige loseerder behoorlik deur die superintendent goedgekeur is as 'n geskikte persoon om in die Noodkamp te woon en behoorlik geregistreer is by die superintendent en 'n skriftelike permit om in die Noodkamp te woon (hieronder 'n loseerderspermit genoem) aan hom uitgereik is.

11. (1) Enige terreinpermit kan deur die Raad ingetrek word na verstryking van 'n maand skriftelike kennisgewing deur die superintendent van die voorneme om dit te doen—

(a) as die houer vir 'n ononderbroke tydperk van meer as 'n maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die regsgebied van die Raad uitgeoefen het nie, tensy hy bevredigende bewys kan voorlê dat hy om werk aansoek gedoen het, maar nie werk kan kry nie;

(b) as die houer vir 'n tydperk van meer as twee (2) maande sonder die skriftelike toestemming van die superintendent buite die regsgebied van die Raad werkloos of werkloos was;

building. No dwelling or building, or alteration or rebuilding thereof or addition may be occupied before the superintendent has inspected and approved it. Any dwelling or building, or alteration or rebuilding thereof or addition thereto which has not been approved by the superintendent shall be an unauthorised structure and the superintendent may order its immediate demolition, and should such order not be obeyed, may cause such structure to be demolished.

7. Any person who wishes to erect any dwelling, building, outhouse or fence on any site shall before the commencement of the work, apply to the superintendent for permission to do so. No person shall in the erection of any dwelling, building, outhouse or fence use any material for which the prior approval of the superintendent has not been obtained.

8. Every resident having obtained permission from the superintendent for the erection, addition to or alteration of any dwelling, building, outbuilding or fence shall notify the superintendent at the commencement and on completion of the work.

9. (1) No dwelling or portion thereof shall be sublet without the prior written permission of the superintendent

(2) No site permit shall be transferred without the prior written permission of the superintendent which shall be granted only to persons possessing the qualifications mentioned in regulation 5 of this Chapter, provided the holder is not in arrear with payments.

(3) The holder of a site permit shall not accommodate on the site any person who is not entitled to reside thereon under these regulations.

10. (1) No person other than the holder of a site permit or the wife or family of such holder shall reside in the Emergency Camp.

For the purposes of this regulation the term "Family" shall mean—

(a) all unmarried children under the age of eighteen (18) years and all school-going children of the holder of a site permit; and

(b) all aged or infirm parents or grandparents of the holder or of his wife who are wholly dependent on such holder.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1) it shall be lawful for the holder of a site permit to allow a lodger to reside with him in the Emergency Camp: Provided that such lodger has been duly approved by the superintendent as a fit and proper person to reside in the Emergency Camp and has been duly registered with the superintendent and that a written permit (hereinafter referred to as a lodger's permit) to reside in the Emergency Camp has been issued to him.

11. (1) Any site permit may be cancelled by the Council on the expiry of one month's notice, in writing, by the superintendent of the intention to do so—

(a) if, for a continuous period of more than one month before the issue of such notice, the holder has been unemployed or has not been carrying on a lawful calling or occupation within the area under the jurisdiction of the Council he can produce satisfactory proof that he applied for but cannot obtain work;

(b) if the holder has been employed or unemployed for a period of more than two (2) months outside the area under the jurisdiction of the Council without the written consent of the superintendent;

(c) as die houer sonder gegronde redes versuim om 'n gebou, bouwerk, of omheining op die betrokke terrein binne die tydperk deur die superintendent bepaal, te voltooi;

(d) as die houer, nadat hy skriftelik deur die Raad, na aanleiding van 'n skriftelike verslag van die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad, aangesê is om 'n woning, gebou, buitegebou, omheining of ander bouwerk te herstel, te verander, te herbou of te sloop, sonder gegronde redes versuim, weier of nalaat om binne twee (2) maande nadat hy aldus aangesê is, sulke bevel uit te voer;

(e) as die houer vir 'n tydperk van meer as 'n maand die terrein waarvoor die terreinpermit uitgereik is, sonder die skriftelike toestemming van die superintendent verlaat of ontruim;

(f) as die houer skuldig bevind is op 'n aanklag van geweldpleging, diefstal of die onwettige verkoop of smokkel van drank, bier of gewoontevormende stowwe, of die oortreding van hierdie regulasies; of

(g) as die houer in gebreke bly om die gelde te betaal wat ingevolge hierdie regulasies deur hom verskuldig is;

en by sodanige intrekking van die terreinpermit moet die houer daarvan die Noodkamp verlaat en indien hy in gebreke bly om dit te doen, begaan hy 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe soos uiteengesit in regulasie 36, Hoofstuk IV.

(2) Enigeen wat die houer van 'n ingetrekke terreinpermit was en wat verbeterings aangebring het of wat 'n belang verkry het in verbeterings wat aangebring is op die terrein in sy permit vermeld, het die reg om, voor die datum waarop die intrekking van die permit van krag word, sodanige verbeterings van die terrein te verwyder of om sy belang in sodanige verbeterings te verkoop aan 'n koper wat deur die Raad goedgekeur is.

(3) 'n Loseerderspermit kan deur die Raad op die gronde soos uiteengesit in subregulasie (1) (a), (b), (f) en (g) na verstryking van een (1) maand skriftelike kennisgewing deur die superintendent van die voorneme om dit te doen, ingetrek word, en word outomaties ingetrek indien die permit van die terreinokkupeerder by wie die loseerder inwoon, ingetrek word. By sodanige intrekking van 'n loseerderspermit moet die houer daarvan die Noodkamp verlaat en indien hy in gebreke bly om dit te doen, begaan hy 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe soos uiteengesit in regulasie 36, Hoofstuk IV.

(4) Geen permithouer of enigeen wat in die Noodkamp woon, besit die reg om, wanneer die tydperk waarvoor die Noodkamp opgerig is, verstreke is, 'n eis teen die Raad in te stel vir vergoeding ten opsigte van verbeterings wat hy op sy terrein aangebring het nie: Met dien verstande egter dat hy enige materiaal daarvandaan mag verwyder wat verwyder kan word sonder dat die grond beskadig word.

12. As 'n geregistreerde okkupeerder se terreinpermit kragtens die bepalings van regulasie 11 ingetrek word, is die Raad geregtig om verbeterings of eiendom wat aan sodanige geregistreerde okkupeerder op die terrein behoort, te verkoop, en nadat die bedrag deur die geregistreerde okkupeerder verskuldig (as daar is) en redelike koste afgetrek is van die bedrag wat die verkoop oplewer, moet die saldo, as daar is, aan die uitgesette persoon oorhandig word: Met dien verstande dat die Raad minstens veertien (14) dae vooraf skriftelik kennis moet gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen deur 'n kennisgewing aan die geregistreerde okkupeerder te beteken of, as dit nie bekend is waar hy hom bevind nie, deur 'n afskrif daarvan aan die hoof deur van die woning of kamer wat hy geokkupeer het, te heg.

(c) if the holder, without reasonable cause, fails to complete any building, structure, or fence on the relative site within the period stipulated by the superintendent;

(d) if the holder, after having received written notice from the Council acting on the written report of the medical officer of health or health inspector of the Council to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure, without reasonable cause fails, refuses or neglects to carry out such instructions within two (2) months of the date of receive of such notice;

(e) if the holder, without the written permission of the superintendent, leaves or vacates for a period of more than one month the site in respect of which the permit was issued;

(f) if the holder has been convicted on a charge of violence, theft or the illegal sale or smuggling of liquor, beer or habit-forming substances, or of a contravention of these regulations; or

(g) if the holder fails to pay any fees due by him in terms of these regulations;

and on such cancellation of the site permit the holder thereof shall leave the Emergency Camp, and on failing to do so shall be guilty of an offence and on conviction liable to the penalties as set out in regulation 36, Chapter IV.

(2) Any person who has held any site permit which has been cancelled and who has effected improvements or acquired any interest in any improvement effected on the site referred to in his permit shall have the right, before the date of coming into operation of the cancellation of such permit, to remove such improvements from the site or to dispose of his interest in such improvements to a purchaser approved by the Council.

(3) A lodger's permit may on the expiry of one (1) month's notice, in writing, by the superintendent of the intention to do so be cancelled by the Council on the grounds as set out in subregulations (1) (a), (b), (f) and (g), and shall automatically be cancelled if the permit of the site holder with whom the lodger resides, is cancelled. On such cancellation of the lodger's permit the holder thereof shall leave the Emergency Camp, and on failing to do so shall be guilty of an offence and on conviction liable to the penalties as set out in regulation 36, Chapter IV.

(4) No permit holder or any person resident in the Emergency Camp shall, when the period of time for which the Emergency Camp is established has expired, have any claims against the Council for compensation in respect of any improvements effected by him on his site: Provided, however, that he may remove therefrom any materials which can be removed without damage to the land.

12. If any registered occupier's site permit is cancelled in terms of the provisions of regulation 11, the Council shall be entitled to dispose of any improvements or property belonging to such registered occupier on the site, and after the amount owing (if any) by the registered occupier and reasonable expenses have been deducted from any amount realised by such disposal, the balance, if any, shall be handed to the person ejected: Provided that the Council shall give at least fourteen (14) days notice, in writing, of its intention to exercise this right by serving a notice on the registered occupier or, if his whereabouts are unknown, by affixing a copy thereof to the main door of the dwelling or room which was occupied by him.

13. Die Raad moet 'n register, hieronder die Register van Okkupeerders en Loseerders genoem, hou.

In hierdie Register van Okkupeerders en Loseerders moet die naam en volledige besonderhede van elkeen aan wie 'n loseerders- of terreinpermit ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, ingeskryf word, en sodanige persoon staan bekend as 'n geregistreerde okkupeerder of loseerder. Die inskrywing van 'n persoon se naam in die Register van Okkupeerders en Loseerders is prima facie-bewys van sy reg om in die Noodkamp te woon en te wees.

14. Die superintendent moet aan elke terrein in die Noodkamp 'n nommer toeken en sodanige nommer duidelik leesbaar laat skilder of skryf op, of laat heg aan die buitekant van die hoofdeur van die woning wat op sodanige terrein opgerig is. Die superintendent moet sulke nommers voortdurend in 'n leesbare toestand hou en enigeen wat sodanige nommers met opset skend, uitwis of vernietig, begaan 'n misdryf.

Die Raad moet al die materiaal wat nodig is om die wonings te nommer en die nommers in 'n leesbare toestand te hou, aan die superintendent verskaf.

15. Elke houer van 'n terreinpermit moet die woning en geboue op sy terrein in goeie toestand hou. Niemand mag op enige terrein of perseel 'n hoop mis, vullis, vuilgoed, afval, kombuisafval of rommel, wat 'n oorlas kan veroorsaak, of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is, hou, laat hou, plaas, of toelaat dat dit daar gehou of geplaas word nie, en die houer van 'n terreinpermit moet verder sy terrein skoon van onkruid en rommel hou.

16. Die Raad moet gemeenskaplike houters in die Noodkamp verskaf waarin alle rommel, vullis of vuilgoed van watter aard ookal gegooi moet word. Iedereen wat rommel, vullis of vuilgoed van watter aard ookal in die Noodkamp gooi, anders as in die gemeenskaplike houters, begaan 'n misdryf.

17. Die Raad kan 'n plek in die Noodkamp beskikbaar stel en daar geskikte geriewe vir die was van klere verskaf wat deur die inwoners vir die doel gebruik kan word en die superintendent moet van tyd tot tyd instruksies betreffende die reëlins vir die gebruik van sodanige wasplekke uitreik.

18. (1) Die Raad moet in die Noodkamp afsonderlike, voldoende en bevredigende sanitêre geriewe, van die tipe deur die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad goedgekeur, vir die gebruik van manlike en vroulike persone onderskeidelik wat in die Noodkamp woon, verskaf en moet sodanige geriewe in 'n sindelike en higiëniese toestand hou.

(2) 'n Manspersoon wat gebruik maak van die sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir vrouepersone verskaf word en elke vrouepersoon wat gebruik maak van die sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir manspersone verskaf word en iedereen wat gemeenskaplike sanitêre geriewe op so 'n wyse gebruik dat dit in 'n onsindeleke of onhigiëniese toestand gelaat word, begaan 'n misdryf.

19. As iemand in die Noodkamp aan 'n besmetlike of aansteeklike siekte ly, moet die geregistreerde okkupeerder van die woning waarin sodanige persoon woon of aangetrof word, of, in die geval van sy dood of onvermoë, die oudste volwassene wat sodanige woning bewoon, onmiddellik die naam, van en alle besonderhede in verband met sodanige persoon aan die superintendent rapporteer.

20. Die mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur van die Raad of sy gemagtigde assistent kan te eniger tyd 'n hut, woning of gebou in die Noodkamp binnegaan en alle persone daarin wat vermoedelik aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of daaraan blootgestel was, ondersoek, en kan vir die doel van sodanige

13. The Council shall keep a register, hereinafter called a Register of Occupiers and Lodgers.

In such Register of Occupiers and Lodgers the name and full particulars of every person to whom a site or lodger's permit has been issued in accordance with these regulations, shall be entered and every such person shall be known as a registered occupier or lodger. The entry of any person's name in the Register of Occupiers and Lodgers shall be prima facie proof of such person's right to reside and be in the Emergency Camp.

14. The superintendent shall allot a number to each site in the Emergency Camp, and shall cause such number to be legibly painted or inscribed on or affixed to the outside of the main door of the dwelling erected on such site. The superintendent shall at all times keep such numbers in a legible condition and any person wilfully defacing, obliterating or destroying any such number shall be guilty of an offence.

The Council shall supply the superintendent with all material necessary for the numbering of dwellings and for maintaining such numbers in a legible condition.

15. Every holder of a site permit shall keep the dwelling and buildings on his site in a good condition. No person shall keep or cause to be kept, or deposit or allow to be kept or deposited on any site or premises any accumulation of filth, manure, dirt, refuse, garbage or rubbish which may cause a nuisance or be injurious or dangerous to health, and the holder of a site permit shall further keep his site free from weeds and rubbish.

16. The Council shall provide communal receptacles in the Emergency Camp in which all rubbish, filth or litter of any description shall be deposited. Any person who deposits rubbish, filth or litter of any description in an Emergency Camp in anything other than such communal receptacles shall be guilty of an offence.

17. The Council may set apart a place in the Emergency Camp and provide thereat suitable clothes-washing facilities which may be used by the residents for that purpose and the superintendent shall from time to time issue instructions relating to the arrangements for the use of such washing places.

18. (1) The Council shall provide in the Emergency Camp separate, sufficient and satisfactory sanitary conveniences of the type approved by the medical officer of health or the health inspector of the Council for the use of male and female persons, respectively, residing in the Emergency Camp and shall maintain such conveniences in a clean and hygienic condition.

(2) Any male person using sanitary convenience provided for the exclusive use of female persons and any female person using any sanitary convenience provided for the exclusive use of male persons and any person using any communal sanitary convenience in such a manner that it is left in an unclean or unhygienic condition shall be guilty of an offence.

19. If any person in the Emergency Camp suffers from any infectious or contagious disease, the registered occupier of the dwelling in which such person resides or is found or, in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall immediately report to the superintendent the name, surname and all particulars of such person.

20. The medical officer of health or health inspector of the Council or his authorised assistant may at any time enter any hut, dwelling or building in the Emergency Camp and examine all persons therein suspected of suffering from any infectious or contagious disease or of having been exposed to such infection or contagion,

ondersoek die persone beveel om op 'n vasgestelde tyd op 'n bepaalde plek te wees. Iedereen wat volgens die mening van sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur of sy gemagtigde assistent, aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of daaraan blootgestel was, kan, op bevel van sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, verwyder word na 'n plek binne of buite die Noodkamp wat die Raad vir die opneem en behandeling van sulke persone aanwys, en kan, kragtens 'n soortgelyke bevel daarin gehou word totdat hy, volgens mening van sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, nie meer besmet is nie. Iedereen wat in gebreke bly om 'n wettige bevel wat ingevolge hierdie regulasies deur sodanige mediese gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur of sy gemagtigde assistent uitgereik is, te gehoorsaam of uit te voer, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe soos uiteengesit in regulasie 36, Hoofstuk IV.

21. Die superintendent van die Noodkamp, 'n polisiebeampte, gesondheidsbeampte of gesondheidsinspekteur, of inspekteur van arbeid, kan op alle redelike tye, met inagneming van die gerief van die inwoners, enige woning in die Noodkamp vir inspeksiedoeleindes binnegaan.

22. Waar daar 'n geboorte of sterfgeval in 'n woning plaasvind, moet die geregistreerde okkupeerder daarvan, of, ingeval van sy dood of onvermoë, die oudste volwassene wat sodanige woning bewoon, dit onmiddellik aan die superintendent rapporteer en aan hom al die betrokke besonderhede verskaf wat vir die behoorlike invulling van die Noodkampregister nodig is.

23. Ten einde die Raad in staat te stel om 'n register, soos by hierdie regulasies vereis, te hou, is dit die plig van elke inwoner van die Noodkamp om sodanige inligting te verstrek as wat nodig mag wees, en iedereen wat sonder gegronde rede nalaat of weier om sodanige inligting te verstrek wanneer die Raad of 'n daartoe gemagtigde amptenaar van die Raad hom daarom versoek, begaan 'n misdryf.

24. (1) Iedereen wat voornemens is om 'n openbare vergadering of byeenkoms van persone in die Noodkamp saam te roep of toe te spreek, moet die superintendent minstens 48 uur vooraf in kennis stel van die reëlings wat vir sodanige vergadering of byeenkoms getref is: Met dien verstande dat die superintendent na goedgekeurde korter kennisgewing kan aanneem.

(2) Niemand mag sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die superintendent geld, uitgesonderd vir bona fide-kerkdoeleindes, van die persone wat op 'n openbare vergadering of byeenkoms in die Noodkamp teenwoordig is, insamel nie.

(3) As daar gegronde rede bestaan om te vermoed dat die hou van 'n vergadering of byeenkoms in die Noodkamp die vrede kan versteur of aanleiding daartoe kan gee, kan die superintendent, met die spesiale goedkeuring van die landdros, sodanige byeenkoms of vergadering verbied, en iedereen wat 'n vergadering of byeenkoms hou wat aldus verbied is en iedereen wat dit bywoon, begaan 'n misdryf.

(4) Geen bepaling in hierdie regulasie is op 'n vergadering of byeenkoms vir bona fide-kerkdoeleindes van toepassing nie, behalwe dat geen kerklike byeenkoms of publieke godsdiensoefeninge later as 22h00 sonder die voorafverkreë toestemming van die superintendent mag aanhou nie.

25. Iedereen wat die superintendent of ander werknemer van die Raad by die uitvoering van sy pligte hinder, begaan 'n misdryf.

and for the purpose of such examination may order such persons to be at a specified time at a specified place. Any person who appears to such medical officer of health or health inspector or to his authorised assistant to be suffering from or to have been exposed to any infectious or contagious disease, may, by order of such medical officer of health or health inspector, be removed to such place either within or outside such Emergency Camp as the Council may appoint for receiving and treating such persons, and may, by a like order, be therein detained until such time as, in the opinion of such medical officer of health or health inspector, he shall be free from infection. Any person who fails to carry out or comply with any lawful order of such medical officer of health or health inspector or his authorised assistant made in terms of this regulation shall be guilty of an offence and on conviction liable to the penalties as set out in regulation 36, Chapter IV.

21. The superintendent of the Emergency Camp, any police officer, health officer or health inspector, or labour inspector may at any reasonable time, having regard to the convenience of the residents, enter any dwelling in the Emergency Camp for inspection purposes.

22. The registered occupier of any dwelling in which a birth or death occurs or, in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report such birth or death to the superintendent and furnish him with all the relevant particulars required for the proper completion of the Emergency Camp register.

23. For the purpose of enabling the Council to keep a register required by these regulations, it shall be the duty of every resident of the Emergency Camp to furnish such information as may be required, and any person who on being requested to do so by the Council or any official of the Council authorised thereto, neglects or refuses without reasonable cause to furnish such information, shall be guilty of an offence.

24. (1) Any person who intends to convene or address a public meeting or assembly of persons in the Emergency Camp shall notify the superintendent at least 48 hours beforehand of the arrangement made for such meeting or assembly: Provided that the superintendent may at his discretion accept shorter notice.

(2) No person shall, without the prior written approval of the superintendent, collect any money, except for bona fide church purposes, from the persons present at any public meeting or assembly in the Emergency Camp.

(3) If there be reasonable grounds for believing that at the holding of any meeting or assembly in the Emergency Camp might provoke or lead to a breach of the peace, the superintendent may, with the special approval of the magistrate, prohibit such meeting or assembly, and any person holding or attending a meeting or assembly which has been so prohibited shall be guilty of an offence.

(4) Nothing in this regulation shall apply to any meeting or assembly for bona fide church purposes, except that no ecclesiastical assembly or public divine service shall continue after 22h00 without the prior consent of the superintendent.

25. Any person who obstructs the superintendent or other employee of the Council in the execution of his duty shall be guilty of an offence.

26. Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent, wat 'n aansoek om sodanige toestemming kan weier of toestaan, 'n hond, perd, koei, muil, donkie, bok, skaap, vark, pluimvee of ander lewende hawe in die Noodkamp aanhou nie.

27. Iedereen wat in 'n straat, pad of publieke plek binne die Noodkamp sit, lê, staan, rondslinger of vergader en aldus, of op 'n ander wyse, die deurgang van verkeer belemmer, of iemand wat sodanige straat, pad of publieke plek wettiglik gebruik, stoot, stamp of op 'n ander wyse hinder, begaan 'n misdryf.

28. Iedereen wat die openbare vrede versteur deur in 'n straat, pad of publieke plek of in 'n private woning of perseel in die Noodkamp te skreeu, rusie maak, te twis, te vloek, of deur liederlike, beledigende, skel- of dreigende taal gebruik, of deur hom onweloweglik te gedra, begaan 'n misdryf.

29. Iedereen wat hom in 'n straat, pad, deurloop, sy-paadje, voetpad, oop terrein of publieke plek in die Noodkamp ontas of daar urineer, behalwe in die behoorlike plek wat vir dié doel verskaf is in 'n privaat of urinoir, begaan 'n misdryf.

30. Niemand mag binne die grense van die Noodkamp in die grond spit of grawe of die oppervlakte daarvan verwyder of versteur nie, behalwe op plekke wat deur die superintendent aangewys is.

31. Niemand mag, sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die superintendent, besigheid of handel van watter aard ookal in 'n woning of binne die Noodkamp dryf nie.

32. Elke terrein permithouer moet maandeliks vooruit by die kantoor van die Raad 'n bedrag van R1,20 per maand aan die Raad betaal as 'n insluitende vordering as huurgeld vir gebruik van sodanige terrein, asook vir dienste wat die Raad in die Noodkamp verskaf, en elke loseerder moet 'n bedrag van 60c per maand vooruit aan die Raad betaal.

33. Iedereen wat versuim om 'n bedrag wat hy ingevolge die bepalings van regulasie 32 van hierdie Hoofstuk moet betaal, binne een (1) maand na die datum waarop dit verskuldig en betaalbaar geword het, te betaal, begaan 'n misdryf.

34. (1) Iedereen aan wie 'n terreinpermit deur die superintendent geweier is, kan appelleer by die Raad, wie se beslissing finaal is.

(2) Elke inwoner van die Noodkamp is geregtig om by die Raad te appelleer teen enige handeling van die superintendent of ander amptenaar van die Raad wat met die uitvoering van hierdie regulasies belas is. Na behoorlike ondersoek, waarby die superintendent of ander amptenaar van die Raad geregtig is om ter verdediging van sy handeling gehoor te word, kan die Raad—

(a) die superintendent of ander amptenaar van die Afdelingsraad gelas om aan die appellant geriewe ingevolge hierdie regulasies toe te staan as dit blyk dat sodanige geriewe onredelik geweier is; of

(b) enige ander opdrag gee wat hy nodig ag.

HOOFTUK III

35. (1) Behoudens die bepalings van regulasie 10, Hoofstuk II, mag niemand sonder 'n skriftelike permit van die superintendent die Noodkamp binnegaan, daarin wees of bly nie.

(2) Iedereen wat sonder sodanige skriftelike permit in die Noodkamp gevind word, begaan 'n misdryf.

(3) Niemand mag in die Noodkamp gaan of dit verlaat behalwe deur 'n hek of ingang of uitgang wat deur die Raad aangebring is nie. Iedereen wat versuim om hierdie bepaling na te kom, begaan 'n misdryf.

26. No person shall keep any dog, horse, cow, mule, donkey, goat, sheep, pig, poultry or other livestock in the Emergency Camp, save with the written permission of the superintendent who may grant or refuse any application for such permission.

27. Any person who sits, lies, stands, loiters or congregates in any street, road or public place within the Emergency Camp and so or in any other manner obstructs traffic, or who jostles or in any other manner hinders any person lawfully using such street, road or public place shall be guilty of an offence.

28. Any person who in any street, road or public place or in any private dwelling or premises within the Emergency Camp disturbs the public peace shouting, wrangling, quarrelling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly behaviour, shall be guilty of an offence.

29. Any person defecating or urinating in any street, road, lane, sidewalk, footpath, open space or public place in the Emergency Camp other than in the proper place provided for the purpose in a lavatory or urinal, shall be guilty of an offence.

30. No person shall within the boundaries of the Emergency Camp dig into or remove or disturb the surface of the soil, except in such places as may be designated by the superintendent.

31. No person shall carry on any business or trade of any description whatsoever in any dwelling or within the Emergency Camp without the prior permission of the superintendent in writing.

32. Every site permit holder shall pay to the Council monthly in advance, at the office of the Council, the sum of R1,20 per month as an inclusive charge to cover rent for the use of such site, and for services provided by the Council in the Emergency Camp, and every lodger shall pay the sum of 60c monthly in advance to the Council.

33. Any person failing to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of regulation 32 of this Chapter within one (1) month of the date on which it becomes due and payable, shall be guilty of an offence.

34. (1) Any person who has been refused a site permit by the superintendent may appeal to the Council whose decision shall be final.

(2) Every resident of the Emergency Camp shall have the right to appeal to the Council against any action of the superintendent or other official of the Council charged with the administration of these regulations. After due inquiry at which the superintendent or other official of the Council shall be entitled to be heard in support of his action, the Council may—

(a) order the superintendent or other official of the Council to grant the appellant facilities under these regulations if it appears that such facilities have been unreasonably withheld; or

(b) make such other order as it may deem fit.

CHAPTER III

35. (1) Except as provided in regulation 10, Chapter II, no person shall enter, be or remain in the Emergency Camp without a written permit by the superintendent.

(2) Any person found in the Emergency Camp without such written permit shall be guilty of an offence.

(3) No person shall enter or leave the Emergency Camp, except through a gateway or other means of entry or exit provided by the Council, and any person who contravenes this provision shall be guilty of an offence.

(4) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) is nie van toepassing nie op—

(a) iemand wat by wet gemagtig is om in die Noodkamp te woon;

(b) 'n lid, amptenaar of werknemer van die Raad of gemagtigde beampte, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie by die wettige uitvoering van sy plig;

(c) 'n geneesheer of predikant deur die Regering erken by die wettige uitoefening van sy beroep; en

(d) iemand wat kragtens wet of wettige gesag die Noodkamp moet binnegaan of daarin moet wees of bly.

(5) Iedereen wat in die Noodkamp gevind word en wat, wanneer dit van hom gevra word, versuim of weier om aan die superintendent sy volle naam en adres te verstrek, begaan 'n misdryf.

HOOFTUK IV

36. Iedereen wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om dit na te kom, begaan 'n misdryf en is by die eerste veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf en by 'n later veroordeling van hoogstens 'n boete van R200 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

HOOFTUK V

37. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "Kleurling" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet 30 van 1950), geklassifiseer is as 'n lid van die Kaapse Kleurling-, Maleier- of Griekwa-groep of die Groep Ander Gekleurdes, of by gebrek aan sodanige klassifisering, iemand wat klaarblyklik lid van enigeen van sodanige groepe is;

(ii) "Inwoner" die houer van 'n terreinpermit of die gesin van die houer van sodanige permit soos omskryf in regulasie 10 (1) of die houer van 'n loseerderspermit uitgereik ingevolge regulasie 10 (2), Hoofstuk II.

S. J. M. STEYN, Minister van Gemeenskapsbou.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 443 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN ADDISIONELE KWALIFIKASIES

Die Minister van Gesondheid wysig hierby op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 61 (1) (o) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiens beroepe, 1974 (Wet 56 van 1974), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2275 van 3 Desember 1976, soos gewysig, deur die byvoeging van ondergenoemde kwalifikasie onder die aangeduide opskrif:

Eksaminerende liggaam	(a) Geneeshere Kwalifikasie	Afkorting vir registrasie
"Royal College of Physicians and Surgeons of Ca- nada"	"Fellow in Psychiatry"...	F Psych RCPS Canada

(4) The provisions of subregulations (1) and (2) shall not apply to—

(a) any person authorised by law to reside in the Emergency Camp;

(b) any member, official or employee of the Council or any authorised officer, or any member of the South African Police in the lawful execution of his duty;

(c) any medical practitioner or minister of religion recognised by the Government in the lawful following of his profession or calling; and

(d) any person by law or lawful authority required to enter, be or remain in the Emergency Camp.

(5) Any person found in the Emergency Camp who, on demand, fails or refuses to furnish the superintendent with his full name and address, shall be guilty of an offence.

CHAPTER IV

36. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on first conviction to a fine not exceeding R100 or imprisonment for a period not exceeding three months or both such fine and such imprisonment, and on any subsequent conviction, a fine of not exceeding R200 or imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

CHAPTER V

37. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) "Coloured Person" means any person classified in terms of the Population Registration Act, 1950 (Act 30 of 1950), as a member of the Cape Coloured, Malay or Griqua Group or the other Coloured Group or, in the absence of such classification, any person who obviously belongs to any one of such groups.

(ii) "Resident" means the holder of a site permit or the family of the holder of such permit as defined in regulation (10) (1) or the holder of a lodger's permit issued in terms of regulation 10 (2), Chapter II.

S. J. M. STEYN, Minister of Community Development.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 443 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND
DENTAL COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION OF ADDITIONAL QUALIFICATIONS

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, in terms of section 61 (1) (o) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the regulations published under Government Notice R. 2275 of 3 December 1976, as amended, by the addition of the following qualification under the heading indicated:

Examining Authority	(a) Medical practitioners Qualification	Abbreviation for registration
Royal College of Physicians and Surgeons of Ca- nada	Fellow in Psychiatry.....	F Psych RCPS Canada

No. R. 444

10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN SPESIALITEITE VAN GENEESHERE EN TANDARTSE, DIE VEREISTES WAARAAN VOLDOEN MOET WORD ALVORENS HULLE SPESIALITEITE GEREGISTREER KAN WORD, DIE OMSTANDIGHEDE WAARIN ENIGE AANSOEKER OM REGISTRASIE VAN SODANIGE VEREISTES VRYGESTEL WORD, EN DIE VOORWAARDES TEN OPSIGTE VAN DIE PRAKTYK VAN GENEESHERE EN TANDARTSE WIE SE SPESIALITEITE GEREGISTREER IS

Die Minister van Gesondheid wysig hierby, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 61 (1) (p) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2276 van 3 Desember 1976, soos gewysig, soos volg:

(1) Deur die byvoeging aan die einde van regulasie 2 (b) van die volgende:

"Gemeenskapstandheelkunde... Spesialis in Gemeenskapstandheelkunde"; en

(2) deur die vervanging van die punt aan die einde van regulasie 5 (3) deur 'n komma, en deur die byvoeging van die volgende:

"behalwe dat in die geval van die spesialiteit mondpatologie die voorgeskrewe tydperk van voltydse studie vier jaar is, waarvan twee jaar deurgebring moet wees in die departement anatomiese patologie van 'n erkende opleidingshospitaal of -inrigting."

No. R. 445

10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAADWYSIGING VAN DIE REÛLS BETREFFENDE DIE
REGISTRASIE VAN ARBEIDSTERAPEUTE

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad wysig hierby, kragtens artikel 32 (1) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2288 van 3 Desember 1976, soos volg:

(1) Deur die vervanging in reël 1 (b) van die datum "1 Januarie 1977" deur die datum "1 Januarie 1979"; en

(2) deur die byvoeging van ondergenoemde kwalifikasies:

*Eksaminerende liggaam en
kwalifikasie*

Afkorting vir registrasie

AUSTRALIË

"Royal Perth Hospital School
of Occupational Therapy"—

Diploma in Arbeidsterapie Dip in Occup Ther Royal Perth
Hosp School of Occupational
Therapy

FRANKRYK

Université Claude Bernard Lyon
I, France—

"Diplôme d'Etat d'Ergo- Dip d'Etat Ergothér Lyon
thérapeute"

No. R. 444

10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL
COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION OF THE SPECIALITIES OF MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS, THE REQUIREMENTS TO BE SATISFIED BEFORE THEIR SPECIALITIES CAN BE REGISTERED, THE CIRCUMSTANCES IN WHICH ANY APPLICANT FOR REGISTRATION SHALL BE EXEMPTED FROM SUCH REQUIREMENTS AND THE CONDITIONS IN RESPECT OF THE PRACTICE OF MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS WHOSE SPECIALITIES HAVE BEEN REGISTERED

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, in terms of section 61 (1) (p) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the regulations published under Government Notice R. 2276 of 3 December 1976, as amended, as follows:

(1) By the addition of the following at the end of regulation 2 (b):

"Community Dentistry..... Specialist in Community Dentistry"; and

(2) by the substitution for the full stop at the end of regulation 5 (3) of a comma, and the addition of the following:

"except that in the case of the speciality oral pathology the prescribed period of full-time study shall be four years, two years of which shall have been spent in the department of anatomical pathology of a recognised teaching hospital or institution."

No. R. 445

10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL
COUNCILAMENDMENT OF THE RULES FOR THE REGIS-
TRATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

The South African Medical and Dental Council, in terms of section 32 (1) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the rules published under Government Notice R. 2288 of 3 December 1976, as follows:

(1) By the substitution in rule 1 (b) for the date "1 January 1977" of the date "1 January 1979"; and

(2) by the addition of the following qualifications:

*Examining authority and
qualification*

Abbreviation for registration

AUSTRALIA

Royal Perth Hospital School of
Occupational Therapy—

Diploma in Occupational Dip in Occup Ther Royal Perth Hosp
Therapy School of Occupational Therapy

FRANCE

Université Claude Bernard Lyon
I, France—

"Diplôme d'Etat d'Ergo- Dip d'Etat Ergothér Lyon
thérapeute"

No. R. 446 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REGULASIES WAT DIE
OMVANG VAN DIE BEROEP ARBEIDSTERAPIE
OMSKRYF

Die Minister van Gesondheid wysig hierby, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 33 (1) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2291 van 3 Desember 1976, deur die vervanging in regulasie 2 (b) (i) van die woorde "Ontwikkeling van profilaktiese programme" deur die woorde "Ontwikkeling en profilaktiese programme".

No. R. 447 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE
DIE REGISTRASIE DEUR FISIOTERAPEUTE VAN
ADDISIONELE KWALIFIKASIES

Die Minister van Gesondheid wysig hierby, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 61 (1) (o) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2299 van 3 Desember 1976, deur die byvoeging van ondergenoemde kwalifikasie:

Eksaminerende liggaam	Kwalifikasie	Afkorting vir registrasie
Universiteit van Durban-Westville	Diploma in Fisioterapie- onderwys	Dip TP Durban- Westville

No. R. 448 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REËLS BETREFFENDE DIE
REGISTRASIE VAN GENEESKUNDIGE TEGNOLOË

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad wysig hierby, kragtens artikel 32 (1) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2304 van 3 Desember 1976, deur die byvoeging by reël 1 (2) van die volgende:

"Opmerking.—Dit is wenslik dat die sertifikaat minstens een van die volgende vakke insluit: Biologie, Plantkunde, Chemie, Wiskunde (minstens standaardgraad), Natuur- en Skeikunde, Fisika of Fisiologie."

No. R. 449 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

Die Minister van Gesondheid vaardig, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, hierby kragtens artikel 61 (1) (o) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die volgende

No. R. 446 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL
COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS DEFINING
THE SCOPE OF THE PROFESSION OF OCCUPA-
TIONAL THERAPY

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, in terms of section 33 (1) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the regulations published under Government Notice R. 2291 of 3 December 1976, by the substitution in regulation 2 (b) (i) for the words "Development of prophylactic programmes" of the words "Developmental and prophylactic programmes".

No. R. 447 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND
DENTAL COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS RELATING
TO THE REGISTRATION BY PHYSIOTHERA-
PISTS OF ADDITIONAL QUALIFICATIONS

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, in terms of section 61 (1) (o) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the regulations published under Government Notice R. 2299 of 3 December 1976, by the addition of the following qualification:

Examining authority	Qualification	Abbreviation for registration
University of Dur- ban-Westville	Diploma in Teaching of Physiotherapy	Dip TP Durban- Westville

No. R. 448 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND
DENTAL COUNCIL

AMENDMENT OF THE RULES FOR THE REGIS-
TRATION OF MEDICAL TECHNOLOGISTS

The South African Medical and Dental Council, in terms of section 32 (1) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the rules published under Government Notice R. 2304 of 3 December 1976, by the addition to rule 1 (2) of the following:

"Note.—It is desirable that the certificate should include at least one of the following subjects: Biology, Botany, Chemistry, Mathematics (at least standard grade), Physical Science, Physics or Physiology."

No. R. 449 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND
DENTAL COUNCIL

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, hereby makes the following regulations in terms of section 61 (1) (o) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), in substitution for

regulasies uit ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2323 van 3 Desember 1976:

REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE DEUR RADIOGRAFISTE VAN ADDISIONELE KWALIFIKASIES

Ondergenoemde kwalifikasies kan deur radiografiste as addisionele kwalifikasies geregistreer word kragtens artikel 35 van die Wet:

Eksaminerende liggaam	Kwalifikasie	Afkorting vir registrasie
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA		
Universiteit van Pretoria	Baccalaureus Honores in Radiografie	B Rad (Hons) Pret
Vereniging van Radiografiese Suid-Afrika	Magister in Radiografie... (⁽¹⁾)Hoër Diploma.....	M Rad Pret H Dip Ver Rad SA
VERENIGDE KONINKRYK		
"Society of Radiographers, London"	"Higher Diploma".....	H Dip Soc Rad Lond
	(⁽²⁾)"Fellowship Diploma"...	F Dip Soc Rad Lond
	"Teachers' Diploma"....	Teachers' Dip Soc Rad Lond
	"Teachers' Endorsement"	Teachers' Endorsement Soc Rad Lond

(⁽¹⁾) Indien verwerf voor 30 Junie 1979.

(⁽²⁾) Indien per eksamen verwerf.

the regulations published under Government Notice R. 2323 dated 3 December 1976:

REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION BY RADIOGRAPHERS OF ADDITIONAL QUALIFICATIONS

The following qualifications may be registered radiographers as additional qualifications under section 35 of the Act:

Examining authority	Qualification	Abbreviation for registration
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA		
University of Pretoria	Honours Bachelor's degree in Radiography	B Rad (Hons) Pret
	Master of Radiography...	M Rad Pret
Society of Radiographers of South Africa	(⁽¹⁾)Higher Diploma.....	H Dip Soc Rad SA
UNITED KINGDOM		
Society of Radiographers, London	Higher Diploma.....	H Dip Soc Rad Lond
	(⁽²⁾)Fellowship Diploma....	F Dip Soc Rad Lond
	Teachers' Diploma.....	Teachers' Dip Soc Rad Lond
	Teachers' Endorsement...	Teachers' Endorsement Soc Rad Lond

(⁽¹⁾) If obtained prior to 30 June 1979.

(⁽²⁾) If obtained by examination.

No. R. 450 10 Maart 1978 DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

Die Minister van Gesondheid vaardig hierby, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die volgende regulasies uit kragtens artikel 33 (1) van die Wet op Geneesher, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974):

REGULASIES WAT DIE OMVANG VAN DIE BEROEPE SPRAAKTERAPIE EN OUDIOLOGIE OMSKRYF

1. Ondergenoemde handeling word hierby bepaal as handeling wat by die toepassing van die Wet geag word handeling te wees wat by die beroepe spraakterapie en audiologie tuishoort:

(1) In die geval van die beroep spraakterapie: die beoordeling van spraak-, stem-, gehoor- en taalprobleme, asook van die prosesse wat tot die ontstaan van sodanige probleme kan bydra.

(2) In die geval van die beroep spraakterapie: die beplanning of uitvoering van, rigtinggewing in of deelname aan, die habilitasie en/of rehabilitasie van persone met spraak-, stem- en taalafwykinge, met inbegrip van terapeutiese prosedures wat sodanige persone daartoe in staat stel om toereikende spraak-, stem- en taalvaardigheid te verwerf en wat voorligting en leiding in verband met die probleme van sodanige persone kan insluit.

(3) In die geval van die beroep audiologie: die evaluering en die bepaling van die omvang, aard en graad van persone se gehoorfunksie in verhouding tot hul outidiewe doeltreffendheid en kommunikasiebehoeftes, met inbegrip van waarneming, die gebruik van elektroakoestiese instrumentasie, en die beoordeling van respektiewe en ekspressiewe spraak- en taalprobleme wat met gehoorverlies gepaard gaan.

No. R. 450 10 March 1978 THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, hereby makes the following regulations in terms of section 33 (1) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974):

REGULATIONS DEFINING THE SCOPE OF THE PROFESSIONS OF SPEECH THERAPY AND AUDIOLOGY

1. The following acts are hereby specified as acts which shall, for the purposes of the Act, be deemed to be acts pertaining to the professions of speech therapy and audiology:

(1) In the case of the profession of speech therapy: assessment of speech, voice, hearing and language problems, and of the processes which may contribute to their origin.

(2) In the case of the profession of speech therapy: planning, conducting or directing of or participating in the habilitation and/or rehabilitation of persons with speech, voice and language disorders, including therapeutic procedures which enable such persons to acquire adequate speech, voice and language proficiency and which may include counselling and guidance related to the problems of such persons.

(3) In the case of the profession of audiology: evaluating and determining the range, nature and degree of persons' hearing function in relation to their auditory efficiency and communication needs, including observation, the use of electro-acoustic instrumentation, and assessing receptive and expressive speech and language problems associated with hearing impairment.

(4) In die geval van die beroep oudiologie: die beplanning of uitvoering van, rigtinggewing in, of deelname aan, die habilitasie en/of rehabilitasie van persone met gehoorafwykings, met inbegrip van die passing en gebruik van gehoorapparate, gehooropleiding, spraaklees, gebarestelsels, spraakkonservasie, spraak- en taalverwerwing, voorligting en leiding in verband met die betrokke gehoorprobleem, en gehoorkonservasieprogramme.

(4) In the case of the profession of audiology: planning, conducting or directing of or participating in the habilitation and/or rehabilitation of persons with hearing disorders, including the fitting and use of hearing aids, auditory training, speech reading, signing systems, speech conservation, speech and language acquisition, counselling and guidance related to the hearing problem concerned, and hearing conservation programmes.

No. R. 451

10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad vaardig hierby die volgende reëls uit kragtens artikel 32 (1) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974):

REËLS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN BIO-GENEESKUNDIGE INGENIEURS

1. Die raad kan as bio-geneeskundige ingenieur 'n applikant registreer wat—

(1) in besit is van 'n Baccalaureusgraad (of ekwivalent daarvan) in ingenieurswese of in 'n ander fisiese, of biologiese, of geneeskunde-dissipline wat die basis vorm vir die praktyk van bio-geneeskundige ingenieurswese, toegeken deur 'n universiteit of ander instansie deur die raad goedgekeur;

(2) nadat hy die akademiese kwalifikasie soos voorgeskryf by reël 1 (1) verwerf het, minstens drie jaar opleiding onder 'n geregistreerde bio-geneeskundige ingenieur of ander bevoegde persoon ontvang het aan 'n inrigting wat deur die raad goedgekeur is: Met dien verstande dat in die geval van 'n applikant wat beskik oor 'n magistergraad (of ekwivalent daarvan) of 'n doktorsgraad in ingenieurswese of in 'n ander fisiese of biologiese of geneeskunde-dissipline wat die basis vorm vir die praktyk van bio-geneeskundige ingenieurswese, toegeken deur 'n universiteit deur die raad goedgekeur, die opleidingstydperk in hierdie subreël voorgeskryf, na goeëddunke van die raad met onderskeidelik een of twee jaar verminder kan word;

(3) bevredigende dokumentêre bewys in die vorm van Aanhangsel A hiervan voorlê dat hy die opleiding wat by reël 1 (2) voorgeskryf word, voltooi het en dat hy oor voldoende bekwaamheid beskik en bevoeg is om as bio-geneeskundige ingenieur te praktiseer.

2. Ondanks enigiets in reël 1 vervat, is die raad daartoe geregtig om iemand as bio-geneeskundige ingenieur te registreer indien hy bevredigende dokumentêre bewys voorlê dat hy in besit is van akademiese kwalifikasies en dat hy opleiding in bio-geneeskundige ingenieurswese voltooi het wat, na die mening van die raad, gelykwaardig is aan die wat by reël 1 (1), (2) en (3) voorgeskryf word.

3. Waar, in die geval van 'n aansoek om registrasie, die kwalifikasie waarop die aansoek gebaseer is, nie reeds deur die raad goedgekeur is nie, moet die applikant gesaghebbende inligting aan die raad laat verstrek betreffende die peil van die opleiding wat vir sodanige kwalifikasie vereis word, waarna, indien die raad die peil van sodanige opleiding as bevredigend beskou, sodanige kwalifikasie goedgekeur kan word.

No. R. 451

10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

The South African Medical and Dental Council hereby makes the following rules in terms of section 32 (1) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974):

RULES FOR THE REGISTRATION OF BIOMEDICAL ENGINEERS

1. The Council may register as a biomedical engineer any applicant who—

(1) holds a Bachelor's degree (or the equivalent thereof) in engineering, or in some other physical or biological or medical discipline which forms the basis for biomedical engineering practice, conferred by a university or other institution approved by the council;

(2) subsequent to having obtained the academic qualification prescribed in rule 1 (1), has had at least three years' training under a registered biomedical engineer or other competent person at an institution approved by the council: Provided that in the case of an applicant who holds a Master's degree (or equivalent thereof) or a doctorate in engineering, or in some other physical or biological or medical discipline which forms a basis for biomedical engineering practice, conferred by a university approved by the council, the period of training prescribed in this subrule may, at the discretion of the council, be reduced by one or two years, respectively;

(3) submits satisfactory documentary evidence in the form of Annexure A hereto that, having completed the training prescribed in rule 1 (2), he is sufficiently skilled and competent to practise as a biomedical engineer.

2. Notwithstanding anything contained in rule 1 it shall be lawful for the council to register a person as a biomedical engineer who submits satisfactory documentary evidence that he holds academic qualifications and has completed training in biomedical engineering which, in the opinion of the council, are equivalent to those prescribed in rule 1 (1), (2) and (3).

3. Where, in the case of an application for registration, the qualification on which the application is based has not already been approved by the council, the applicant shall be required to cause the council to be furnished with authoritative information as to the standard of training required for such qualification, whereupon, if such standard of training is considered satisfactory by the council, such qualification may be approved.

AANHANGSEL A

Ek, die ondergetekende, sertifiseer hierby dat.....
(naam van persoon wat aansoek doen om
 registrasie) by die.....
(naam van instansie) in die departement
in die
 voltydse hoedanigheid van.....
 (posisie beklee) gewerk het vanaf.....
 (datum) tot.....(datum) onder my per-
 soonlike toesig.

Ek beskou hom/haar* as 'n bekwame en geskikte persoon om as
 bio-geneeskundige ingenieur te praktiseer.

Handtekening

Datum..... Pos. beklee

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. R. 452 10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

Die Minister van Gesondheid vaardig hierby, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die volgende regulasies uit kragtens artikel 61 (1) (m) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974):

REGULASIES BETREFFENDE DIE VOOR- WAARDES WAAROP GEREGISTREERDE BIO- GENEESKUNDIGE INGENIEURS HULLE BEROEP MAG BEOEFEN

1. 'n Geregistreerde bio-geneeskundige ingenieur moet—
 - (1) die beginsels, tegnieke en vaardighede van bio-geneeskundige ingenieurswese toepas in geneeskundige navorsing en in die geneeskundige versorging van pasiënte; en
 - (2) sy geneeskundige kollegas aanspoor om toepaslike en veilige ingenieurspraktyke na te leef.
2. 'n Geregistreerde bio-geneeskundige ingenieur mag nie die volgende doen nie:
 - (1) 'n Geneeskundige diagnose of terapeutiese prosedures aan 'n pasiënt meedeel;
 - (2) diagnostiese prosedures of terapeutiese maatreëls voorskryf of onderneem, uitgesonderd onder leiding en beheer van 'n geregistreerde geneesheer; of
 - (3) met die doel om sy eie professionele belange te bevorder, hom regstreeks of onregstreeks op enige manier adverteer, of die publikasie van enigiets wat 'n aanbeveling bevat van, of die aandag vestig op, sy professionele bekwaamheid, kennis, dienste of kwalifikasies of wat afbreuk doen aan die professionele bekwaamheid, kennis, dienste of kwalifikasies van enige ander geregistreerde persoon verkry, goedkeur of stilswyend toelaat.
3. 'n Geregistreerde bio-geneeskundige ingenieur wat enigeen van bostaande regulasies oortree of wat versuim om sodanige regulasie na te kom, is strafbaar met 'n boete van hoogstens R50.

No. R. 453 10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

Die Minister van Gesondheid vaardig hierby, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die volgende regulasies uit kragtens artikel 61 (1) (o) van die Wet op Geneeshere, Tandartse

ANNEXURE A

I, the undersigned, do hereby certify that.....
(name of person applying for registration) has
 worked at the.....
 (name of institution) in the department of.....
in a full-time capacity as a.....
(position held) from.....(date)
 until.....(date) under my personal supervision.

I consider him/her* to be a competent and fit person to practise as a
 biomedical engineer.

Signature

Date..... Post held

* Delete whichever is inapplicable.

No. R. 452 10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, hereby makes the following regulations in terms of section 61 (1) (m) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974):

REGULATIONS RELATING TO THE CONDITIONS UNDER WHICH REGISTERED BIOMEDICAL ENGINEERS MAY PRACTISE THEIR PROFESSION

1. A registered biomedical engineer shall—
 - (1) apply the principles, techniques and skills of biomedical engineering in medical research and in the medical care of patients; and
 - (2) encourage his medical colleagues to observe appropriate and safe engineering practices.
2. A registered biomedical engineer shall not—
 - (1) communicate a medical diagnosis or therapeutic procedures to a patient;
 - (2) prescribe or undertake diagnostic procedures or therapeutic measures except under the direction and control of a registered medical practitioner; or
 - (3) for the purposes of promoting his own professional interests, directly or indirectly advertise himself in any manner, or procure, sanction or acquiesce in the publication of matter commending or directing attention to his professional skill, knowledge, services or qualifications or deprecating the professional skill, knowledge, services or qualifications of any other registered person.
3. Any registered biomedical engineer contravening or failing to comply with any of the above regulations shall be liable to a fine not exceeding R50.

No. R. 453 10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, hereby makes the following regulations in terms of section 61 (1) (o) of

en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974):

REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE DEUR DIEETKUNDIGES VAN ADDISIONELE KWALIFIKASIES

Ondergenoemde kwalifikasies kan deur dieetkundiges as addisionele kwalifikasies geregistreer word kragtens artikel 35 van die Wet:

Eksaminerende liggaam	Kwalifikasie	Afkorting vir registrasie
Potchefstroomse Universiteit vir Christelike Hoër Onderwys	Honneurs-Baccalaureus Scientiae in Dieetkunde	Hons-BSc (Dieetkunde) Potchefstroom
	Magister Scientiae in Dieetkunde	MSc (Dieetkunde) Potchefstroom
	Doctor Scientiae in Dieetkunde	DSc (Dieetkunde) Potchefstroom
Universiteit van Pretoria	Baccalaureus Honores in Dieetkunde	BSc (Dieetkunde) Hons Pret
	Magister in Dieetkunde...	MSc (Dieetkunde) Pret
	Doktor in Wis- en Natuurkunde in Dieetkunde	DSc (Dieetkunde) Pret
Universiteit van Stellenbosch	Honneurs-Baccalaureusgraad in die Natuurwetenskappe met Dieetkunde	Hons-BSc (met Dieetkunde) Stell
	Magistergraad in die Natuurwetenskappe met Dieetkunde	MSc (met Dieetkunde) Stell
	Doktorsgraad in die Natuurwetenskappe met Dieetkunde	DSc (met Dieetkunde) Stell

No. R. 454 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REÛLS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN ELEKTROËNKEFALOGRAFIE-TEGNICI

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad wysig hierby, kragtens artikel 32 van die Wet op Geneesher, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die reëls afgekondig by Goewermentskennissgewing R. 2345 van 3 Desember 1976, deur die byvoeging van die volgende reël:

"3. Ondanks andersluidende bepalings in hierdie reëls kan 'n persoon wat voor 18 Februarie 1972 vir 'n tydperk van vier jaar in elektroënkefalografie gewerk het in 'n laboratorium of inrigting deur die raad goedgekeur, op skriftelike aanbeveling van die hoof van sodanige laboratorium of inrigting, na goeddunke van die raad vrygestel word van die eksamens in reël 1 voorgeskryf, en as elektroënkefalografie-technikus geregistreer word."

No. R. 455 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad vaardig kragtens artikel 32 (1) van die Wet op Geneesher, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), hierby die volgende reëls uit ter vervanging van die reëls afgekondig by Goewermentskennissgewing R. 2347 van 3 Desember 1976:

REÛLS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN GENEESKUNDIGE FISICI

1. Die raad kan as geneeskundige fisikus in een of albei van ondergenoemde kategorieë, naamlik:

- Geneeskundige Fisika (Ioniserende Straling);
- Geneeskundige Fisika (Algemeen);

the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974):

REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION BY DIETITIANS OF ADDITIONAL QUALIFICATIONS

The following qualifications may be registered by dietitians as additional qualifications under section 35 of the Act:

Examining authority	Qualification	Abbreviation for registration
Potchefstroomse Universiteit vir Christelike Hoër Onderwys	Honours Baccalaureus Scientiae in Dietetics	Hons BSc (Dietetics) Potchefstroom
	Magister Scientiae in Dietetics	MSc (Dietetics) Potchefstroom
	Doctor Scientiae in Dietetics	DSc (Dietetics) Potchefstroom
University of Pretoria	Bachelor of Dietetics (Honours)	BSc (Dietetics) Hons Pret
	Master of Dietetics.....	MSc (Dietetics) Pret
	Doctor of Science in Dietetics	DSc (Dietetics) Pret
University of Stellenbosch	Honours Bachelor's degree in Science with Dietetics	Hons BSc (with Dietetics) Stell
	Master's degree in Science with Dietetics	MSc (with Dietetics) Stell
	Doctor's degree in Science with Dietetics	DSc (with Dietetics) Stell

No. R. 454 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

AMENDMENT OF THE RULES FOR THE REGISTRATION OF ELECTRO-ENCEPHALOGRAPHIC TECHNICIANS

The South African Medical and Dental Council, in terms of section 32 of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the rules published under Government Notice R. 2345 of 3 December 1976, by the addition of the following rule:

"3. Notwithstanding anything to the contrary in these rules contained any person who worked in electro-encephalography for a period of four years prior to 18 February 1972 in a laboratory or an institution approved by the council may, on the written recommendation of the head of such laboratory or institution, be exempted at the discretion of the council from the examinations prescribed in rule 1 and be registered as an electro-encephalographic technician."

No. R. 455 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

The South African Medical and Dental Council hereby makes the following rules in terms of section 32 (1) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), substitution for the rules published under Government Notice R. 2347 of 3 December 1976:

RULES FOR THE REGISTRATION OF MEDICAL PHYSICISTS

1. The council may register as a medical physicist in one or both of the following categories, namely:

- Medical Physics (Ionising Radiation);
- Medical Physics (General);

'n applikant registreer wat ten genoeë van die raad bewys lewer dat hy voldoen aan die vereistes in die eersvolgende subreëls uiteengesit:

(1) In die geval van die kategorie Geneeskundige Fisika (Ioniserende Straling)—

(a) (i) moet 'n applikant in besit wees van 'n honneursgraad in Geneeskundige Fisika (of ekwivalent daarvan) of van 'n hoër graad in Geneeskundige Fisika, welke grade albei moet volg op 'n baccalaureusgraad met Fisika as 'n hoofvak en toegeken moet wees ná aflegging van 'n eksamen afgeneem deur 'n universiteit wat by besluit van die raad goedgekeur is;

(ii) nadat hy die akademiese studie soos voorgeskryf in paragraaf (a) (i) hierbo voltooi het, minstens twee jaar opleiding in alle aspekte van ioniserende-stralings-geneeskundige fisika onder 'n geregistreerde geneeskundige fisikus (ioniserende straling) of 'n registreerbare geneeskundige fisikus ontvang het in 'n inrigting wat deur die raad goedgekeur is: Met dien verstande dat, van die twee jaar opleiding by hierdie paragraaf voorgeskryf, sodanige applikant een jaar opleiding, in die diskresie van die raad, kan ontvang het in die vorm van indiensopleiding terwyl hy ingeskryf was vir 'n honneurs- of hoër graad in Geneeskundige Fisika; en

(iii) bevredigende dokumentêre bewys in die vorm van Aanhangsel A hiervan voorlê dat hy die opleiding wat by paragraaf (a) (ii) voorgeskryf word, voltooi het en dat hy oor voldoende bekwaamheid beskik en bevoeg is om as geneeskundige fisikus in die kategorie Geneeskundige Fisika (Ioniserende Straling) te praktiseer; of

(b) moet 'n applikant in besit wees van 'n honneurs- of hoër graad in Fisika (of ekwivalent daarvan) toegeken ná aflegging van 'n eksamen afgeneem deur 'n universiteit wat by besluit van die raad goedgekeur is, asook van 'n sertifikaat van 'n erkende universiteit dat hy voldoen het aan die bykomende vereistes waaraan 'n kandidaat vir die honneursgraad in Geneeskundige Fisika moet voldoen: Met dien verstande dat hy ook voldoen het aan die vereistes in paragrafe (a) (ii) en (a) (iii) uiteengesit.

(2) In die geval van die kategorie Geneeskundige Fisika (Algemeen)—

(a) (i) moet 'n applikant in besit wees van 'n honneursgraad in Geneeskundige Fisika (of ekwivalent daarvan), of 'n hoër graad in Geneeskundige Fisika, welke grade albei moet volg op 'n baccalaureusgraad met Fisika as 'n hoofvak en toegeken moet wees ná aflegging van 'n eksamen afgeneem deur 'n universiteit wat by besluit van die raad goedgekeur is;

(ii) nadat hy die akademiese kwalifikasie soos voorgeskryf in paragraaf (a) (i) verwerf het, minstens twee jaar opleiding onder 'n geregistreerde geneeskundige fisikus of 'n registreerbare geneeskundige fisikus ontvang het in 'n inrigting wat deur die Raad goedgekeur is: Met dien verstande dat, van die twee jaar opleiding by hierdie paragraaf voorgeskryf, sodanige applikant een jaar opleiding, in die diskresie van die raad, kan ontvang het in die vorm van indiensopleiding terwyl hy ingeskryf was vir 'n honneurs- of hoër graad in Geneeskundige Fisika;

(iii) bevredigende dokumentêre bewys in die vorm van Aanhangsel A hiervan voorlê dat hy die opleiding wat hy voorgeskryf word, voltooi het en dat hy oor voldoende bekwaamheid beskik en bevoeg is om as geneeskundige fisikus in die kategorie Geneeskundige Fisika (Algemeen) te praktiseer; of

(b) moet 'n applikant in besit wees van 'n honneursgraad in Fisika (of ekwivalent daarvan) toegeken ná aflegging van 'n eksamen afgeneem deur 'n universiteit wat by besluit van die raad goedgekeur is, asook van

any applicant who satisfies the council that he complies with the requirements set out in the next succeeding subrules:

(1) In the case of the category of Medical Physics (Ionising Radiation)—

(a) (i) an applicant shall hold an honours degree in Medical Physics (or equivalent thereof), or higher degree in Medical Physics, both following upon a bachelor's degree with Physics as a major subject and conferred after examination by a university approved by resolution of the council;

(ii) subsequent to having obtained the academic qualification prescribed in paragraph (a) (i), have had at least two years' training in all aspects of ionising radiation medical physics under a registered medical physicist (ionising radiation) or a registrable medical physicist at an institution approved by the council: Provided that, of the two years' training prescribed in this paragraph, one year of training may, at the discretion of the council, have been undergone in the form of in-service training while such applicant was enrolled for an honours or higher degree in Medical Physics; and

(iii) submit satisfactory documentary evidence in the form of Annexure A hereto that, having completed the training prescribed in paragraph (a) (ii), he is sufficiently skilled and competent to practise as a medical physicist in the category of Medical Physics (Ionising Radiation); or

(b) an applicant shall hold an honours or higher degree in Physics (or equivalent thereof) conferred after examination by a university approved by resolution of the council, and also a certificate from a recognised university that he has complied with the additional requirements with which a candidate for the honours degree in Medical Physics must comply: Provided that he has also complied with the requirements as set out in paragraphs (a) (ii) and (a) (iii).

(2) In the case of the category of Medical Physics (General)—

(a) (i) an applicant shall hold an honours degree in Medical Physics (or equivalent thereof), or higher degree in Medical Physics, both following upon a bachelor's degree with Physics as a major subject and conferred after examination by a university approved by resolution of the council;

(ii) subsequent to having obtained the academic qualification prescribed in paragraph (a) (i), have had at least two years' training under a registered medical physicist or a registrable medical physicist at an institution approved by the council: Provided that, of the two years' training prescribed in this paragraph, one year of training may, at the discretion of the council, have been undergone in the form of in-service training while such applicant was enrolled for an honours or higher degree in Medical Physics; and

(iii) submit satisfactory documentary evidence in the form of Annexure B hereto that, having completed the training prescribed in paragraph (a) (ii), he is sufficiently skilled and competent to practise as a medical physicist in the category of Medical Physics (General); or

(b) an applicant shall hold an honours or higher degree in Physics (or equivalent thereof) conferred after examination by a university approved by resolution of the council, and also a certificate from a recognised

'n sertifikaat van 'n erkende universiteit dat hy voldoen het aan die bykomende vereistes waaraan 'n kandidaat vir die honneursgraad in Geneeskundige Fisika moet voldoen: Met dien verstande dat hy ook voldoen aan die vereistes in paragrawe (a) (ii) en (a) (iii) uiteengesit.

2. Ondanks enigiets in reël 1 (1) en (2) vervat, is die raad daartoe geregtig om as 'n geneeskundige fisikus in een of albei van die kategorieë Geneeskundige Fisika (Ioniserende Straling) en Geneeskundige Fisika (Algemeen) 'n persoon te registreer wat bevredigende dokumentêre bewys voorlê dat hy in besit is van akademiese kwalifikasies en dat hy opleiding in geneeskundige fisika voltooi het wat na die mening van die raad voldoen aan die vereistes van reël 1 (1) en/of (2), welke dokumentêre bewys in die vorm van Aanhangsel A en/of B hiervan moet insluit.

AANHANGSEL A

Ek, (drukskrif), die ondergetekende, sertifiseer hierby dat (naam van persoon wat aansoek doen om registrasie) by die (naam van instansie) in die departement in die voltydse hoedanigheid van (posisie beklee) gewerk het vanaf (datum) tot (datum) onder—

- (a)* my persoonlike toesig;
 (b)* die toesig van ondergenoemde bevoegde geneeskundige fisici:
 (i) Tydperk Handtekening
 (ii) Tydperk Handtekening
 (iii) Tydperk Handtekening
 (iv) Tydperk Handtekening
 (v) Tydperk Handtekening

Bogenoemde applikant het genoegsame en toepaslike geneeskundige-fisika-opleiding in die volgende aspekte van ioniserende-stralings-geneeskundige fisika ontvang:

- (a) Die fisika van radiodiagnostiek Ja/Nee*
 (b) Die fisika van ortovolt-radioterapie Ja/Nee*
 (c) Die fisika van megavolt-radioterapie Ja/Nee*
 (d) Die hantering, evaluering, toediening en dosismetring van radionukliede op diagnostiese (naspoorder) en terapeutiese vlak Ja/Nee*
 (e) Beskerming Ja/Nee*

Ek beskou hom/haar* as 'n bekwame en geskikte persoon om as geneeskundige fisikus (ioniserende straling) te praktiseer.

Handtekening
 Datum Pos beklee

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

AANHANGSEL B

Ek, (drukskrif), is die ondergetekende, verklaar hierby dat (persoon wat aansoek doen om registrasie) by die (naam van instansie) in die departement in die voltydse hoedanigheid van (pos beklee) gewerk het vanaf (datum) tot (datum) onder—

- (a)* my persoonlike toesig;
 (b)* die toesig van ondergenoemde bevoegde geneeskundige fisici:
 (i) Tydperk Handtekening
 (ii) Tydperk Handtekening
 (iii) Tydperk Handtekening
 (iv) Tydperk Handtekening
 (v) Tydperk Handtekening

Ek beskou hom/haar* as 'n bekwame en geskikte persoon om as geneeskundige fisikus (algemeen) te praktiseer.

Handtekening
 Datum Pos beklee

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

university that he has complied with the additional requirements with which a candidate for the honours degree in Medical Physics must comply: Provided that he has also complied with the requirements as set out in paragraphs (a) (ii) and (a) (iii).

2. Notwithstanding anything contained in rule 1 (1) and (2) it shall be lawful for the council to register a person as medical physicist in the category of Medical Physics (Ionising Radiation) or Medical Physics (General) or both who submits satisfactory documentary evidence that he holds academic qualifications and has completed training in Medical Physics which, in the opinion of the council, comply with the requirements of rule 1 (1) and/or (2), such documentary evidence to include evidence in the form of Annexure A and/or Annexure B hereto.

ANNEXURE A

I, (block letters), the undersigned, do hereby certify that (name of person applying for registration) has worked at the (name of institution) in the department of in a full-time capacity as a (position held) from (date) until (date) under—

- (a)* my personal supervision;
 (b)* the supervision of the following competent medical physicists:
 (i) Period Signature
 (ii) Period Signature
 (iii) Period Signature
 (iv) Period Signature
 (v) Period Signature

The above-mentioned applicant has received adequate and appropriate medical physics training in the following aspects of ionising radiation:

- (a) The physics of radiodiagnosis Yes/No*
 (b) The physics of orthovoltage radiotherapy Yes/No*
 (c) The physics of megavoltage radiotherapy Yes/No*
 (d) The handling, assessment, application and dosimetry of radionuclides at diagnostic (tracer) and therapeutic levels Yes/No*
 (e) Protection Yes/No*

I consider him/her* to be a competent and fit person to practise as a medical physicist (ionising radiation).

Signature
 Date Post held

* Delete whichever is inapplicable.

ANNEXURE B

I, (block letters), the undersigned, do hereby certify that (name of person applying for registration) has worked at the (name of institution) in the department of in a full-time capacity as a (position held) from (date) until (date) under—

- (a)* my personal supervision;
 (b)* the supervision of the following competent medical physicists:
 (i) Period Signature
 (ii) Period Signature
 (iii) Period Signature
 (iv) Period Signature
 (v) Period Signature

I consider him/her* to be a competent and fit person to practise as a medical physicist (general).

Signature
 Date Post held

* Delete whichever is inapplicable.

No. R. 456 10 Maart 1978
 DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
 TANDHEELKUNDIGE RAAD

Die Minister van Gesondheid vaardig, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, hierby kragtens artikel 61 (1) (m) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepe, 1974 (Wet 56 van 1974), die volgende

No. R. 456 10 March 1978
 THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL
 COUNCIL

The Minister of Health, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, hereby makes the following regulations in terms of section 61 (1) (m) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service

regulasies uit ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2348 van 3 Desember 1976:

REGULASIES BETREFFENDE DIE VOORWAARDES WAAROP GEREGISTREERDE GENEESKUNDIGE FISICI HULLE BEROEP MAG BEOEFEN

1. 'n Geregistreerde geneeskundige fisikus mag nie die volgende doen nie:

- (1) 'n Geneeskundige diagnose maak;
- (2) die voorskrif van terapeutiese behandelingsvlakke onderneem;
- (3) met die doel om sy eie professionele belange te bevorder hom regstreeks of onregstreeks op enige manier adverteer of die publikasie van enigiets wat 'n aanbeveling bevat van of die aandag vestig op, sy professionele bekwaamheid, kennis, dienste of kwalifikasies of wat afbreuk doen aan die professionele bekwaamheid, kennis, dienste of kwalifikasies van enige ander geregistreerde persoon verkry, goedkeur of stilsyend toelaat.

2. 'n Geregistreerde geneeskundige fisikus wat nie ingevolge die bepalinge van reël 1 (1) of 1 (2) of reël 2 van die reëls betreffende die registrasie van geneeskundige fisici geregistreer is in die kategorie Geneeskundige Fisika (Ioniserende Straling) nie, maar wat opleiding ontvang vir die doel van registrasie in sodanige kategorie, mag, behalwe onder toesig van 'n geregistreerde geneeskundige fisikus (ioniserende straling), geen prosedure op die gebied van ioniserende stralingsfisika onderneem wat 'n direkte uitwerking kan hê op die behandeling of diagnose van pasiënte of wat daartoe kan lei dat personeel blootgestel word aan bestraling wat internasionaal aanbevole en toelaatbare perke van bestraling oorskry nie.

3. 'n Geregistreerde geneeskundige fisikus wat ingevolge die bepalinge van reël 1 (1) of 1 (2) of reël 2 van die reëls betreffende die registrasie van geneeskundige fisici geregistreer is in die kategorie Geneeskundige Fisika (Ioniserende Straling), mag, behalwe onder sy persoonlike toesig, aan niemand toegang verleen tot 'n stralingsbron onder sy beheer nie, tensy so iemand hom daarvan kan oortuig dat hy oor geskikte kwalifikasies en ondervinding van die gebruik en veilige hantering van sodanige bron beskik.

4. 'n Geregistreerde geneeskundige fisikus (ioniserende straling) moet te alle tye voldoen aan sodanige statutêre vereistes betreffende ioniserende bestraling as wat van tyd tot tyd deur 'n bevoegde gesag voorgeskryf word.

5. 'n Geregistreerde geneeskundige fisikus wat enigeen van bostaande reëls oortree of wat versuim om sodanige reël na te kom, is strafbaar met 'n boete van hoogstens R50.

No. R. 457 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REÛLS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN NARKOTISEURASSISTENTE

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad wysig hierby, kragtens artikel 32 (1) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2361 van 3 Desember 1976, deur die vervanging in reël 1 van die punt deur 'n dubbelpunt en deur die byvoeging van die volgende:

"Met dien verstande voorts dat 'n geregistreerde algemene verpleegster wat in besit is van 'n intensiewe verplegingsorgsertifikaat, vrygestel word van die vereiste dat sy in besit moet wees van 'n skoolleindsertifikaat (standerd 10-sertifikaat)."

Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), in substitution of the regulations published under Government Notice R. 2348 of 3 December 1976:

REGULATIONS RELATING TO THE CONDITIONS UNDER WHICH REGISTERED MEDICAL PHYSICISTS MAY PRACTICE THEIR PROFESSION

1. A registered medical physicist shall not—

- (1) make a medical diagnosis;
- (2) undertake the prescription of therapeutic treatment levels;
- (3) for the purpose of promoting his own professional interests, directly or indirectly advertise himself in any manner or procure, sanction or acquiesce in the publication of matter commending or directing attention to his professional skill, knowledge, services or qualifications or deprecating the professional skill, knowledge, services or qualifications of any other registered person.

2. A registered medical physicist who is not registered in the category of Medical Physics (Ionising Radiation) in terms of rule 1 (1) or 1 (2) or rule 2 of the rules for the registration of medical physicists but who is undergoing training for the purpose of registration in such category shall not, except under the supervision of a registered medical physicist (ionising radiation), carry out any procedure in the field of ionising radiation physics which may have a direct bearing on the treatment or diagnosis of patients or which may result in the exposure of personnel to radiation in excess of internationally recommended permissible exposure levels.

3. A registered medical physicist who is registered in the category of Medical Physics (Ionising Radiation) in terms of rule 1 (1) or 1 (2) or rule 2 of the rules for the registration of medical physicists shall not permit, except under his personal supervision, access to any source of radiation under his control to any person who cannot satisfy him that he is suitably qualified and experienced in the use and safe handling of such source.

4. A registered medical physicist (ionising radiation) shall at all times comply with such statutory requirements relating to ionising radiation as may be prescribed by any competent authority from time to time.

5. Any registered medical physicist contravening or failing to comply with any of the above regulations shall be liable to a fine not exceeding R50.

No. R. 457 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL
COUNCIL

AMENDMENT OF THE RULES FOR THE REGISTRATION OF ANAESTHETIST'S ASSISTANTS

The South African Medical and Dental Council, in terms of section 32 (1) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the rules published under Government Notice R. 2361 of 3 December 1976, by the substitution for the fullstop at the end of rule 1 of a colon, and the addition of the following:

"Provided further that a registered general nurse in possession of an intensive nursing care certificate shall be exempted from the requirement to hold a school-leaving certificate (Standard 10)."

No. R. 458

10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAADWYSIGING VAN DIE REÛLS BETREFFENDE DIE
REGISTRASIE VAN OUDIOMETRICI

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad wysig hierby, kragtens artikel 32 gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die reëls afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 2365 van 3 Desember 1976, deur die byvoeging van die volgende reël:

“3. Ondanks andersluidende bepalings in hierdie reëls kan 'n persoon wat voor 25 Februarie 1972 vir 'n tydperk van vier jaar in oudiometrie gewerk het in 'n laboratorium of inrigting deur die Raad goedgekeur, op skriftelike aanbeveling van die hoof van sodanige laboratorium of inrigting, na goeddunke van die raad vrygestel word van die eksamens in reël 1 voorgeskryf, en as oudiometrikus geregistreer word.”

No. R. 459

10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAADWYSIGING VAN DIE REÛLS BETREFFENDE DIE
REGISTRASIE VAN REMEDIËRENDE GIMNASTE

Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad wysig hierby, kragtens artikel 32 (1) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), die reëls afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 2367 van 3 Desember 1976, deur die invoeging in reël 1 van die woorde “tot 30 Junie 1978” tussen die woorde “kan” en “as”.

No. R. 477

10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
RAAD.—WYSIGING VAN DIE REGULASIES
BETREFFENDE DIE GEDRAG VAN INGESKREWE
VROEDVROUE WAT ONBETAAMLIKE OF SKAN-
DELIKE GEDRAG UITMAAK EN DIE VOOR-
WAARDES WAARONDER HULLE HUL BEROEP
MAG UITOEFEN

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysiging van die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe vroedvroue wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en in Goewermenskennisgewing R. 1582 van 12 Augustus 1977 gepubliseer is:

1. *Regulasie 1.*—Na die woord “die” in reël een, voeg die woorde “diagnostiese en” in.

2. Hierdie wysiging is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

No. R. 478

10 Maart 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.—
WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE
DIE GEDRAG VAN GEREgistreERDE VROED-
VROUE WAT ONBETAAMLIKE OF SKANDELIKE
GEDRAG UITMAAK EN DIE VOORWAARDES
WAARONDER HULLE HUL BEROEP MAG UIT-
OEFEN

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende

No. R. 458

10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL
COUNCILAMENDMENT OF THE RULES FOR THE REGIS-
TRATION OF AUDIOMETRICIANS

The South African Medical and Dental Council, in terms of section 32 read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the rules published under Government Notice R. 2365 of 3 December 1976 by the addition of the following rule:

“3. Notwithstanding anything to the contrary in these rules contained, any person who worked in audiometry for a period of four years prior to 25 February 1972 in a laboratory or an institution approved by the council may, on the written recommendation of the head of such laboratory or institution, be exempted at the discretion of the council from the examinations prescribed in rule 1 and be registered as an audiometrician.”

No. R. 459

10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL
COUNCILAMENDMENT OF THE RULES FOR THE REGI-
STRATION OF REMEDIAL GYMNASTS

The South African Medical and Dental Council, in terms of section 32 (1) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), hereby amends the rules published under Government Notice R. 2367 of 3 December 1976, by the insertion in rule 1 of the words “until 30 June 1978” between the words “register” and “as”.

No. R. 477

10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.—
AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARD-
ING THE CONDUCT OF ENROLLED MIDWIVES
WHICH SHALL CONSTITUTE IMPROPER OR DIS-
GRACEFUL CONDUCT AND THE CONDITIONS
UNDER WHICH THEY MAY CARRY ON THEIR
PROFESSION

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following amendment to the regulations regarding the conduct of enrolled midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their profession, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 1582 of 12 August 1977:

1. *Regulation 1.*—After the word “such” in line one, insert the words “diagnostic and”.

2. This amendment shall also apply in the Territory of South-West Africa.

No. R. 478

10 March 1978

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.—
AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARD-
ING THE CONDUCT OF REGISTERED MIDWIVES
WHICH SHALL CONSTITUTE IMPROPER OR
DISGRACEFUL CONDUCT AND THE CONDITIONS
UNDER WHICH THEY MAY CARRY ON THEIR
PROFESSION

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following amendments to the regulations

wysigings van die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde vroedvroue wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en by Goewermentskennisgewing R. 1886 van 18 Oktober 1974, soos gewysig deur Kennisgewing R. 1784 van 19 September 1975, gepubliseer is:

1. *Opmerkings:*

(1) *Opmerking (i).*—Skrap die nommer "(i)".

(2) *Opmerking (ii).*—Skrap in die geheel.

2. *Regulasie 1.*—Voeg die volgende regulasie 1 by en hernoem die bestaande regulasie 1 as 1A:

"PRAKTYK

1. 'n Geregistreerde vroedvrou voer die diagnostiese en terapeutiese handeling uit wat sy beroep toelaat, as onafhanklike funksie of, waar toepaslik, onder direkte of indirekte toesig van 'n geneesheer of onder sy aanwysing of op sy skriftelike of mondelinge voorskrif."

3. *Regulasie 5 (1) (b) (iii).*—Na die woord "inspuiting" in reël 3, voeg die woorde "voor of" in.

4. *Regulasie 7 (1) (a).*—Vervang die bestaande subparagraaf (a) deur die volgende subparagraaf:

"(a) die pasiënt aanraai om minstens een keer voor en een keer na die 34ste week van swangerskap geneeskundig ondersoek te word;"

5. *Regulasie 8.*—Vervang die bestaande regulasie 8 deur die volgende regulasie:

"8. 'n Geregistreerde vroedvrou voer slegs die ondersoeke wat nodig is uit. In die geval van vaginale bloeding, voer die geregistreerde vroedvrou geen inwendige ondersoeke uit nie."

6. *Regulasie 12 (1).*—(1) Vervang die eerste sin in paragraaf (1) deur die volgende sinne:

"Die normale verloop van die swangerskap, baring en puerperium moet noukeurig deur die geregistreerde vroedvrou dopgehou word. By alle gevalle waar siekte, abnormaliteit of komplikasie by die pasiënt of die kind gedurende swangerskap, baring of die puerperium voorkom, moet die geregistreerde vroedvrou onmiddellik, na oorlegging met die pasiënt of 'n verantwoordelike familielid, 'n geneesheer ontbied en, waar moontlik, verstrek sy die rede waarom sy hom ontbied."

(2) Skrap die volgende woorde aan die einde van paragraaf (1), asook subparagrafe (a), (b), (c) en (d):

"Die bepalinge van hierdie regulasie is, onder andere, in die besonder van toepassing op die volgende siektes, abnormaliteite en komplikasies:"

7. *Bylae A.*—Vervang die bestaande Bylae A deur die volgende Bylae:

"BYLAE A

Datum van bespreking
Naam en adres van pasiënt
Ouderdom Gravida Para

Obstetriese geskiedenis

Beraamde datum van geboorte
Geschiedenis van vorige algemene gesondheid
Geschiedenis van vorige swangerskappe
Geschiedenis van vorige babas
Gewig van vorige babas
Geschiedenis van vorige bevallings
Geschiedenis van vorige puerperiums

regarding the conduct of registered midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their profession, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 1886 of 18 October 1974, as amended by Notice R. 1784 of 19 September 1975:

1. *Notes:*

(1) *Note (i).*—Delete the number "(i)".

(2) *Note (ii).*—Delete the whole.

2. *Regulation 1.*—Add the following regulation 1 and renumber the existing regulation 1 as 1A:

"PRACTICE

1. A registered midwife shall carry out such diagnostic and therapeutic activities as his profession permits, either as an independent function or, where applicable, under the direct or indirect supervision of a medical practitioner or on his direction or written or verbal prescription."

3. *Regulation 5 (1) (b) (iii).*—After the word "injection", in line 3, insert the words "before or".

4. *Regulation 7 (1) (a).*—For the existing subparagraph (a), substitute the following subparagraph:

"(a) advise the patient to be medically examined at least once before and at least once after the 34th week of pregnancy;"

5. *Regulation 8.*—For the existing regulation 8, substitute the following regulation:

"8. A registered midwife shall make only the examinations that are necessary. In the case of vaginal haemorrhage, the registered midwife shall not carry out any internal examination."

6. *Regulation 12 (1).*—(1) For the first sentence of paragraph (1), substitute the following sentences:

"The normal course of pregnancy, labour and puerperium must be carefully observed by the registered midwife. In all cases where illness, abnormality or complication occurs in the patient or the child during pregnancy, labour or the puerperium, the registered midwife shall forthwith, in consultation with the patient or with a responsible member of the family, call in a medical practitioner stating, where possible, the reason for calling him."

(2) Delete the following words at the end of paragraph (1), as well as subparagraphs (a), (b), (c) and (d):

"The provisions of this regulation apply in particular, amongst others, to the following illnesses, abnormalities and complications:"

7. *Annexure A.*—For the existing Annexure A, substitute the following Annexure:

"ANNEXURE A

Date of booking
Name and address of patient
Age Gravida Para

Obstetric history

Estimated date of delivery
History of previous general health
History of previous pregnancies
History of previous babies
Weight of previous babies
History of previous labours
History of previous puerperia

Voorgeboortebesoeke

Datums van besoeke
 Datums van besoeke in pasiënt se eie huis
 Weke van swangerskapsduur
 Abnormale bevindings, indien enige
 Word pasiënt na geneesheer verwys?
 Indien verwys, naam van geneesheer
 Indien nie verwys in die geval van abnormale bevindings
 nie, redes waarom nie verwys nie

Baring

Datum en tyd wanneer die geregistreerde vroedvrou
 ingeroep is
 Datum en tyd van aankoms
 Temperatuur, pols en bloeddruk by aankoms
 Datum en tyd van aanvangs van baring
 Bevindings oor buikondersoek
 Rekord van fetale hartslag
 Bevindings oor urinetoets
 Rekord van moeder se pols, temperatuur en bloed-
 druk
 Datums en tye en bevindings van alle inwendige onder-
 soeke
 Datum en tyd van ruptuur van vliese
 Datum en tyd van aanvangs van tweede stadium
 Datum en tyd van geboorte van die kind
 Datum en tyd van voltooiing van die derde stadium
 Bloeddruk, pols en temperatuur by voltooiing van die
 derde stadium
 Manier van uitstoot van die plasenta
 Toestand van plasenta en vliese
 Hoeveelheid bloedverlies
 Komplikasies indien dit voorgekom het
 Episiotomie, hegting
 Perineale skeure, hegting
 Naam van geneesheer, indien een ingeroep is, met datum
 en tyd en rede waarom hy ingeroep is
 Medisyne toegedien, en tye, dosisse en redes vir toe-
 diening

Die kind

Geslag
 Of voltyd, prematuur of miskraam (indien prematuur
 of miskraam, gee die aantal weke by benadering)
 Lewend of doodgebore (indien doodgebore, dui aan
 gemasereer of nie)
 Geboortegewig
 Druppels in oë gedrup
 Enige fisiese abnormaliteite en enige afwyking van die
 normale by geboorte of gedurende die puerperium
 Naam van geneesheer, indien ingeroep, met datum en
 tyd en rede waarom hy ingeroep is
 Ontslag of laaste besoek:
 Datum
 Gewig en toestand
 Voedingsmetode

Die moeder

Rekord van daaglikse pols en temperatuur, wat ook
 daaglikse vordering van involusie van die uterus en toe-
 stand van die lochia aantoon
 Naam van geneesheer, indien een ingeroep is, met datum
 en tyd en rede waarom hy ingeroep is

Antenatal visits

Dates of visits
 Dates of visits in patient's own home
 Weeks gestation
 Abnormal findings, if any
 Is patient referred to medical practitioner?
 If referred, name of medical practitioner
 If not referred in case of abnormal findings, reasons
 why not referred

Labour

Date and time registered midwife called
 Date and time of arrival
 Temperature, pulse and blood pressure on arrival
 Date and time of beginning of labour
 Findings on abdominal palpations
 Record of foetal heart rate
 Findings on urine test
 Record of maternal pulse, temperature and blood
 pressure
 Dates and times of findings of all internal examina-
 tions
 Date and time of rupture of membranes
 Date and time of the beginning of the second stage
 Date and time of birth of child
 Date and time of completion of third stage
 Blood pressure, pulse and temperature on completion
 of third stage
 Method of expulsion of the placenta
 Condition of the placenta and membranes
 Amount of blood loss
 Any complications
 Episiotomy, suturing
 Perineal tears, suturing
 Name of medical practitioner, if called, with the date
 and time and reason for calling him
 Medicines given, with times, doses and reasons for
 giving

The child

Sex
 Whether full-time, premature or abortion (if premature
 or abortion, give approximate number of weeks)
 Alive or stillborn (if stillborn, state whether mace-
 rated)
 Birth weight
 Drops instilled in eyes
 Any physical abnormalities and any deviation from
 the normal at birth or during the puerperium
 Name of medical practitioner, if called, with date and
 time and reason for calling him
 Discharge or last visit:
 Date
 Weight and condition
 Method of feeding

The mother

Record of daily pulse and temperature, showing also
 daily progress of involution of the uterus and state of
 lochia
 Name of medical practitioner, if called, with date and
 time and reasons for calling him

Indien dit onmoontlik is om aan enige van die bepalings van regulasie 10 te voldoen, meld die redes

Toestand van die moeder by ontslag of laaste besoek

Regulasie 5.

Handtekening van pasiënt/verantwoordelike familielid/getuie indien medisyne geweier word

Regulasie 7 (1).

Handtekening van pasiënt/verantwoordelike familielid/getuie indien advies nie aangeneem is nie

Regulasie 7 (2).

Indien dit onmoontlik is om aan die bepalings van die regulasie te voldoen, meld die redes

Regulasie 12.

Indien 'n geneesheer nie beskikbaar is nie, of indien die pasiënt of die verantwoordelike familielid weier om 'n geneesheer in te roep, meld die rede waarom hulp benodig was, die datum en tyd en of die geneesheer nie beskikbaar was nie of geweier was

Handtekening van pasiënt/verantwoordelike familielid/getuie

Indien 'n geneesheer ingeroep word sonder om die pasiënt of die verantwoordelike familielid te raadpleeg, meld waarom dit onmoontlik is om iemand te raadpleeg

Datum

Handtekening van geregistreerde vroedvrouw.

8. Hierdie wysigings is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

No. R. 479 10 Maart 1978
DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
RAAD.—WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN VERLOS-
KUNDE VIR REGISTRASIE AS 'N VROEDVROU

Die Minister vir Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies vir die kursus vir die diploma in verloskunde vir registrasie as 'n vroedvrouw wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en by Goewermentskenningsgewing R. 254 van 14 Februarie 1975 gepubliseer is:

1. *Regulasie 1 (1) (c).*—Vervang die woord “verpleegster” deur die woorde “verpleegster/verpleër”.

2. *Regulasie 2.*—Vervang die woorde “algemene verpleegster” deur die woorde “algemene verpleegster/verpleër”, die woorde “psigiatrisse verpleegster” deur die woorde “psigiatrisse verpleegster/verpleër” en die woord “verpleegster” deur die woorde “verpleegster/verpleër”.

3. *Regulasie 7.*

(a) *Paragraaf (2).*—Vervang die woorde “algemene verpleegster” deur die woorde “algemene verpleegster/verpleër” en die woorde “psigiatrisse verpleegster” deur die woorde “psigiatrisse verpleegster/verpleër”.

(b) *Paragraaf (3).*—Vervang die woorde “algemene verpleegster” deur die woorde “algemene verpleegster/verpleër” en die woorde “psigiatrisse verpleegster” deur die woorde “psigiatrisse verpleegster/verpleër”.

(c) *Paragraaf (4).*—Vervang die woord “verpleegster” deur die woorde “verpleegster/verpleër”.

4. Hierdie wysigings is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

If it is impossible to comply with any of the provisions of regulation 10, state the reasons

Condition of mother on discharge or last visit

Regulation 5.

Signature of patient/responsible member of the family/witness, if medicines are refused

Regulation 7 (1).

Signature of patient/responsible member of the family/witness, if advice not accepted

Regulation 7 (2).

If it is impossible to comply with the provisions of the regulation, state the reasons

Regulation 12.

If a medical practitioner is not available, or if the patient or the responsible member of the family refuses to call in a medical practitioner, state reason for requiring aid, date, time and whether medical practitioner is not available or refused

Signature of patient/responsible member of the family/witness

If a medical practitioner is called in without consulting the patient or a responsible member of the family, state why such consultation is impossible

Date

Signature of registered midwife.

8. These amendments also apply in the Territory of South-West Africa.

No. R. 479 10 March 1978
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.—
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE
COURSE FOR THE DIPLOMA IN MIDWIFERY FOR
REGISTRATION AS A MIDWIFE

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following amendments to the regulations for the course for the diploma in midwifery for registration as a midwife, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 254 of 14 February 1975:

1. *Regulation 1 (1) (c).*—For the word “nurse”, substitute the words “nurse/general nurse (male)”.

2. *Regulation 2.*—For the words “general nurse”, substitute the words “general nurse/general nurse (male)”, for the words “psychiatric nurse”, substitute the words “psychiatric nurse/psychiatric nurse (male)” and for the word “nurse”, substitute the words “nurse/nurse (male)”.

3. *Regulation 7.*

(a) *Paragraph (2).*—For the words “general nurse”, substitute the words “general nurse/general nurse (male)”, and for the words “psychiatric nurse”, substitute the words “psychiatric nurse/psychiatric nurse (male)”.

(b) *Paragraph (3).*—For the words “general nurse”, substitute the words “general nurse/general nurse (male)”, and for the words “psychiatric nurse”, substitute the words “psychiatric nurse/psychiatric nurse (male)”.

(c) *Paragraph (4).*—For the word “nurse” substitute the words “nurse/nurse (male)”.

4. These amendments shall also apply in the Territory of South-West Africa.

No. R. 480

10 Maart 1978

**DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
RAAD.—WYSIGING VAN DIE REGULASIES
BETREFFENDE DIE GEDRAG VAN INGESKREWE
VERPLEEGSTERS/VERPLEËRS WAT ONBETAAM-
LIKE OF SKANDELIKE GEDRAG UITMAAK**

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe verpleegsters/verpleërs wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en by Goewermmentskennisgewing R. 1649 van 14 September 1973 gepubliseer is:

1. *Opmerking* (iii).—Skrap.
2. *Regulasie* 1.—Voeg die volgende regulasie 1 by en hernoem die bestaande regulasie 1 as 1A:

“PRAKTYK

1. 'n Ingeskrewe verpleegster voer die verpleegsorg uit wat sy inskrywing toelaat onder direkte of indirekte toesig of aanwysing van 'n geregistreerde verpleegster, of, waar toepaslik, onder direkte of indirekte toesig van 'n geneesheer of 'n tandarts of op sy aanwysing of skriftelike of mondelinge voorskrif.”

3. Hierdie wysigings is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

No. R. 481

10 Maart 1978

**DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
RAAD.—WYSIGING VAN DIE REGULASIES
BETREFFENDE DIE GEDRAG VAN GERE-
GISTREERDE VERPLEEGSTERS/VERPLEËRS WAT
ONBETAAMLIKE OF SKANDELIKE GEDRAG UIT-
MAAK**

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde verpleegsters/verpleërs wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en by Goewermmentskennisgewing R. 1650 van 14 September 1973 gepubliseer is:

1. *Opmerking* (iii).—Skrap.
2. *Regulasie* 1.—Voeg die volgende regulasie 1 by en hernoem die bestaande regulasie 1 as 1A:

“PRAKTYK

1. 'n Geregistreerde verpleegster voer die diagnostiese en terapeutiese handeling uit wat sy beroep toelaat, as 'n onafhanklike funksie of, waar toepaslik, onder direkte of indirekte toesig van 'n geneesheer of 'n tandarts of op sy aanwysing of skriftelike of mondelinge voorskrif.”

3. Hierdie wysigings is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

No. R. 482

10 Maart 1978

**DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
RAAD.—WYSIGING VAN DIE REGULASIES
BETREFFENDE DIE GEDRAG VAN INGESKREWE
VERPLEEGASSISTENTE WAT ONBETAAMLIKE
OF SKANDELIKE GEDRAG UITMAAK**

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe verpleegassistente wat onbetaamlike of skandelijke gedrag

No. R. 480

10 March 1978

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.—
AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARD-
ING THE CONDUCT OF ENROLLED NURSES
WHICH SHALL CONSTITUTE IMPROPER OR
DISGRACEFUL CONDUCT**

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following amendments to the regulations regarding the conduct of enrolled nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 1649 of 14 September 1973:

1. *Note* (iii).—Delete.
2. *Regulation* 1.—Add the following regulation 1 and renumber the existing regulation 1 as 1A:

“PRACTICE

1. An enrolled nurse shall carry out such nursing care as his enrolment permits under the direct or indirect supervision or direction of a registered nurse or, where applicable, under the direct or indirect supervision of a medical practitioner or a dentist or on his direction or written or verbal prescription.”

3. These amendments shall also apply in the Territory of South-West Africa.

No. R. 481

10 March 1978

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.—
AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARD-
ING THE CONDUCT OF REGISTERED NURSES
WHICH SHALL CONSTITUTE IMPROPER OR
DISGRACEFUL CONDUCT**

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following amendments to the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 1650 of 14 September 1973:

1. *Note* (iii).—Delete.
2. *Regulation* 1.—Add the following regulation 1 and renumber the existing regulation 1 as 1A:

“PRACTICE

1. A registered nurse shall carry out such diagnostic and therapeutic activities as his profession permits, either as an independent function or, where applicable, under the direct or indirect supervision of a medical practitioner or a dentist or on his direction or written or verbal prescription.”

3. These amendments shall also apply in the Territory of South-West Africa.

No. R. 482

10 March 1978

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.—
AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARD-
ING THE CONDUCT OF ENROLLED NURSING
ASSISTANTS WHICH SHALL CONSTITUTE
IMPROPER OR DISGRACEFUL CONDUCT**

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following amendments to the regulations regarding the conduct of enrolled nursing assistants which

uitmaak, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en by Goewermentskennisgewing R. 1648 van 14 September 1973, gepubliseer is:

1. *Opmerking* (iii).—Skrap.
2. *Regulasie* 1.—Voeg die volgende regulasie 1 by en hernoem die bestaande regulasie 1 as 1A:

"PRAKTYK

1. 'n Ingeskrewe verpleegassistent voer die verpleegsorg uit wat sy inskrywing toelaat, onder direkte of indirekte toesig of aanwysing van 'n geregistreerde verpleegster of 'n ingeskrewe verpleegster of waar toepaslik, onder direkte of indirekte toesig van 'n geneesheer of 'n tandarts of op sy aanwysing of skriftelike of mondelinge voorskrif."

3. Hierdie wysigings is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 412

10 Maart 1978

WET OP DIE UNIVERSITEIT VAN DURBAN-WESTVILLE, 1969

REGULASIES VAN DIE UNIVERSITEIT VAN DURBAN-WESTVILLE

Die Raad van die Universiteit van Durban-Westville het, kragtens die bepalings van artikel 33 van die Wet op die Universiteit van Durban-Westville, 1969 (Wet 49 van 1969), die volgende regulasies opgestel:

VOORVEREISTES VIR TOELATING TOT DIE UNIVERSITEIT VAN DURBAN-WESTVILLE

1. Behoudens die bepalings van artikel 20 (1) van die Wet word geen persoon toegelaat om vir ondergenoemde grade in te skryf nie, tensy hy—

(1) in die geval van 'n persoon wat die algehele of voorwaardelike matrikulasievystelling van die Gemeenskaplike Matrikulasieraad verkry het in die eksamens wat deur die Departement van Indiërsake, die Natalse Onderwysdepartement en die Transvaalse Onderwysdepartement afgeneem is voor die eksamens van November/Desember 1975 of in die eksamens wat deur die ander onderwysdepartemente voor die eksamens van November/Desember 1976 afgeneem is—

(a) vir die grade—

Baccalaureus Scientiae (B.Sc.); en

Baccalaureus in Farmasie (B.Farm.);

minstens 40 persent behaal het in elk van ondergemelde vakke in die matrikulasie- of 'n gelykstaande eksamen:

- (i) 'n Taalvak in die hoër graad;
- (ii) 'n tweede taalvak in die hoër of standaardgraad;
- (iii) Wiskunde; en
- (iv) 'n ander erkende vak;

(b) vir die graad—

Baccalaureus in Ingenieurswese (B.Ing.);

minstens 40 persent behaal het in elk van ondergemelde vakke in die matrikulasie- of 'n gelykstaande eksamen:

- (i) 'n Taalvak in die hoër graad;
- (ii) 'n tweede taalvak in die hoër of standaardgraad;
- (iii) Wiskunde; en
- (iv) Natuur- en Skeikunde;

shall constitute improper or disgraceful conduct, made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 1648 of 14 September 1973:

1. *Note* (iii).—Delete.

2. *Regulation* 1.—Add the following regulation 1 and renumber the existing regulation 1 as 1A:

"PRACTICE

1. An enrolled nursing assistant shall carry out such nursing care as his enrolment permits, under the direct or indirect supervision or direction of a registered nurse or an enrolled nurse or, where applicable, under the direct or indirect supervision of a medical practitioner or a dentist or on his direction or written or verbal prescription."

3. These amendments shall also apply in the Territory of South-West Africa.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 412

10 March 1978

UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE ACT, 1969

REGULATIONS OF THE UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE

The Council of the University of Durban-Westville has, in terms of the provision of section 33 of the University of Durban-Westville Act, 1969 (Act 49 of 1969), made the following regulations:

PREREQUISITES FOR ADMISSION TO THE UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE

1. Subject to the provisions of section 20 (1) of the Act, no person shall be permitted to enrol for the undermentioned degrees unless he—

(1) in the case of a person who obtained a full or conditional matriculation exemption from the Joint Matriculation Board in the examinations conducted by the Department of Indian Affairs, the Natal Education Department and the Transvaal Education Department prior to the November/December 1975 examinations or in the examinations conducted by the other education departments prior to the November/December 1976 examinations—

(a) for the degrees—

Baccalaureus Scientiae (B.Sc.); and

Bachelor of Pharmacy (B.Pharm.);

obtained at least 40 per cent in each of the following subjects in the matriculation or an equivalent examination:

- (i) A language subject at the higher grade;
- (ii) a second language subject at the higher grade or standard grade;
- (iii) Mathematics; and
- (iv) any other recognised subject;

(b) for the degree—

Bachelor of Engineering (B.Eng.);

obtained at least 40 per cent in each of the following subjects in the matriculation or an equivalent examination:

- (i) A language subject at the higher grade;
- (ii) a second language subject at the higher or standard grade;
- (iii) Mathematics; and
- (iv) Physical Science;

(c) vir die grade—

Baccalaureus Paedagogiae Artium [B.Paed. (Art.)];
 Baccalaureus Paedagogiae Scientiae [B.Paed. (Sc.)];
 Baccalaureus Paedagogiae Commercii [B.Paed. (Com.)];

Baccalaureus Paedagogiae in Huishoudkunde [B.Paed. (Huishoudkunde)];

Baccalaureus Paedagogiae in Primêre Onderwys [B.Paed. (Prim. Ond.)];

minstens 40 persent behaal het in elk van ondergemelde vakke in die matrikulasie- of 'n gelykstaande eksamen:

- (i) 'n Taalvak in die hoër graad;
- (ii) 'n tweede taalvak in die hoër of standaardgraad;
- (iii) Wiskunde of, uitgesonderd in die geval van die B.Paed. (Sc.)-graad waarvoor die verlangde slaagstandaard in Wiskunde 'n vereiste is, 'n wetenskapvak of 'n derde taalvak; en
- (iv) 'n ander erkende vak:

Met dien verstande dat, in die geval van 'n persoon met voorwaardelike matrikulasievrystelling, sy inskrywing vir die grade in subparagrafe (a) en (b) hierbo vermeld, voorwaardelik is en alleenlik ten opsigte van eerstejaarskurse, en dat die voorwaardelike inskrywing nie strek na April van die jaar wat volg op die jaar waarin hy vir die eerste keer vir die grade in subparagrafe (a) en (b) vermeld, aan die Universiteit van Durban-Westville ingeskrif is nie;

(2) in die geval van 'n persoon wat die matrikulasievrystelling van die Gemeenskaplike Matrikulasieraad verkry het in die eksamens van November/Desember 1975 of daaropvolgende eksamens van die Departement van Indiërsake, die Natalse Onderwysdepartement en die Transvaalse Onderwysdepartement of die eksamens van November/Desember 1976 of daaropvolgende eksamens van ander onderwysdepartemente—

(a) vir die grade—

Baccalaureus Scientiae (B.Sc.);

Baccalaureus in Farmasie (B.Farm.);

Baccalaureus Scientiae in Fisioterapie [B.Sc. (Fisioterapie)]; en

Baccalaureus Scientiae in Industriële Chemie [B.Sc. (Ind.Chem.)];

algehele of voorwaardelike matrikulasievrystelling behaal het met of 'n slaagpunt in Wiskunde hoër graad of minstens 50 persent in Wiskunde standaardgraad en 'n slaagpunt in Biologie hoër graad of minstens 50 persent in Biologie standaardgraad, of 'n slaagpunt in Wiskunde hoër graad of minstens 50 persent in Wiskunde standaardgraad en 'n slaagpunt in Natuurwetenskap hoër graad of minstens 50 persent in Natuurwetenskap standaardgraad;

(b) vir die graad—

Baccalaureus in Ingenieurswese (B.Ing.);

algehele of voorwaardelike matrikulasievrystelling behaal het met 'n slaagpunt in Wiskunde hoër graad of minstens 50 persent in Wiskunde standaardgraad en 'n slaagpunt in Natuurwetenskap hoër graad of minstens 50 persent in Natuurwetenskap standaardgraad;

(c) vir die grade—

Baccalaureus in Rekeningkunde (B.Rek.);

Baccalaureus Commercii (B.Com.), uitgesonderd B.Com. (Regte);

Baccalaureus in Bedryfswetenskap (B.Bedryfswet.); en

Baccalaureus Administrationis (B.Admin.) slegs indien Industriële Sielkunde as 'n hoofvak aangebied word;

(c) for the degrees—

Baccalaureus Paedagogiae in Arts [B.Paed. (Arts)];
 Baccalaureus Paedagogiae in Science [B.Paed. (Science)];

Baccalaureus Paedagogiae in Commerce [B.Paed. (Commerce)];

Baccalaureus Paedagogiae in Home Economics [B.Paed. (Home Economics)];

Baccalaureus Paedagogiae in Primary Education [B.Paed. (Prim.Ed.)];

obtained at least 40 per cent in each of the following subjects in the matriculation or an equivalent examination:

- (i) A language subject at the higher grade;
- (ii) a second language subject at the higher or standard grade;
- (iii) Mathematics or, except for the B.Paed. (Science) degree for which the required pass standard in Mathematics is compulsory, a science subject or a third language subject; and
- (iv) any other recognised subject:

Provided that in the case of a person with conditional matriculation exemption his enrolment shall be conditional and shall apply only in respect of first-year courses for the degrees mentioned in subparagraphs (a) and (b) and the conditional enrolment shall not extend beyond April of the year following the year in which he was first enrolled at the University of Durban-Westville for the degrees mentioned in subparagraphs (a) and (b);

(2) in the case of a person who obtained matriculation exemption from the Joint Matriculation Board in the November/December 1975 or subsequent examinations of the Department of Indian Affairs, the Natal Education Department and the Transvaal Education Department or the November/December 1976 or subsequent examinations of the other education departments—

(a) for the degrees—

Baccalaureus Scientiae (B.Sc.);

Bachelor of Pharmacy (B.Pharm.);

Baccalaureus Scientiae in Physiotherapy [B.Sc. (Physiotherapy)]; and

Baccalaureus Scientiae in Industrial Chemistry [B.Sc. (Ind. Chem.)];

obtained a full or conditional matriculation exemption and either a pass in Mathematics at the higher grade or at least 50 per cent in Mathematics at the standard grade and a pass in Biology at the higher grade or at least 50 per cent in Biology at the standard grade or a pass in Mathematics at the higher grade or at least 50 per cent in Mathematics at the standard grade and a pass in Physical Science at the higher grade or at least 50 per cent in Physical Science at the standard grade;

(b) for the degree—

Bachelor of Engineering (B.Eng.);

obtained a full or conditional matriculation exemption and a pass in Mathematics at the higher grade or at least 50 per cent in Mathematics at the standard grade and a pass in Physical Science at the higher grade or at least 50 per cent in Physical Science at the standard grade;

(c) for the degrees—

Bachelor of Accountancy (B.Acc.);

Baccalaureus Commercii (B.Com.) except the degree of B.Com. (Law);

Bachelor of Business Science (B.Bus.Sc.); and

Baccalaureus Administrationis (B.Admin.) only when Industrial Psychology is offered as a principal subject;

algehele of voorwaardelike matrikulasievystelling behaal het en Wiskunde in die hoër graad geslaag het of minstens 50 persent behaal het in Wiskunde in die standaardgraad, behalwe in die geval van studente wat gematrikuleer het met 'n C (60 persent) gemiddeld of hoër;

(d) vir die graad—

Baccalaureus Paedagogiae Scientiae [B.Paed. (Sc.)];
algehele matrikulasievystelling behaal met 'n slaagpunt in Wiskunde in die hoër graad of minstens 50 persent in Wiskunde in die standaardgraad en 'n slaagpunt in 'n wetenskapvak in die hoër graad of minstens 50 persent in 'n wetenskapvak in die standaardgraad;

(e) vir die graad—

Baccalaureus Paedagogiae in Huishoudkunde [B. Paed. (Huishoudkunde)];

algehele matrikulasievystelling behaal het en Wiskunde of 'n wetenskapvak in die hoër graad of standaardgraad geslaag het;

(f) vir die graad—

Baccalaureus Paedagogiae Commercii [B.Paed. (Com.)];

algehele matrikulasievystelling behaal het en Wiskunde in die hoër graad geslaag het of minstens 50 persent behaal het in Wiskunde in die standaardgraad;

(g) vir die grade—

Baccalaureus Legum (LL.B.); en
Baccalaureus Commercii (B.Com.) slegs indien B.Com. (Regte) aangebied word;

Baccalaureus Artium in Regte [B.A. (Regte)];

algehele matrikulasievystelling met 'n gemiddeld van minstens 45 persent behaal het en Latyn in die hoër graad met minstens 40 persent geslaag het. Persone wat nie matrikulasie-Latyn in die hoër graad met minstens 40 persent geslaag het nie moet, benewens die normale leergang vir die graadkursus, Latyn Spesiaal aan die Universiteit slaag;

(h) vir die graad—

Baccalaureus Artium in Spraak- en Gehoortherapie [B.A. (Spraak- en Gehoortherapie)];

algehele matrikulasievystelling behaal het en Wiskunde of 'n wetenskapvak in die hoër graad geslaag het;

(i) vir die grade—

Baccalaureus Iuris (B.Iuris);
Baccalaureus Procurationis (B.Proc.);

algehele of voorwaardelike matrikulasievystelling behaal het en Latyn in die hoër graad met minstens 40 persent geslaag het. Persone wat nie matrikulasie-Latyn in die hoër graad met minstens 40 persent geslaag het nie moet, benewens die normale leergang vir die graadkursus, Latyn Spesiaal aan die Universiteit slaag;

Met dien verstande dat, in die geval van 'n persoon met voorwaardelike matrikulasievystelling, sy inskrywing vir die grade in subparagrafe (a) en (b) hierbo vermeld, voorwaardelik is en alleenlik ten opsigte van eerstejaarkursusse, en die voorwaardelike inskrywing nie strek na April van die jaar wat volg op die jaar waarin hy vir die eerste keer vir die grade in subparagrafe (a) en (b) vermeld aan die Universiteit van Durban-Westville ingeskryf is nie.

2. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2574 van 31 Desember 1976 word hierby herroep.

obtained a full or conditional matriculation exemption and a pass Mathematics at the higher grade or at least 50 per cent in Mathematics at the standard grade except in the case of students who matriculated with an aggregate of C (60 per cent) or higher;

(d) for the degree —

Baccalaureus Paedagogiae in Science [B.Paed.(Sc.)];

obtained a full matriculation exemption and a pass in Mathematics at the higher grade or at least 50 per cent in Mathematics at the standard grade and a pass in a science subject at the higher grade or at least 50 per cent in a science subject at the standard grade;

(e) for the degree—

Baccalaureus Paedagogiae in Home Economics [B.Paed. (Home Economics)];

obtained a full matriculation exemption and a pass in Mathematics or a science subject at the higher grade or standard grade;

(f) for the degree —

Baccalaureus Paedagogiae in Commerce [B.Paed. (Commerce)];

obtained a full matriculation exemption and a pass in Mathematics at the higher grade or at least 50 per cent in Mathematics at the standard grade;

(g) for the degrees—

Baccalaureus Legum (LL.B.); and
Baccalaureus Commercii (B.Com.) only when B.Com. (Law) is offered;

Baccalaureus Artium in Law [B.A. (Law)];

obtained a full matriculation exemption with an aggregate of at least 45 per cent and a pass in Latin with at least 40 per cent at the higher grade. Persons who have not passed matriculation Latin with at least 40 per cent at the higher grade must, in addition to the normal curriculum for the degree, pass Latin Special at the University;

(h) for the degree—

Baccalaureus Artium in Speech and Hearing Therapy [B.A. (Speech and Hearing Therapy)];

obtained a full matriculation exemption and a pass in Mathematics or a science subject at the higher grade;

(i) for the degrees—

Baccalaureus Iuris (B.Iuris);
Baccalaureus Procurationis (B.Proc.);

obtained a full or conditional matriculation exemption and a pass in Latin with at least 40 per cent at the higher grade. Persons who have not passed matriculation Latin with at least 40 per cent at the higher grade must, in addition to the normal curriculum for the degree, pass Latin Special at the University;

Provided that in the case of a person with conditional matriculation exemption his enrolment shall be conditional and shall apply only in respect of first-year courses for the degrees mentioned in subparagraphs (a) and (b) above and the conditional enrolment shall not extend beyond April of the year following the year in which he was first enrolled at the University of Durban-Westville for the degrees mentioned in subparagraphs (a) and (b).

2. The regulations promulgated under Government Notice R. 2574, dated 31 December 1976, are hereby repealed.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 411

10 Maart 1978

VERBETERINGSKENNISGEWING

UITLEWERINGSOOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN BOPHUTHATSWANA, AANGEGAAN INGEVOLGE DIE WET OP UITLEWERING, 1962 (WET 67 VAN 1962)

Die volgende drukfoute in die Bylae van Proklamasie R. 375, gepubliseer in *Staatskoerant* 5846 van 30 Desember 1977, word hierby soos volg verbeter:

- (i) Aanhef: In die derde-laaste reël vervang "an" deur "van".
- (ii) Artikel 1: In reël 5 vervang "eens" deur "weens".
- (iii) Artikel 6: In die opskrif vervang "DIESELFDE" deur "DIESELFDE".
- (iv) Artikel 8: In reël 3 vervang "ten" deur "teen".
- (v) Artikel 10 (2) (a): In reël 3 vervang "dieselde" deur "dieselfde".
- (vi) Artikel 11 (a): In reël 3 vervang "deur dat" deur "deurdat".
- (vii) Artikel 14: In die opskrif vervang "VAN" deur "AAN".
- (viii) Artikel 16: In reël 1 vervang "terselftertyd" deur "terselfdertyd".
- (ix) Artikel 18 (1): In reël 1 voeg in "sover" na "vir", en in reël 2 vervang "an" deur "aan".
- (x) Artikel 18 (3): In reël 4 vervang "strafgeregtelike" deur "strafregtelike".
- (xi) Artikel 19 (1): In reël 3 vervang "Kontra-" deur "Kontrak-", en in paragraaf (d) (i), reël 6 vervang "versekernig" deur "versekering".
- (xii) Artikel 19 (2): In reël 2 vervang "sodanig" deur "sodanige".

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 413

10 Maart 1978

HERROEPING VAN REGULASIES INSAKE WEIREGTE VAN GEREISTREERDE OKKUPEERDERS EN BEHEER OOR DIE MEENT EN WEIDING OP DIE LELIEFONTEINGEMEENSKAPSRESERVAAT

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Goewermmentskennisgewing 3669 van 31 Oktober 1969 en artikel 30 (3) van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1963 (Wet 24 van 1963), soos gewysig, verleen ek, David Michael George Curry, Lid van die Uitvoerende Bestuur van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, wat vir landelike gebiede en nedersettings aangewys is, hierby goedkeuring vir die herroeping deur die bestuursraad van Leliefontein van die regulasies insake weiregte van geregistreerde okkupeerdere en beheer oor die meent en weiding op die Leliefonteingemeenskapsreservaat, afdeling Namakwaland, wat by Goewermmentskennisgewing 1568 van 2 Oktober 1959 aangeneem en by Goewermmentskennisgewing 371 van 18 Maart 1960 gewysig is.

D. M. G. CURRY, Aangewese Lid.

No. R. 414

10 Maart 1978

HERROEPING VAN REGULASIES INSAKE WEIREGTE VAN GEREISTREERDE OKKUPEERDERS EN BEHEER OOR DIE MEENT EN WEIDING OP DIE RICHTERSVELDGEMEENSKAPSRESERVAAT

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Goewermmentskennisgewing 3669 van 31 Oktober 1969 en artikel 30 (3) van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1963 (Wet

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 411

10 March 1978

CORRECTION NOTICE

EXTRADITION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF BOPHUTHATSWANA, ENTERED INTO IN TERMS OF THE EXTRADITION ACT, 1962 (ACT 67 OF 1962)

The following printing errors in the Afrikaans text of the Annexure to Proclamation R. 375, published in *Government Gazette* 5846 of 30 December 1977, are hereby corrected as follows:

- (i) Preamble: In the third-last line substitute "van" for "an".
- (ii) Article 1: In line 5 substitute "weens" for "eens".
- (iii) Article 6: In the heading substitute "DIESELFDE" for "DIESELFDE".
- (iv) Article 8: In line 3 substitute "teen" for "ten".
- (v) Article 10 (2) (a): In line 3 substitute "dieselfde" for "dieselde".
- (vi) Article 11 (a): In line 3 substitute "deurdat" for "deur dat".
- (vii) Article 14: In the heading substitute "AAN" for "VAN".
- (viii) Article 16: In line 1 substitute "terselfdertyd" for "terselftertyd".
- (ix) Article 18 (1): In line 1 insert "sover" after "vir", and in line 2 substitute "aan" for "an".
- (x) Article 18 (3): In line 4 substitute "strafregtelike" for "strafgeregtelike".
- (xi) Article 19 (1): In line 3 substitute "Kontrak-" for "Kontra-", and in paragraph (d) (i), line 6 substitute "versekering" for "versekernig".
- (xii) Article 19 (2): In line 2 substitute "sodanige" for "sodanig".

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 413

10 March 1978

REPEAL OF REGULATIONS RELATING TO GRAZING RIGHTS OF REGISTERED OCCUPIERS AND CONTROL OF COMMONAGE AND GRAZING ON THE LELIEFONTEIN COMMUNAL RESERVE

By virtue of the powers vested in me by Government Notice 3669 of 31 October 1969, and section 30 (3) of the Rural Coloured Areas Act, 1963 (Act 24 of 1963), as amended, I, David Michael George Curry, Member of the Executive of the Coloured Persons Representative Council entrusted with rural areas and settlements, hereby approve the repeal by the Leliefontein Board of Management of the regulations relating to grazing rights of registered occupiers and control of commonage and grazing on the Leliefontein Communal Reserve, Namaqualand Division, adopted under Government Notice 1568 of 2 October 1959 and amended under Government Notice 371 of 18 March 1960.

D. M. G. CURRY, Designated Member.

No. R. 414

10 March 1978

REPEAL OF REGULATIONS RELATING TO GRAZING RIGHTS OF REGISTERED OCCUPIERS AND CONTROL OF COMMONAGE AND GRAZING ON THE RICHTERSVELD COMMUNAL RESERVE

By virtue of the powers vested in me by Government Notice 3669 of 31 October 1969, and section 30 (3) of the Rural Coloured Areas Act, 1963 (Act 24 of 1963), as

24 van 1963), soos gewysig, verleen ek, David Michael George Curry, Lid van die Uitvoerende Bestuur van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, wat vir landelike gebiede en nedersettings aangewys is, hierby goedkeuring vir die herroeping deur die bestuursraad van Richtersveld van die regulasies insake weiregte van geregistreerde okkuperders en beheer oor die meent en weiding op die Richtersveldgemeenskapsreservaat, afdeling Namakwaland, wat by Goewermentskennisgewing 1084 van 17 Julie 1959 aangeneem is.

D. M. G. CURRY, Aangewese Lid.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 442 10 Maart 1978

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN DRUIWE BESTEM VIR UITVOER UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit gemaak ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 147 van 1 Februarie 1974, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 1015 van 23 Mei 1975 en R. 683 van 23 April 1976, wat hierby herroep word.

BYLAE INHOUD

Woordskrywings	Regulasies
Algemeen	1
Chemiese behandeling en voorverkoeling	2-8
Gehaltevereistes	9
Houers	10
Verpakkingsvereistes	11-13
Merkvereistes	14-20
Ondersoekmetodes	21-24
	25-27

Woordskrywings

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

- “afsluiting van amptelike uitvoerseisoen” die datum jaarliks deur die Sagtevrugteraad bepaal waarna die Raad nie verder vars vrugte vir uitvoer sal inneem nie;
- “bederf” 'n toestand waar verrotting, swamontwikkeling of besmetting die gehalte van die duiwe nadelig beïnvloed;
- “besending”, met betrekking tot duiwe, 'n hoeveelheid duiwe van dieselfde kultivar wat op 'n bepaalde tydstop afgelewer word onder dekking van dieselfde afleweringsbrief, vragbrief of ontvangsbewys, of van dieselfde voertuig;
- “Bestemming A” enige land of gebied wat nie 'n deel van Bestemming B uitmaak nie;
- “Bestemming B” enige land of gebied wat deel van die Vasteland van Afrika uitmaak;
- “Departement” die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;
- “die Wet” die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971);
- “Direkteur van Inspeksiedienste” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;
- “druive” die vrug van die plant *Vitis vinifera*;
- “letsels” enige uitwendige gebrek op die oppervlakte van die korrel wat die voorkoms daarvan nadelig beïnvloed;
- “omslag” 'n papieromslag waarin 'n enkele tros toegedraai is of twee of meer trosse duiwe gesamentlik toegedraai is;
- “platryverpakking”, met betrekking tot duiwe, 'n metode van verpakking waarin toegedraaide trosse plat op die bodem van die houer gepak is met die langsnee van elke toegedraaide eenheid, parallel met die sye van die houer en die ruimte aan die ander ent gevul met toegedraaide eenhede wat op so 'n wyse oordwars in die houer geplaas is dat die langsnee daarvan parallel met die ent van die houer is;
- “Sagtevrugteraad” die Raad vermeld in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig;
- “sardynverpakking”, met betrekking tot duiwe, 'n metode van verpakking waarin toegedraaide trosse plat in twee skuins rye op die bodem van die houer neergelê is, elke eenheid oorlangs in die houer met die punt van die toegedraaide tros na die punt van die naasaanliggende eenheid toe, op so 'n wyse dat die tussenruimtes gevul word deur die punte van die eenhede wat aan die teenoorgestelde kant neergelê is;
- “vragbrief” 'n vragbrief deur die Direkteur van Inspeksiedienste goedgekeur; en
- “vreemde stowwe” enige materiaal nie normaalweg in, op of tussen die duiwe teenwoordig nie.

amended, I, David Michael George Curry, Member of the Executive of the Coloured Persons Representative Council entrusted with rural areas and settlements, hereby approve the repeal by the Richtersveld Board of Management of the regulations relating to grazing rights of registered occupiers and control of commonage and grazing on the Richtersveld Communal Reserve, Namaqualand Division, adopted under Government Notice 1084 of 17 July 1959.

D. M. G. CURRY, Designated Member.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 442 10 March 1978

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF GRAPES INTENDED FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto in substitution of the regulations published by Government Notice R. 147 of 1 February 1974, as amended by Government Notices R. 1015 of 23 May 1975 and R. 683 of 23 April 1976, which are hereby repealed.

DEEL I ALGEMEEN

Kennisgewing

2. (1) Iemand wat van voorneme is om 'n besending duiwe uit te voer, moet minstens vier dae voor die datum van uitvoer skriftelik aan die Direkteur van Inspeksiedienste, Privaatsak X258, Pretoria 0001, of aan 'n inspekteur, kennis gee van sodanige voorneme.

(2) Sodanige kennisgewing moet verstrek:

- Die aantal en tipe houters in die besending;
- die naam van die uitvoerder of sy agent;
- die uitvoerhawe waarvandaan die uitvoer sal plaasvind;
- besonderhede aangaande die merk en bestemming daarvan; en
- die datum van uitvoer.

Aanbieding vir ondersoek

3. Duiwe wat vir uitvoer bestem is, moet minstens 12 uur voordat sodanige duiwe uitgevoer word, vir ondersoek aangebied word.

Vragbrief

4. Elke besending duiwe wat vir uitvoer bestem is moet, by die aanbieding daarvan vir ondersoek, vergesel wees van 'n vragbrief wat behoorlik in viervoud voltooï is, waarvan elke afskrif dieselfde reeksnommer moet hê en waarvan een afskrif die eiendom van die Departement sal word.

Ondersoek

5. (1) 'n Inspekteur mag in 'n besending duiwe soveel houters oopmaak en die inhoud daarvan ondersoek en monsters van sodanige inhoud onttrek vir die doel van verdere ondersoek of ontleding as wat hy nodig mag ag. Met dien verstande dat indien hy na sy ondersoek of ontleding nie oortuig is dat daar ten opsigte van die besending duiwe aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen is nie, hy sodanige besending moet ondersoek op die wyse soos in Deel VII voorgeskryf.

(2) 'n Inspekteur se bevinding met betrekking tot die houters deur hom oopgemaak uit hoofde van die bepaling van subregulasie (1), en die inhoud daarvan, sal geld as 'n bevinding ten opsigte van die hele besending waaruit sodanige houters onttrek is.

(3) Indien 'n inspekteur na sy ondersoek tevrede is dat daar ten opsigte van die besending duiwe aan die vereistes van hierdie regulasie voldoen is, moet hy sodanige besending vir uitvoer goedkeur deur of die woorde "Goedgekeur deur Staatsinspekteur" op elke houer of op 'n etiket daaraan heg, te merk of te laat merk, of 'n sertifikaat wat sodanige goedkeuring aantoon uit te reik of, indien daardie besending voorheen vir uitvoer goedgekeur was, die bedoelde goedkeuring te bevestig deur 'n sertifikaat wat sodanige bevestiging aantoon, uit te reik.

Ondersoekgeld

6. 'n Ondersoekgeld van 1,1c per houer in 'n besending duiwe moet aan die Departement deur die uitvoerder van duiwe, wanneer sodanige duiwe vir ondersoek aangebied word, betaal word.

Appel

7. (1) Iemand wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, mag appel aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 24 uur nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appel by 'n inspekteur in te dien en binne genoemde tydperk by die inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement, 'n deposito van R30 te deponeer. Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat indien die kennisgewing van appel en deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 24 uur ingehandig en gedeponeer word nie, die appellant sy reg van appel ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur mag aan die duiwe ten opsigte waarvan appel aangeteken is, of op die houters daarvan, enige merk aanbring wat hy vir uitkenningsoeïendes nodig mag ag, en sodanige duiwe mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit ondersoek of opgeberg is, verwyder word nie.

(3) Die Sekretaris van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, sal drie persone aanwys (van wie twee se name op 'n lys van name moet verskyn wat jaarliks deur die Sagtevrugteraad aan die Sekretaris van die Departement vir hierdie doel voorgelê word), wat oor so 'n appel moet beslis binne 48 uur (uitgesonderd Sondae en openbare vakansiedae) na indiening daarvan, en die beslissing van die aldus aangewese persone sal afdoende wees.

(4) Benewens die persone in subregulasie (3) genoem, mag die Sagtevrugteraad en die Direkteur van Inspeksiedienste elk 'n persoon aanwys om in 'n raadgevende hoedanigheid die persone wat oor die appel beslis, behulpsaam te wees.

(5) Die aldus aangewese persone moet die appellant of sy verteenwoordiger minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appel en mag, nadat die betrokke duiwe vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone [met inbegrip van die appellant, sy verteenwoordiger, die inspekteur en die raadgevers waarna in subregulasie (4) verwys word] gelas om die plek waar die appel oorweeg word, te verlaat.

(6) (a) Indien die appel gehandhaaf word, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is aan die appellant terugbetaal.

(b) Indien die appel van die hand gewys word, of indien die betrokke duiwe nie vertoon word op die tyd en plek deur die genoemde persone bepaal, sal die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is verbeur word. Met dien verstande dat indien die appel nie in die geheel van die hand gewys word nie, 'n terugbetaling ooreenkomstig die volgende tabel gemaak sal word:

Persentasie houters in die besending waarvan die appel van die hand gewys is

Bedrag wat terugbetaal moet word

	R.
75-99.....	5,00
50-74.....	10,00
25-49.....	21,00
10-24.....	25,00
1-9.....	30,00

Vrystelling

8. Nieteenstaande andersluidende wetsbepalings, is die voorskrifte van die Wet en hierdie regulasies nie van toepassing—

(a) op duiwe wat vir uitvoer bestem is na die Koninkryk van Lesotho, die Koninkryk van Swaziland, die Republiek van Botswana, die Republiek van Transkei, die Republiek van Bophuthatswana en die gebied Suidwes-Afrika;

(b) op duiwe ten opsigte waarvan die Direkteur van Inspeksiedienste skriftelik goedgekeur het dat dit, onderworpe aan voorwaardes deur hom bepaal, by wyse van 'n proefneming uitgevoer word en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is; of

(c) op duiwe wat ingeneem word as voorraad vir verbruik op 'n skip of ander vervoermiddel na die buiteland.

DEEL II

CHEMIESE BEHANDELING EN VOORVERKOELING

Algemeen

9 (1) Iemand wat voornemens is om gedurende 'n bepaalde seisoen duiwe uit te voer na Bestemming A moet voor die aanbieding van sy eerste besending vir ondersoek ten opsigte van die genoemde seisoen, tot bevrediging van die Direkteur van Inspeksiedienste bewys lewer van sy voldoening aan die bepaling van subregulasie (3).

Botrytis cinerea

(2) Duiwe wat vir uitvoer bestem is moet, te enige tyd na die laaste dag van Februarie van elke jaar, of sodanige ander datum wat deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal mag word, na verpakking behoorlik op die goedgekeurde wyse in die pakhuis behandel word met 'n 25 persent natriummetabisulfitoplossing vir die bestryding van *Botrytis cinerea*.

Chemikalieë

(3) Benewens die chemikalieë in subregulasie (2) genoem, moet duiwe wat vir uitvoer bestem is, vry van chemikalieë wees wat vir die bestryding van insekteplae, siektes of om ander redes gebruik is.

Voorverkoeling

(4) Duiwe wat vir uitvoer per lug bestem is moet ooreenkomstig temperature wat bevorderlik is vir die goedhouvermoë van duiwe verkoel wees.

DEEL III

GEHALTEVEREISTES

Klasse en grade

10. (1) Daar is een klas druiwe bestem vir Bestemming A, naamlik Klas 1, en een graad druiwe bestem vir Bestemming B, naamlik Graad 1, ten opsigte waarvan die spesifikasies in subregulasie (2) voorgeskryf word.

(2) Spesifikasies:

Gehaltefaktor	Bestemming A		Bestemming B
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	
(a) Cultivars	Almeria, Alphonse Lavallée, Barlinka, Dan-ben-Hannah, Golden Hill, New Cross, Olivette, Prune de Cazouls, Queen of the Vineyard, Red Emperor, Salba, Waltham Cross	Almeria, Alphonse Lavallée, Barlinka, Cardinal, Dan-ben-Hannah, Golden Hill, Hanepoot (Rooi), Hanepoot (Wit), Italia, New Cross, Olivette, Prune de Cazouls, Queen of the Vineyard, Red Emperor, Salba, Thompson's Seedless, Waltham Cross	Almeria, Alphonse Lavallée, Bailey, Barbarossa, Barlinka, Black Prince, Canon Hall, Cardinal, Dan-ben-Hannah, Flaming Tokay, French, Golden Hill, Gros Colmar, Gros Maroc, Gros Noir, Hanepoot (Rooi), Hanepoot (Wit), Henab Turki, Hermitage, Hunisa, Italia, Malaga, Molinera Gorda, Muscat Hambro, New Cross, Olivette, Prune de Cazouls, Queen of the Vineyard, Raisin Blanc, Red Emperor, Salba, Thompson's Seedless, Waltham Cross, White Cross, White Prince, White Spanish.
(b) Vreemde stowwe.....	Geen.....	Geen.....	Redelik vry.
(c) Bederf.....	Geen.....	Geen.....	Geen.
(d) Letsels op korrels.....	Feitlik vry.....	Feitlik vry.....	Redelik vry.
(e) Voorkoms van tros.....	Gesond en aantreklik met 'n hoë persentasie waas	Soos vir oppervlakvervoer.....	Gesond en redelik aantreklik.
(f) Kleur.....	Goed en kenmerkend van die betrokke cultivar	Soos vir oppervlakvervoer.....	Redelik goed en kenmerkend van die betrokke cultivar.
(g) Insekbesmetting, insekbeskadiging of mytbesmetting	Geen.....	Geen.....	Geen.
(h) Gesplete, gesnynde, gebarste, beskadigde en los korrels uitgesonderd sodanige gebarste of ringnekkorrels waar die barste of splete geheel en al genees en vereelt het	Geen.....	Geen.....	Geen.
(i) Eenvormigheid van grootte van korrels	Eenvormig en ten volle ontwikkel en volwasse	Soos vir oppervlakvervoer.....	Eenvormig en ten volle volwasse uitgesonderd pitlose korrels by die cultivar Hanepoot wat redelik eenvormig moet wees.
(j) Vorm van trosse.....	Goed uitgeknip en mag nie opvallend yl of te dig wees nie	Soos vir oppervlakvervoer.....	Soos vir oppervlakvervoer.
(k) Massa van individuele trosse—			
(i) minimum alle cultivars	200 g.....	300 g.....	113 g.
(ii) maksimum alle cultivars	900 g: Met dien verstande dat in die geval van die cultivar Almeria die massa 1 000 g mag wees	800 g.....	900 g.
(l) Maksimum gesamentlike massa van twee trosse in dieselfde omslag toegedraai	650 g.....	700 g.....	1 000 g.
(m) Voorkoms van korrels..	Vars en ferm.....	Soos vir oppervlakvervoer.....	Soos vir oppervlakvervoer.
(n) Stingels.....	Vars en groen.....	Soos vir oppervlakvervoer.....	Soos vir oppervlakvervoer.
(o) Gewaste trosse.....	Geen.....	Geen.....	Geen.
	Maksimum getal korrels per kg	Maksimum getal korrels per kg	Maksimum getal korrels per kg
(p) Grootte van korrels.....	Cultivar	Cultivar	Cultivar
	Almeria..... 265	Almeria..... 265	Thompson's Seedless... 550
	Alphonse Lavallée..... 210	Alphonse Lavallée..... 210	Queen of the Vineyard.. 290
	Barlinka..... 220	Barlinka..... 220	Almeria en Golden Hill. 285
	Dan-ben-Hannah..... 220	Cardinal..... 220	Salba..... 265
	Golden Hill..... 265	Dan-ben-Hannah..... 220	Cardinal..... 220
	New Cross..... 230	Golden Hill..... 265	Alle ander cultivars.... 254
	Olivette..... 230	Hanepoot (Rooi en Wit) 240	
	Prune de Cazouls..... 220	Italia..... 220	
	Queen of the Vineyard.. 265	New Cross..... 230	
	Red Emperor..... 220	Olivette..... 230	
	Salba..... 240	Prune de Cazouls..... 220	
	Waltham Cross..... 230	Queen of the Vineyard.. 265	
		Red Emperor..... 220	
		Salba..... 240	
		Thompson's Seedless... 450	
		Waltham Cross..... 230	

Gehaltefaktor	Bestemming A						Bestemming B		
	Oppervlakvervoer			Lugvervoer					
	Cultivar	Verhouding van suiker tot suur (minimum)*	Totale oplosbare vaste-stowwe (minimum persentasie)*	Cultivar	Verhouding van suiker tot suur (minimum)*	Totale oplosbare vaste-stowwe (minimum persentasie)*	Cultivar	Verhouding van suiker tot suur (minimum)*	Totale oplosbare vaste-stowwe (minimum persentasie)*
(q) Rypheid.....	Almeria.....	23:1	15,5	Italia.....	23:1	—	Alphonse Laval-lée.....	15:1	14,0
	Alphonse Laval-lée.....	15:1	14,0	Almeria.....	23:1	15,5	Black Prince....	15:1	—
	Barlinka.....	17:1	15,0	Alphonse Laval-lée.....	15:1	14,0	Gros Colmar....	15:1	—
	Dan-ben-Hannah	18:1	—	Barlinka.....	17:1	15,0	Bailey.....	16:1	—
	Golden Hill.....	17:1	15,0	Cardinal.....	20:1	—	Queen of the Vineyard....	16:1	14,5
	New Cross.....	19:1	15,0	Golden Hill.....	17:1	15,0	Raisin Blanc....	16:1	—
	Olivette.....	18:1	—	Dan-ben-Hannah	18:1	—	Golden Hill.....	17:1	15,0
	Prune de Cazouls	17:1	—	Hanepoot (Rooi en Wit).....	20:1	—	Henab Turki....	17:1	—
	Queen of the Vineyard....	16:1	14,5	New Cross.....	19:1	15,0	Prune de Cazouls	17:1	—
	Red Emperor....	18:1	15,5	Olivette.....	18:1	—	Barlinka.....	17:1	15,0
	Salba.....	18:1	15,5	Prune de Cazouls	17:1	—	Canon Hall....	18:1	—
	Waltham Cross..	19:1	14,5	Queen of the Vineyard.....	16:1	14,5	Dan-ben-Hannah	18:1	—
				Red Emperor....	18:1	15,5	Flaming Tokay..	18:1	—
				Salba.....	18:1	15,5	Hanepoot (Rooi en Wit).....	18:1	—
				Thompson's Seedless.....	20:1	—	Hermitage....	18:1	—
				Waltham Cross..	19:1	14,5	Salba.....	18:1	15,5
							Red Emperor....	18:1	15,5
							Olivette.....	18:1	—
							White Prince....	18:1	—
							New Cross.....	19:1	15,0
							Waltham Cross..	19:1	14,5
							Barbarossa.....	20:1	—
							Cardinal.....	20:1	—
							French.....	20:1	—
							Gros Maroc....	20:1	—
							Gros Noir.....	20:1	—
							Hunisa.....	20:1	—
							Malaga.....	20:1	—
							Molinera Gorda..	20:1	—
							Muscat Hambro..	20:1	—
							White Cross....	20:1	—
							White Spanish...	20:1	—
							Thompson's Seedless.....	20:1	—
							Almeria.....	23:1	15,5
							Italia.....	23:1	—
(r) Ongespesifiseerde gebreke	Geen.....			Geen.....			Geen.		

* Druive moet aan minstens een van die twee bogenoemde rypheidsindekse voldoen.

— Dui aan geen spesifikasie.

(3) *Afwykinge (volgens getal)*.—Druive mag, tot die mate hieronder uiteengesit, per 5 kg houër afwyk van die spesifikasies soos in subregulasie (2) voorgeskryf: Met dien verstande dat die toleransies ooreenkomstig verminder moet word in die geval van houers wat minder druive bevat:

Gehaltefaktor	Bestemming A		Bestemming B
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	
(a) Bederf uitgesonderd <i>Botrytis cinerea</i>	Een korrel per palet of een korrel per 100 houers of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings	Soos vir oppervlakvervoer.....	Twee korrels per palet of twee korrels per 100 houers of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings.
(b) <i>Botrytis cinerea</i>	(i) <i>Binnelandse inspeksie</i> .—Een korrel per palet of een korrel per 100 houers of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings (ii) <i>Punt van uitvoer inspeksie</i> .—Twee korrels per palet of twee korrels per 100 houers of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings: Met dien verstande dat slegs een houër per palet per 100 houers of gedeelte daarvan besmet mag wees	(i) Soos vir oppervlakvervoer.... (ii) Soos vir oppervlakvervoer....	Twee korrels per palet of twee korrels per 100 houers of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings.
(c) Asynvliegglarwes.....	Een korrel per palet of een korrel per 100 houers of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings	Soos vir oppervlakvervoer.....	Twee korrels per palet of twee korrels per 100 houers of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings.

Gehaltfaktor	Bestemming A		Bestemming B
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	
(d) Vrughtevliegjarwes.....	Geen.....	Geen.....	(i) Zaïre—Geen. (ii) Ander lande—Twee korrels per palet of twee korrels per 100 houters of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings.
(e) Afwykings in paragrawe (a), (b) en (c) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifiseerde perke is	Drie korrels per palet of drie korrels per 100 houters of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings	Soos vir oppervlakvervoer.....	Ses korrels per palet of ses korrels per 100 houters of gedeelte daarvan in die geval van ongepalettiseerde besendings.
(f) Gebarste, gesnyde, of gesplete korrels (gemiddeld per houer)			
(i) Verpakking van alle cultivars sonder plastieksakke	10 Korrels.....	10 Korrels.....	10 Korrels.
(ii) Verpakking van cultivars met plastieksakke			
(aa) Cultivars Queen of the Vineyard, Alphonse Lavellée, Dan-ben-Hannah en Prune de Cazouls	12 Korrels.....	12 Korrels.....	12 Korrels.
(bb) Alle ander cultivars	10 Korrels.....	10 Korrels.....	10 Korrels.
(g) Los korrels (gemiddeld per houer)			
(i) Alle cultivars uitgesonderd Waltham Cross	22 Korrels.....	22 Korrels.....	33 Korrels.
(ii) Waltham Cross.....	33 Korrels.....	33 Korrels.....	33 Korrels.
(h) Afwykings in paragrawe (f) en (g) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifiseerde perke is			
(i) Waltham Cross.....	29 Korrels.....	29 Korrels.....	43 Korrels.
(ii) Alle ander cultivars...	22 Korrels.....	22 Korrels.....	35 Korrels.
(i) Vreemde stowwe		Soos vir oppervlakvervoer.....	Soos vir oppervlakvervoer.
Chemikalieë:	Toleransie (mg/kg)		
Asefaat.....	1,5		
Benomil.....	3,0		
Dichlofluaniid.....	5,0		
Dichlorvos.....	0,1		
Dinokap.....	1,0		
Endusulfan.....	1,0		
Fenchlorfos.....	0,5		
Fention.....	0,5		
Folpet.....	15,0		
Formotion.....	0,1		
Iprodion.....	5,0		
Kaptab (Kaptan).....	15,0		
Karbaril.....	2,5		
Koperverbindings.....	20,0 (As Cu)		
Mankoseb.....	2,0*		
Merkaptotien (Malation).....	0,5		
Metidation.....	0,2		
Metiram.....	2,0*		
Ometoat.....	0,4		
Propineb.....	2,0*		
Sineb.....	2,0*		
Swael.....	50,0		
Trichlorfon.....	0,2		
Ongespesifiseerd.....	0,05		

* Ditiokarbamate gesamentlik, bereken as CS₂.

DEEL IV HOUERS

Algemeen

11. (1) Druive bestem vir uitvoer moet in houters verpak wees wat—

- skoon en geskik moet wees vir die verpakking van druive;
- in die geval van Bestemming A, moet bestaan uit nuwe houters;
- in die geval van Bestemming B, moet bestaan uit nuwe houters of gebruikte houters wat voor hergebruik deeglik skoongemaak is en waarvan alle ou etikette heeltemal verwyder of met nuwe etikette toegeplak is;
- nie 'n smaak of reuk aan die druive mag oordra nie;
- indien gemaak van karton, moet sterk en stewig genoeg wees om te verseker dat die oorspronklike vorm behoue sal bly en nie sal uitdy of induik tydens normale hantering, verpakking en vervoer nie;
- in die geval van kartonhouters, een ongewakste ent het tensy die voorgeskrewe merkvereistes op 'n etiket verskyn wat aan die houer self geplak is;
- in die geval van houters wat van hout vervaardig is, minstens uit Graad II kwaliteit plankies bestaan soos omskryf in S.A.B.S. Spesifikasie 452 van 1956 (Standaardspesifikasie vir Landboukissplanke en -plankies); en

(h) na gelang van die bestemming en metode van vervoer, bestaan uit een of meer van die volgende tipes houers:

Bestemming

Metode van vervoer

Type houer

- (2) Politeiensake, gebruik vir Bestemming A, moet 450 mm in lengte, 350 mm in wydte en 525 mm in diepte wees.
- A.....
 B.....
 Lugvervoer.....
 Opperlêersake, gebruik vir Bestemming A, moet 450 mm in lengte, 350 mm in wydte en 525 mm in diepte wees.
- (1) *Type A1*.—Platkassie vervaardig van hout—

- (a) met binnestelsel 432 mm in lengte, 292 mm in breedte en 102 mm of 114 mm in diepte; Met dien verstande dat 'n afwyking van 5 persent ten opsigte van die onderskeie dieptes toegelaat mag word;
- (b) waarvan die klampies groen gekleur moet wees; en
- (c) wat uit die volgende hoeveelheid en grootte plankies moet bestaan:

Diepte van Type A1-houer in mm	Ente			Sye			Bodem en deksels			Van klampies		
	Aantal	Lengte	Breedte	Aantal	Lengte	Breedte	Aantal	Lengte	Breedte	Aantal	Lengte	Breedte
(i) 102 mm....	2	292 mm	102 mm*	2	457 mm	89 mm	2	457 mm	133 mm	2	279 mm	38 mm
(ii) 114 mm....	2	292 mm	114 mm*	2	457 mm	102 mm	2	457 mm	133 mm	2	279 mm	38 mm

* Bestaande uit een soliede plank.

- (2) *Type L1*.—Houer vervaardig van dubbelvakkrieffelkarton van A-groef of enige geskikte tipe materiaal met buite-afmetings van 400 mm in lengte, 300 mm in breedte en waarvan die diepte tot en met 130 mm opsioneel is volgens die bepaalde vereistes van elke geval.
- (3) (a) *Type L2*.—Teleskopiese tipe houer vervaardig van dubbelvakkrieffelkarton van A-groef met buite-afmetings van 500 mm in lengte, 300 mm in breedte en binnestelsel 102 mm of 114 mm; Met dien verstande dat die massa en sterkte van die materiaal, konstruksie, ventilasie en drukontwerp aan die vereistes, van tyd tot tyd deur die Direkteur van Inspeksiedienste bepaal word, moet voldoen.
- (b) Voorstelling moet op een ent van die buitekomponeent van die houer gemaak word waar die nodige identifikaasie met gewone stempels aangebring kan word.
- (c) Die houer moet met minstens 16 kramme (vier aan die buite- en 12 aan die binnestelsel) gemonter wees. Met dien verstande dat die buitekomponeent nie aan die binnestelsel vasgeheg moet wees nie.
- (d) Die kramme moet van plat staaldraad vervaardig wees, en moet—
- (i) 'n minimum dwarsdeursnee-opervlakte van 0,635 mm² hê;
- (ii) 'n bedekking soos sink, tin, koper of emalje bevat, wat tydens vaskrumming nie maklik sal afsplinter nie; en
- (iii) 'n minimum buite-afmeting van 12,0 mm en 'n minimum buite-afmeting van 9,5 mm hê; Met dien verstande dat die lengte voldoende moet wees om te versek dat die kram behoorlik omgeklink kan word en ook te versek dat die punte van die kram deeglik ingeboug sal kan word sonder dat daar skerp uitsteekels is.

Montering van houthouers

13. (1) *Type A1* houers moet gemonter word deur van of spykers of kramme gebruik te maak.
- (2) Die aantal en lengte spykers wat vir die montering van *Type A1*-houers gebruik moet word moet, na gelang van die geval, soos volg wees:
- Spykers deur—
- (a) elke plankie se ent in die entstukke in die geval van sye—3 × 32 mm;
- (b) elke plankie se ent in die entstukke in die geval van bodems—2 × 32 mm; en
- (c) elke klampie in die entstukke in die geval van deksels—3 × 32 mm.
- (3) Kramme moet soos volg vervaardig wees:
- Dikte van draad: 1,00 mm;
- Wydte van draad: 1,20 mm;
- Minimum lengte: 25,40 mm;
- Wydte van kram (buite): 8,75 mm;
- Minimum wydte van kram (binnestelsel): 7,00 mm;
- Punte van kram: binnestelsel; en
- Afwerking van kram: gerriffelde oppervlakte met koper of gegalvaniseerde afwerking en met 'n opsionele harpuisbedekking.

- (4) Die aantal kramme wat vir die montering van *Type A1*-houers gebruik moet word moet, na gelang van die geval, soos volg wees:
- Kramme deur—
- (a) elke plankie se ent in die entstukke in die geval van sye—3 × 25,4 mm;
- (b) elke plankie se ent in die entstukke in die geval van bodems—2 × 25,4 mm; en
- (c) elke klampie in die entstukke in die geval van deksels—3 × 25,4 mm.

DEEL V

VERPAKKINGSVEREISTES

Algemeen

14. (1) Druive van verskillende cultivars mag nie saam in dieselfde houer verpak wees nie.
 (2) Elke houer moet vol verpak wees.
 (3) Die diepte van Tipe A1- en L2-houers waarin druive verpak word moet, na gelang van die cultivar daarin verpak, soos volg wees:

Cultivar	Diepte	Cultivar	Diepte
Alphonse Lavallée.....	114 mm	Queen of the Vineyard.....	114 mm
Barlinka.....	114 mm	Salba.....	114 mm
Dan-ben-Hannah.....	114 mm	Almeria.....	102 mm
New Cross.....	114 mm	Golden Hill.....	102 mm
Olivette.....	114 mm	Red Emperor.....	102 mm
Prune de Cazouls.....	114 mm	Waltham Cross.....	102 mm

Met dien verstande dat in die geval van uitvoer na Bestemming B, alle cultivars in Tipe A1-houers met dieptes van 102 mm en 114 mm verpak mag word, met die uitsondering van Queen of the Vineyard en Alphonse Lavallée wat slegs in houers met 'n diepte van 114 mm verpak moet word.

(4) Die diepte van Tipe L1-houers, waarin druive bestem vir uitvoer per lug na Bestemming A verpak moet wees, is opsioneel met 'n maksimum van 130 mm.

(5) Druive moet volgens ryverpakking of sardynverpakking of 'n kombinasie van beide hierdie verpakkingsmetodes verpak wees.

(6) Elke tros druive moet in 'n omslag van masjinaal geglasuurde, suiwer, ongebleikte sulfietpapier of gebleikte sulfaatpapier wat aan die vereistes van S.A.B.S.-Spesifikasie 526 van 1974 voldoen, toegedraai wees.

Verpakking van Tipe L1-houers

15 (1) Op die bodem van die binnedeel van die houer moet 'n geel poli-uretaaneterskuimvel met afmetings van 450 mm in lengte, 260 mm in breedte en 10 mm in dikte, geplaas word. Hierdie voorskrif is opsioneel indien die druive bestem is vir Bestemming B.

(2) 'n Wit, vetdigte enkelvlakrifelvoering van B-groef, in een stuk, met die hoeke gesny en afmetings van 635 mm in lengte en 445 mm in breedte, moet bo-op die skuimvel geplaas word met die gladde vlak na die vrugte toe.

(3) Nadat die druive soos voorgeskryf verpak is, moet 'n wit, vetdigte rifelbovel van B-groef met afmetings van 445 mm by 264 mm, ook met die gladde vlak na die vrugte toe, bo-oor die druive geplaas word.

Verpakking van Tipe L2-houers

16. (1) 'n Poli-uretaaneterskuimkussing met afmetings van 450 mm in lengte, 260 mm in breedte en 10 mm in dikte, moet op die bodem van die houer geplaas word in die geval van uitvoer na Bestemming A. Hierdie skuimkussing is opsioneel in die geval van druive bestem vir Bestemming B.

(2) 'n Eenstuk, suiwer, wit, vetdigte enkelvlakrifelvoering van B-groef en van spesiale ontwerp, vervaardig van papier met 'n massa van minstens 40 g per m² en 635 mm by 445 mm groot moet met die gladde kant na die vrugte toe bo-op die skuimkussing geplaas word.

(3) Die druivetrosse moet toegedraai word soos voorgeskryf op die voering in die houer geplaas word en 'n suiwer, wit, vetdigte enkelvlakrifelbovel van B-groef met afmetings van 445 mm by 264 mm moet bo-oor die druive geplaas word ten einde swaeldioksiedbeskadiging te verhoed wanneer die druive besuit is.

Verpakking van Tipe A1-houers

17. Tipe A1-houers wat druive bevat moet uitgevoer wees met twee suiwer, wit, vetdigte rifelvoerings met 'n massa van minstens 40 g per m² en wat onderskeidelik 860 mm by 400 mm en 1 120 mm by 267 mm groot is: Met dien verstande dat die korter voering van sykant tot sykant binne-in die houer dwarsoor die bodem geplaas moet word met die rifels na die sye en bodem van die houer onderskeidelik. Die langer voering moet bo-op die korter voering in die lengte dwarsoor die binnelant van die houer geplaas word, met die gladde vlak na bo. Een poli-uretaaneterskuimkussing van 'n gehalte wat deur die Direkteur van Inspeksiedienste goedgekeur is, moet tussen die twee voerings geplaas word. Die afmetings van die poli-uretaaneterskuimkussings moet 420 mm × 280 mm × 10 mm wees.

Plastieksakverpakking

18. (1) Druive van alle cultivars bestem vir Bestemming A wat tot en met week 9 verpak word, mag verpak wees in 'n laedigheid poliëtileensak van 37,5 mikrometer en gemaak met 'n ingetrekke sykant om 'n sak met afmetings van 450 mm in lengte, 350 mm in breedte en 525 mm in diepte te vorm: Met dien verstande dat plastieksakverpakking nie in die geval van die cultivar New Cross toegelaat sal word nie en met dien verstande verder dat geen druive na die einde van week 9 in plastieksakke verpak mag wees nie.

(2) Swaeldioksiedvelle moet op die voorgeskrewe wyse in alle houers waarin druive verpak is, geplaas word.

(3) Die metode wat gevolg moet word wanneer in poliëtileensakke verpak word, is soos volg:

(a) Plaas eerstens die sak in die binnedeel en vou die boonste deel van die sak buite-om die binnedeel.

(b) Plaas dan die skuimvel en daarna die rifelvoering in die sak op die bodem van die binnedeel.

(c) Pak die druive op die voorgeskrewe wyse. Plaas daarna 'n wit, vetdigte rifelbovel van B-groef met afmetings van 445 mm by 264 mm bo-oor die druive en plaas die voorgeskrewe swaeldioksiedvel met die wit, behandelde vlak na die druive toe, bo-op die geriffelde bovel.

(d) Na verpakking moet die sak sorgvuldig toegevoer word (soos 'n koevert) en met kleefband verseël word op so 'n wyse dat lug nie daarin kan dring nie.

Minimum netto massa

19. (1) Die minimum netto massa van 'n Tipe A1-houer druive moet ten tye van ondersoek 4,8 kg wees.

(2) Die minimum netto massa van 'n Tipe L1-houer druive moet ten tye van ondersoek 4,1 kg wees.

(3) Die minimum netto massa druive per Tipe L2-houer moet ten tye van ondersoek soos volg vir elke verpakking wees:

Verpakking	Netto massa
5,0 kg sonder poliëtileensak.....	5,3 kg
5,0 kg met poliëtileensak.....	5,1 kg

20. Blou skuimvelle van die tipe wat in houtkissies gebruik word (420 mm × 280 mm × 10 mm) mag in kartonne gebruik word mits die vel sorgvuldig geplaas word sodat dit ewe ver van elke ent van die karton is.

DEEL IV

MERKVEREISTES

Algemeen

21 (1) Die volgende gegewens moet duidelik en leesbaar in drukletters op elke houer gedruk of gestempel word in die toepaslike ruimtes wat vir hierdie doel op die etiketkant van die houer aangebring is.

(a) Die woord "Druive" met letters wat minstens 6 mm hoog is.

(b) Die produsent se geregistreerde plaasnommer met syfers wat minstens 6 mm hoog is.

(c) Die cultivarkode soos in regulasie 24 voorgeskryf met syfers wat 38 mm hoog is.

(d) Die cultivar van die druive met letters wat minstens 6 mm hoog is.

(e) In die geval van Bestemming A, die uitdrukking "Klas 1" met letters wat minstens 7 mm hoog is, en in die geval van Bestemming B, die uitdrukking "Graad 1" met letters minstens 7 mm hoog: Met dien verstande dat druive wat aan Klas 1-vereistes voldoen, ook in die geval van Bestemming B, met die uitdrukking "Klas 1" met letters wat minstens 7 mm hoog is gemerk mag wees in plaas van die uitdrukking "Graad 1".

- (f) Die identiteitsnommer, wat deur die Sagtevrugteraad aan die betrokke afsender toegewys is, met letters wat minstens 6 mm hoog is.
- (g) In die geval van die cultivars Queen of the Vineyard, Alphonse Lavallée en Prune de Cazouls in 114 mm diep kassies, moet die aantal kassies per palet op vier kante sowel as op die bokant van die palet aangedui word in duidelik leesbare syfers van minstens 50 mm in hoogte.
- (h) 'n Identifikasiekaartjie met besonderhede in kodevorm, soos deur die Direkteur van Inspeksiedienste voorgeskryf, moet aan elke palet duiwe aangebring word.

(2) Die inligting en drukwerkontwerp wat van tyd tot tyd deur die Sagtevrugteraad voorgeskryf word, moet op die houer gedruk wees.

Verbode besonderhede

22. Geen bewoording, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels of wat regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk mag skep van die inhoud, mag op 'n houer wat duiwe bevat, verskyn nie.

Metode van merk

23. (1) Tipe A1-houers wat duiwe bevat moet gemerk word deur 'n etiket met die vereiste gegewens daarop op die een ent te plak.
- (2) Tipe L1- en L2-houers wat duiwe bevat moet gemerk word deur die vereiste gegewens op die een ent te druk.

Cultivarkodes

24. Die cultivarkodes van duiwe ten opsigte van oppervlakvervoer na Bestemming A is soos volg:

Cultivarkode	Cultivars	Cultivarkode	Cultivars
2	Olivette and Queen of the Vineyard	6	Almeria
3	Waltham Cross	7	Salba, Red Emperor and Prune de Cazouls
4	New Cross	8	Barlinka
5	Golden Hill	9	Alphonse Lavallée

DEEL VII

ONDERSOEKMETODES

Monsterneming

25. (1) *Monster uit 'n besending.*—'n Inspekteur moet 'n aantal houers vir ondersoek op 'n ewekansige wyse onttrek en homself tevrede stel dat die houers aldus onttrek verteenwoordigend van die betrokke besending is.

(2) *Monster uit 'n houer.*—Uit elkeen van die houers wat vir ondersoek onttrek is moet 'n monster onttrek word wat bestaan uit die hele inhoud van die houer.

(3) *Monster vir Botrytis cinerea.*—By die bepaling van *Botrytis cinerea* moet 'n ewekansige monster wat uit minstens 3 persent van die aantal houers waaruit die besending bestaan, onttrek word.

(4) *Monster vir gebarste, gesnyde of gesplete korrels.*—Indien die toelaatbare afwyking ten opsigte van aldus beskadigde korrels in die monster oorskry word, moet 'n verdere ewekansige monster onttrek en ondersoek word alvorens die besending afgekeur kan word.

(5) *Monster vir los korrels.*—Indien die toelaatbare afwyking ten opsigte van los korrels oorskry word in die monster, moet 'n verdere ewekansige monster onttrek en ondersoek word alvorens die besending afgekeur mag word.

(6) *Afwykende monsters.*—Indien 'n inspekteur tydens die onttrekking van die ewekansige monster of tydens die ondersoek sou opmerk dat sommige van die houers, wat uit enige gedeelte van die palet, trokvrug of besending afkomstig is, duiwe bevat wat ooglopend swakker voorkom of verskil van die inhoud van die houers wat die res van die palet, trokvrug of besending verteenwoordig, moet hy die ondersoekresultaat slegs op die houer afkomstig van die afwykende gedeelte van die palet, trokvrug of besending baseer en verdere monsters benodig vir die ondersoek moet uit hierdie afwykende gedeelte onttrek word.

Toets vir rypheid

26. Vir die bepaling van die verhouding van suiker tot suur moet die volgende prosedure gevolg word:

(1) 'n Monster van 1 kg van die onrypste duiwe, van die ewekansige monster soos in regulasie 19 (1) vermeld, moet uitgesoek word. Al die korrels van die uitgesoekte monster word dan uitgedruk met 'n pers bekend as 'n "Juice Master" en die sap aldus verkry moet dan deur twee diktes neteldoek in 'n geskikte houer gedreineer word. Om die dreinerings van die dik sap en vrugte te bespoedig mag geringe druk met die hand op die neteldoek uitgeoefen word, maar slegs solank as die sap nog vrylik vloei. Sodra die vloeistof verdik, moet die drukking gestaak word.

(2) Die totale oplosbare vastestowwe van die sap (wat vir hierdie toets aanvaar word om suiker te wees) word bepaal met 'n refraktometer of deur 'n glassilinder van ongeveer 160 mm lank en met 'n binne-afmeting van 40 mm in deursnee, met die gedreineerde sap te vul totdat dit oorloop. 'n Brixhidrometer wat by 17,5 °C of 20 °C gestandaardiseer is, word nou versigtig in die sap in die silinder geplaas en vir ongeveer drie minute daarin gelaat. Daarna word die Brix-lesing geneem en aangesuiwer ooreenkomstig die betrokke korreksie wat van toepassing is vir die sapt temperatuur (wat gelyktydig met die Brix-lesing geneem is), soos aangedui in die korreksietabelle in Aanhangel A of B hiervan uiteengesit.

(3) Onderwyl gewag word om die Brix-lesing te bepaal, word 20 ml van die oortollige gedreineerde sap versigtig met 'n 20 ml pipet oorgebring na 'n titreerfles waarin daar 'n klein hoeveelheid gedistilleerde water geplaas is. Vyf druppels fenolftaleïn-indikator word nou by die mengsel van sap en water in die fles gevoeg en met 0,1333N natriumhidroksiedoplossing getitreer tot die oorgangspunt bereik word. Indien die duiwesap donker van kleur is en die bepaling van die oorgangspunt daardeur bemoeilik word, moet die toets herhaal word en mag die 20 ml duiwesap in so 'n geval verder met gedistilleerde water verdun word voordat titrasie plaasvind.

(4) Die persentasie suur in die monster word bereken deur die aantal ml natriumhidroksied wat gebruik is om die monster te neutraliseer, deur 20 te deel.

(5) Die verhouding van suiker tot suur word bepaal deur die Brix-lesing te deel deur die persentasie suur, nadat die toepaslike korreksie gemaak is, bereken soos in subregulasie (4) voorgeskryf, en die resultaat aldus verkry is die suiker-tot-suurverhouding van die duiwe.

(6) Die minimum aantal monsters wat getoets moet word, moet in die ondergenoemde verhouding wees:

Aantal houers duiwe in die besending	Minimum aantal toetse wat gemaak moet word
1 tot 9	1
10 tot 49	2
50 tot 99	3
100 tot 250	4
251 tot 500	5
501 tot meer	6

(7) In die geval van Bestemming A, waar twee, drie of vier monsters getoets word, moet die besending goedgekeur word indien hoogstens een van die monsters wat aldus getoets is met minder as een eenheid nie aan die minimum verhouding van suiker tot suur wat in Deel III vir die bepaalde cultivar voorgeskryf is, voldoen nie, en die gemiddelde van al die monsters wat aldus getoets is, aan genoemde voorgeskryfde vereistes voldoen. Met dien verstande dat waar enige toets met een eenheid of meer, nie aan die minimum vereiste wat voorgeskryf is, voldoen nie, die besending afgekeur moet word.

(8) In die geval van Bestemming A, waar vyf monsters getoets word, moet die besending goedgekeur word indien hoogstens een monster wat aldus getoets is, nie aan die minimum verhouding van suiker tot suur wat in Deel III vir die bepaalde cultivar duiwe voorgeskryf is, voldoen nie, en die gemiddelde van al die monsters wat aldus getoets is aan genoemde voorgeskryfde vereistes voldoen.

(9) In die geval van Bestemming A, waar ses of meer monsters getoets word, moet die besending goedgekeur word indien hoogstens twee monsters wat aldus getoets is, nie aan die minimum verhouding van suiker tot suur, wat in Deel III vir die bepaalde cultivar duiwe voorgeskryf is voldoen nie, en die gemiddelde van al die monsters wat aldus getoets is, aan genoemde voorgeskryfde vereistes voldoen.

(10) In die geval van Bestemming B, waar twee, drie of vier monsters getoets word en een van die monsters wat aldus getoets is met minder as twee eenhede nie aan die minimum verhouding van suiker tot suur wat vir die bepaalde cultivar duiwe in Deel III voorgeskryf is, voldoen nie, en die gemiddelde van al die monsters wat aldus getoets is, aan genoemde voorgeskryfde minimum vereiste voldoen, sal die besending goedgekeur word indien die betrokke duiwe andersins aan die vereistes voldoen.

(11) In die geval van Bestemming B, waar vyf of meer monsters getoets word en hoogstens twee monsters wat aldus getoets is nie aan die minimum verhouding van suiker tot suur wat vir die bepaalde cultivar duiwe in Deel III voorgeskryf is, voldoen nie, en die gemiddelde van al die monsters wat aldus getoets is, aan genoemde voorgeskrewe minimum vereiste voldoen, sal die besending goedgekeur word, indien die betrokke duiwe andersins aan die vereistes voldoen.

(12) In die geval van Bestemming B, moet die besending afgekeur word indien enige monster, ongeag die aantal monsters wat getoets is, met twee of meer eenhede nie voldoen aan die vereistes soos in Deel III voorgeskryf is nie.

Bepaling van die aantal duiwekorrels

27. (1) Vir bepaling van die aantal korrels per kg duiwe moet effens meer as 500 g van die trosse wat skynbaar die kleinste korrels in die monster bevat, geneem word. Die korrels moet sonder om vooraf uit te soek, afgestroop word totdat die korrels wat aldus verwyder is, 'n teenmassa van 500 g en ewewig bring. Die aantal korrels word dan getel en met twee vermenigvuldig. Die resultaat aldus verkry, is die aantal korrels per kg in die monster.

(2) Monsters vir die bepaling van korrelgrootte moet geneem word in die verhouding van minstens twee monsters vir elke 100 houe in die besending.

BYLAE A

BRIX-HIDROMETERLESINGKORREKSIETABEL WAAR DIE BRIX-HIDROMETER BY 17,5 °C GESTANDAARDISEER IS

Temperatuur °C	Brixlesing															
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
10.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,3
11.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3
12.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,9	1,0	1,2	1,3
13.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,4
14.....	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3	1,4
15.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5
16.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,6
17.....	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5	1,6
18.....	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7
19.....	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8
20.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7	1,9
21.....	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9
22.....	0,4	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0
23.....	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9	2,1
24.....	0,5	0,5	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,2
25.....	0,6	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5	1,6	1,8	1,9	2,1	2,3
26.....	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7	1,8	2,0	2,2	2,3
27.....	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,2	1,4	1,5	1,6	1,8	1,9	2,1	2,3	2,4
28.....	0,8	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7	1,9	2,0	2,2	2,3	2,5
29.....	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,1	2,3	2,4	2,6
30.....	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,8	1,9	2,0	2,2	2,4	2,5	2,7

BYLAE B

BRIX-HIDROMETERLESINGKORREKSIETABEL WAAR DIE BRIX-HIDROMETER BY 20 °C GESTANDAARDISEER IS

Temperatuur °C	Brixlesing											
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
10.....	-0,3	-0,3	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5
11.....	-0,3	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5
12.....	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6
13.....	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,7
14.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,6	0,7
15.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7
16.....	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,5	0,6	0,7	0,8
17.....	0,0	0,0	0,0	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,9
17,5.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	0,9
18.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9
19.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0
20.....	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0
21.....	0,2	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,8	0,9	1,0	1,1
22.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2
23.....	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2
24.....	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3
25.....	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3	1,4
26.....	0,5	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5
27.....	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5
28.....	0,6	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,6
29.....	0,7	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7
30.....	0,7	0,8	0,9	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8

SCHEDULE
CONTENTS

	<i>Regulations</i>
Definitions.....	1
PART I	
General.....	2-8
PART II	
Chemical treatment and pre-cooling.....	9
PART III	
Quality requirements.....	10
PART IV	
Containers.....	11-13
PART V	
Packing requirements.....	14-20
PART VI	
Marking requirements.....	21-24
PART VII	
Methods of inspection.....	25-27

Definitions

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

“blemishes” means any external defect on the surface of the berry which affects the appearance thereof detrimentally;
“closing of the official export season” means the date determined yearly by the Deciduous Fruit Board after which the Board shall take in no more fresh fruit for export;

“consignment” in relation to grapes, means a quantity of grapes of the same cultivar delivered at any one time under cover of the same delivery note, consignment note or receipt note or from the same vehicle;

“consignment note” means a consignment note approved by the Director of Inspection Services;

“decay” means a state of decomposition, fungus development or infestation affecting the quality of the grapes detrimentally;

“Deciduous Fruit Board” means the Board referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended;

“Department” means the Department of Agricultural Economics and Marketing;

“Destination A” means any country or territory which does not form part of Destination B;

“Destination B” means any country or territory which forms part of the Continent of Africa;

“Director of Inspection Services” means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;

“flat row pack”, in relation to grapes, means a method of packing in which wrapped bunches are packed flat on the bottom of the container with the longitudinal section parallel to the sides of the container and the gap at the other end filled with wrapped units placed crosswise in the container so that the longitudinal section thereof is parallel to the end of the container;

“foreign matter” means any material not normally present in, on or between the grapes;

“grapes” means the fruit of the plant *Vitis vinifera*;

“sardine pack”, in relation to grapes, means a method of packing in which wrapped bunches are packed flat in two slanting rows on the bottom of the container, with each unit being placed with its length crosswise in the container and the point of the wrapped bunch facing the point of the nearest opposite unit in such a way that the spaces in between are filled by the points of the units placed on the opposite side;

“the Act” means the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971); and

“wrapper” means a paper wrapper in which a single bunch of grapes is wrapped or two or more bunches of grapes are wrapped together.

PART I
GENERAL*Notice*

2. (1) Any person intending to export a consignment of grapes shall give written notice of such intention to the Director of Inspection Services, Private Bag X258, Pretoria 0001, or to an inspector, at least four days prior to the date of export.

(2) Such notice shall state:

- The number and type of containers in the consignment;
- the name of the exporter or his agent;
- The port of export from which the export shall take place;
- Particulars in regard to the marking and destination thereof; and
- The date of export.

Submission for inspection

3. Grapes intended for export shall be submitted for inspection at least 12 hours before such grapes are to be exported.

Consignment note

4. Every consignment of grapes intended for export shall, when submitted for inspection, be accompanied by a consignment note duly completed in quadruplicate of which each copy shall have the same serial number and of which one copy shall become the property of the Department.

Inspection

5. (1) An inspector may in any consignment of grapes open as many containers and inspect the contents thereof and abstract samples of such contents for the purpose of further inspection or analysis as he may deem necessary: Provided that if after his inspection or analysis he is not satisfied that the requirements of these regulations have been complied with in respect of the consignment of grapes, he shall inspect such consignment in the manner as prescribed in Part VII.

(2) An inspector's finding in relation to the containers opened by him by virtue of the provisions of subregulation (1), and the contents thereof, shall apply as a finding in respect of the whole consignment from which such containers were abstracted.

(3) If an inspector is satisfied after his inspection that the requirements of these regulations have been complied with in respect of any consignment of grapes, he shall approve for export such consignment either by marking or causing to be marked on each container or label affixed thereto the words “Approved by Government Inspector” or by issuing a certificate which indicates such approval or, if that consignment has previously been approved for export, confirm the said approval by issuing a certificate which indicates such confirmation.

Inspection fee

6. An inspection fee of 1,1 c per container in a consignment of grapes shall be paid to the Department by the exporter of the grapes when such grapes are submitted for inspection.

Appeal

7. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector, may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within 24 hours after he has been notified of that decision or action, and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R30: Provided that a separate deposit shall be deposited in respect of each separate consignment, and provided further that, if the notice of appeal and deposit are not submitted and deposited within the prescribed period of 24 hours, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to the grapes in respect of which an appeal has been lodged, or to the containers thereof, any mark which he may deem necessary for identification purposes and such grapes shall not, without his consent, be removed from the place where they were inspected or where they are stored.

(3) The Secretary of the Department or an officer of the Department nominated by him shall designate three persons (of whom the names of two shall appear on a list of names submitted annually by the Deciduous Fruit Board for this purpose to the Secretary of the Department), who shall decide such an appeal within 48 hours (excluding Sundays and public holidays) after it was lodged, and the decision of the persons so designated shall be final.

(4) Besides the persons mentioned in subregulation (3), the Deciduous Fruit Board and the Director of Inspection Services may each delegate a person to assist the persons deciding the appeal in an advisory capacity.

(5) The persons so designated shall give the appellant or his representative at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal and may, after the grapes concerned have been produced and identified and all the interested parties have been heard, instruct all persons [(including the appellant, his representative, the inspector and the advisors mentioned in subregulation (4)), to leave the place where the appeal is being considered.

(6) (a) If the appeal is upheld, the amount deposited in respect thereof, shall be refunded to the appellant.

(b) If the appeal is dismissed or if the grapes to which it relates, are not produced at the time and place determined by the said persons, the amount deposited in respect thereof, shall be forfeited: Provided that if the appeal is not dismissed in full, a refund shall be made in accordance with the following table:

Percentage of containers in the consignment which were rejected on appeal

Amount to be refunded

	R
75-99.....	5,00
50-74.....	10,00
25-49.....	21,00
10-24.....	25,00
1-9.....	30,00

Exemptions

8. Notwithstanding anything to the contrary, the requirements of the Act and these regulations shall not apply—

(a) to grapes intended for export to the Kingdom of Lesotho, the Kingdom of Swaziland, the Republic of Botswana, the Republic of Transkei, the Republic of Bophuthatswana and the territory of South-West Africa;

(b) to grapes in respect of which the Director of Inspection Services has approved in writing that, subject to conditions determined by him, they be exported as an experiment and in respect of which such conditions have been complied with; or

(c) to grapes shipped as provisions for use aboard a ship or any other means of conveyance to foreign countries.

PART II

CHEMICAL TREATMENT AND PRE-COOLING

General

9. (1) Any person intending to export grapes during any particular season to Destination A, shall prior to the submission of his first consignment for inspection in respect of the said season, produce evidence to the satisfaction of the Director of Inspection Services of his compliance with the provisions of subregulation (3).

Botrytis cinerea

(2) Grapes intended for export shall, at any time after the last day of February of each year or any such other date as may be determined by the Director of Inspection Services, after packing, be duly treated in an accepted way in the packhouse with a 25 per cent sodium metabisulphite solution for the control of *Botrytis cinerea*.

Chemicals

(3) Besides the chemicals mentioned in subregulation (2), the grapes intended for export shall be free from chemicals which were used on the grapes for the control of insect pests or diseases or for other purposes.

Pre-cooling

(4) Grapes intended for export by air shall be cooled according to temperatures which are favourable to the keeping qualities of grapes.

PART III

QUALITY REQUIREMENTS

Classes and grades

10. (1) There is one class of grapes intended for export to Destination A, namely Class 1, and one grade of grapes intended for export to Destination B, namely Grade 1, in respect of which the specifications are prescribed in subregulation (2).

(2) Specifications

Quality factor	Destination A		Destination B
	Surface transport	Air transport	
(a) Cultivars.....	Almeria, Alphonse Lavallée, Barlinka, Dan-ben-Hannah, Golden Hill, New Cross, Olivette, Prune de Cazouls, Queen of the Vineyard, Red Emperor, Salba, Waltham Cross	Almeria, Alphonse Lavallée, Barlinka, Cardinal, Dan-ben-Hannah, Golden Hill, Hanepoot (Red), Hanepoot (white), Italia, New Cross, Olivette, Prune de Cazouls, Queen of the Vineyard, Red Emperor, Salba, Thompson's Seedless, Waltham Cross	Almeria, Alphonse Lavallée, Bailey, Barbarossa, Barlinka, Black Prince, Canon Hall, Cardinal Dan-ben-Hannah, Flaming Tokay, French, Golden Hill, Gros Colmar, Gros Maroc, Gros Noir, Hanepoot (red)/Hanepoot (white), Henab Turki, Hermitage, Hunisa, Italia, Malaga, Molinera, Gorda, Muscat Hambro, New Cross, Olivette, Prune de Cazouls, Queen of the Vineyard, Raisin Blanc, Red Emperor, Salba, Thompson's Seedless, Waltham Cross, White Cross, White Prince, White Spanish.

Quality factor	Destination A		Destination B	
	Surface transport	Air transport	Destination B	
(b) Foreign matter.....	None.....	None.....	Reasonably free.	
(c) Decay.....	None.....	None.....	None.	
(d) Blemishes on berries.....	Practically free.....	Practically free.....	Reasonably free.	
(e) Appearance.....	Sound and attractive with a high percentage of bloom	As for surface transport.....	Sound and reasonably attractive.	
(f) Colour.....	Good and typical of the cultivar concerned	As for surface.....	Reasonably good and typical of the cultivar concerned	
(g) Insect infestation, insect damage or mite infestation	None.....	None.....	None.	
(h) Split, cut, cracked, damaged and loose berries with the exception of such cracked or ring neck berries where the cracks or splits are completely healed or calloused	None.....	None.....	None.	
(i) Uniformity in size of berries	Uniform and fully developed and mature	As for surface transport.....	Uniform and fully mature with the exception of seedless berries of the cultivar Hanepoot which shall be reasonably uniform.	
(j) Shape of bunches.....	Shall be well trimmed and not be noticeably straggly or overtight	As for surface transport.....	As for surface transport.	
(k) Mass of individual bunches:				
(i) minimum all cultivars..	200 g.....	300 g.....	113 g.	
(ii) maximum all cultivars	900 g: Provided that in the case of the cultivar Almeria, the mass may be 1 000 g	800 g.....	900 g.	
(l) Maximum collective mass of two bunches wrapped in the same wrapper	650 g.....	700 g.....	1 000 g.	
(m) Appearance of berries....	Fresh and firm.....	As for surface transport.....	As for surface transport.	
(n) Stems.....	Fresh and green.....	As for surface transport.....	As for surface transport.	
(o) Washed bunches.....	None.....	None.....	None.	
(p) Size of berries.....				
	<i>Cultivar</i>	<i>Maximum number of berries per kg</i>	<i>Cultivar</i>	<i>Maximum number of berries per kg</i>
	Almeria.....	265	Almeria.....	265
	Alphonse Lavallée.....	210	Alphonse Lavallée.....	210
	Barlinka.....	220	Barlinka.....	220
	Dan-ben-Hannah.....	220	Cardinal.....	220
	Golden Hill.....	265	Dan-ben-Hannah.....	220
	New Cross.....	230	Golden Hill.....	265
	Olivette.....	230	Hanepoot (red and white).....	240
	Prune de Cazouls.....	220	Italia.....	220
	Queen of the Vineyard	265	New Cross.....	230
	Red Emperor.....	220	Olivette.....	230
	Salba.....	240	Prune de Cazouls.....	220
	Waltham Cross.....	230	Queen of the Vineyard..	265
			Red Emperor.....	220
			Salba.....	240
			Thompsons' Seedless....	450
			Waltham Cross.....	230
	<i>Cultivar</i>	<i>Sugar to acid ratio (minimum)*</i>	<i>Cultivar</i>	<i>Sugar to acid ratio (minimum)*</i>
		<i>Total soluble solids (minimum percentage)*</i>		<i>Total soluble solids (minimum percentage)*</i>
(q) Maturity.....	Almeria.....	23:1	Almeria.....	23:1
	Alphonse Lavallée	15:1	Almeria.....	23:1
	Barlinka.....	17:1	Alphonse Lavallée	15:1
	Dan-ben-Hannah	18:1	Barlinka.....	17:1
	Golden Hill.....	17:1	Cardinal.....	20:1
	New Cross.....	19:1	Golden Hill.....	17:1
	Olivette.....	18:1	Dan-ben-Hannah	18:1
	Prune de Cazouls	17:1	Hanepoot (red and white)...	20:1
	Queen of the Vineyard.....	16:1	New Cross.....	19:1
	Red Emperor....	18:1	Olivette.....	18:1
	Salba.....	18:1	Prune de Cazouls	17:1
	Waltham Cross..	19:1	Queen of the Vineyard.....	16:1
			Red Emperor..	18:1
			Salba.....	18:1
			Thompson's Seedless.....	20:1
			Alphonse Lavallée	15:1
			Black-Prince....	15:1
			Cros Colmar....	15:1
			Bailey.....	16:1
			Queen of the Vineyard.....	16:1
			Raisin Blanch...	16:1
			Golden Hill.....	17:1
			Henab Turki....	17:1
			Prune de Cazouls	17:1
			Barlinka.....	17:1
			Canon Hall.....	18:1
			Dan-ben-Hannah	18:1
			Flaming Tokay..	18:1
			Hanepoot (red and white)....	18:1
			Hermitage.....	18:1
			Salba.....	18:1

* Grapes shall comply with at least one of the above-mentioned maturity indices.

— Denotes no specification.

Quality factor	Destination A			Destination B		
	Surface transport		Air transport			
			Waltham Cross 19:1 14,5	Red Emperor.. 18:1 15,5		
				Olivette..... 18:1 —		
				White Prince... 18:1 —		
				New Cross.... 19:1 15,0		
				Waltham Cross 19:1 14,5		
				Barbarossa.... 20:1 —		
				Cardinal..... 20:1 —		
				French..... 20:1 —		
				Gros Maroc... 20:1 —		
				Gros Noir.... 20:1 —		
				Hunisa..... 20:1 —		
				Malaga..... 20:1 —		
				Molinera Gorda 20:1 —		
				Muscat Hambro 20:1 —		
				White Cross... 20:1 —		
				White Spanish.. 20:1 —		
				Thompson's		
				Seedless..... 20:1 —		
				Almeria..... 23:1 15,5		
				Italia..... 23:1 —		
(r) Unspecified defects.....	—	None.. —	—	None.. —	—	None —

— Denotes no specification.

(3) *Deviations (according to number).*—Grapes may to the extent prescribed hereunder, deviate per 5 kg container from the specifications prescribed in subregulation (2): Provided that the tolerances shall be reduced accordingly in the case of containers containing less grapes:

Quality factor	Destination A		Destination B
	Surface transport	Air Transport	
(a) Decay excluding <i>Botrytis cinerea</i>	One berry per pallet or one berry per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments	As for surface transport.....	Two berries per pallet or two berries per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments.
(b) <i>Botrytis cinerea</i>	(i) <i>Inland inspection.</i> —One berry per pallet or one berry per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments (ii) <i>Port of export inspection.</i> —Two berries per pallet or two berries per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments: Provided that only one container per pallet of 100 containers or part thereof may be infected	(i) As for surface transport.... (ii) As for surface transport....	Two berries per pallet or two berries per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments.
(c) Vinegar fly larvae.....	One berry per pallet or one berry per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments	As for surface transport.....	Two berries per pallet or two berries per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments.
(d) Fruit fly larvae.....	None.....	None.....	(i) Zaïre—None. (ii) <i>Other countries.</i> —Two berries per pallet or two berries per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments.
(e) Deviations in paragraphs (a), (b) and (c) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits as specified above	Three berries per pallet or three berries per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments	As for surface transport.....	Six berries per pallet or six berries per 100 containers or part thereof in the case of unpalletized consignments.
(f) Cracked, cut or split berries (average per containers):			
(i) Packing of all cultivars without plastic bags	10 Berries.....	10 Berries.....	10 Berries.
(ii) Packing of all cultivars with plastic bags:			
(aa) Cultivars Queen of the Vineyard, Alphonse Laval-lée, Dan-ben-Hannah and Prune de Cazouls	12 Berries.....	12 Berries.....	12 Berries.
(bb) All other cultivars	10 Berries.....	10 Berries.....	10 Berries.
(g) Loose berries (average per container):			
(i) All cultivars except Waltham Cross	22 Berries.....	22 Berries.....	33 Berries.
(ii) Waltham Cross.....	33 Berries.....	33 Berries.....	33 Berries.

Quality factor	Destination A		Destination B
	Surface transport	Air transport	
(h) Deviations in paragraphs (f) and (g) collectively: Provided that such deviations are individually within the limits as specified above:			
(i) Waltham Cross.....	29 Berries.....	29 Berries.....	43 Berries.
(ii) All other cultivars....	22 Berries.....	22 Berries.....	35 Berries.
(i) Foreign matter:		As for surface transport.....	As for surface transport.
Chemicals:	<i>Tolerance (mg/kg)</i>		
Acephate.....	1,5		
Benomyl.....	3,0		
Captab(Captan).....	15,0		
Carbaryl.....	2,5		
Copper compounds....	20,0 (as Cu)		
Dichlofluanid.....	5,0		
Dichlorvos.....	0,1		
Dinocap.....	1,0		
Endosulfan.....	1,0		
Fenchlorphos.....	0,5		
Fenthion.....	0,5		
Folpet.....	15,0		
Formothion.....	0,1		
Iprodione.....	5,0		
Mancozeb.....	2,0*		
Mercaptothion (Mala-			
thion).....	0,5		
Methidathion.....	0,2		
Metiram.....	2,0*		
Omethoate.....	0,4		
Propineb.....	2,0*		
Sulphur.....	50,0		
Trichlorfon.....	0,2		
Zineb.....	2,0*		
Unspecified.....	0,05		

* Dithiocarbamates combined, calculated as CS₂.

PART IV

CONTAINERS

General

11. (1) Grapes intended for export shall be packed in containers which—

- shall be clean and suitable for the packing of grapes;
- in the case of Destination A, shall consist of new containers;
- in the case of Destination B, shall consist of new containers or used containers, which before re-use shall be thoroughly cleaned and from which all old labels shall be completely removed or be pasted over with new labels;
- shall not impart a foreign taste or odour to the grapes;
- if manufactured from cardboard, shall be strong and rigid enough to ensure that the original shape shall be retained and shall not bulge out or dent in during normal handling, packing and transport;
- in the case of cardboard containers, shall have one end unwaxed unless the prescribed marking requirements appear on a label which is pasted on the container itself;
- in the case of containers which are manufactured from wood, shall consist of at least Grade II quality shooks as defined in S.A.B.S. Specification 452 of 1956 (Standard Specification for Agricultural Box Shooks and Box Boards); and
- depending on the destination and method of transport, shall consist of one or more of the following types of containers:

Destination	Method of transport	Type of container
A.....	Surface transport.....	Type L2.
A.....	Air transport.....	Type L1, L2.
B.....	Surface transport and air transport.....	Type A1, L2.

(2) Polyethylene bags, used for Destination A, shall be 450 mm in length, 350 mm in width and 525 mm in depth.

Specifications

12. Subject to the provisions of regulations 11 and 13 the specifications for the respective types of containers shall be as follows:

(1) Type A1: Trays manufactured from wood—

(a) with internal dimensions of 432 mm in length, 292 mm in width and 102 mm or 114 mm in depth: Provided that a deviation of 5 per cent may be allowed in respect of the different depths;

(b) of which the cleats shall be coloured green; and

(c) which shall consist of the following quantity and size of shooks:

Depth of Type A1 container in mm	Quantity and size															
	Of shooks												Of cleats			
	Ends				Sides				Bottoms and lids							
									Number	Length	Width	Thick- ness				
Number	Length	Width	Thick- ness	Number	Length	Width	Thick- ness	Number	Length	Width	Thick- ness	Number	Length	Width	Thick- ness	
(i) 102 mm....	2	292 mm	102 mm*	13 mm	2	457 mm	89 mm	5 mm	4 4 6	457 mm 457 mm 457 mm	140 mm 133 mm 89 mm	5 mm 5 mm 5 mm	2	279 mm	38 mm	4,7 mm
									or one compound lid consisting out of shooks 457 mm in length and 5 mm in thickness which is as- sembled out of one or more of the following shooks width com- binations: 140 mm + 140 mm 133 mm + 133 mm 95 mm + 76 mm + 95 mm 89 mm + 89 mm + 89 mm 83 mm + 102 mm + 83 mm 79 mm + 108 mm + 79 mm 76 mm + 114 mm + 76 mm 63 mm + 63 mm + 63 mm + 63 mm and each shook shall be fixed to each end of the container with one staple or nail As for (i) above							
(ii) 114 mm....	2	292 mm	114 mm*	13 mm	2	457 mm	102 mm	5 mm	As for (i) above				2	279 mm	38 mm	4,7 mm

* Consisting of one solid shook.

(2) *Type L1*.—A container manufactured from A flute double faced corrugated cardboard or any other suitable type of material with external dimensions of 400 mm in length, 300 mm in width and of which the depth up to and including 130 mm is optional according to the specific requirements of each case.

(3) (a) *Type L2*.—A telescopic type of container manufactured from A-flute double faced corrugated cardboard with external dimensions of 500 mm in length, 300 mm in width and internal depths of 102 mm or 114 mm: Provided that the mass and strength of the material, construction, ventilation holes and press draft shall comply with the requirements approved from time to time by the Director of Inspection Services.

(b) Provision shall be made on one end of the outer component of the container whereon the necessary identification marks can be applied with ordinary rubber stamps.

(c) The container shall be assembled with at least 16 staples (four on the outer and twelve on the inner component): Provided that the outer component need not be fastened to the inner component.

(d) The staples shall be manufactured from flat steel wire and shall—

(i) have a minimum cross-sectional area of 0,635 mm²;

(ii) have a coating such as zinc, tin, copper or enamel that shall not easily splinter off during the stapling process; and

(iii) have a minimum external crown of 12,0 mm and a minimum external shank length of 9,5 mm: Provided that the length shall be such that an adequate clinch is obtained and that the staple points are properly turned in without any sharp points protruding.

Assembly of wooden containers

13. (1) *Type A1* containers shall be assembled by the use of either nails or staples.

(2) The number and length of nails used in the assembly of *Type A1* containers shall, as the case may be, be as follows: Nails through—

(a) each shook end into the end pieces in the case of sides—3 × 32 mm;

(b) each shook end into the end pieces in the case of bottoms—3 × 32 mm; and

(c) each cleat into the end pieces in the case of lids—3 × 32 mm.

(3) Staples shall be manufactured as follows:

Thickness of wire: 1,00 mm;

Width of wire: 1,20 mm;

Minimum length: 25,40 mm;

Staple crown (outside): 8,75 mm;

Minimum staple crown (inside): 7,00 mm;

Point of staple: Chisel point; and

Finish of staple: Serrated surface with copper or galvanised finish with an optional resin coating.

(4) The number of staples used in the assembly of *Type A1* containers shall, as the case may be, be as follows:

Staples through—

(a) each shook end into the end pieces in the case of sides—3 × 25,4 mm;

(b) each shook end into the end pieces in the case of bottoms—2 × 25,4 mm; and

(c) each cleat into the end pieces in the case of lids—3 × 25,4 mm.

PART V

PACKING REQUIREMENTS

General

14. (1) Grapes of different cultivars may not be packed together in the same container.

(2) Each container shall be packed to capacity.

(3) The depth of *Type A1* and *L2* containers in which grapes are packed shall, as the case may be for the cultivar packed therein, be as follows:

Cultivar	Depth	Cultivar	Depth
Alphonse Lavallée.....	114 mm	Queen of the Vineyard.....	114 mm
Barlinka.....	114 mm	Salba.....	114 mm
Dan-ben-Hannah.....	114 mm	Almeria.....	102 mm
New Cross.....	114 mm	Golden Hill.....	102 mm
Olivette.....	114 mm	Red Emperor.....	102 mm
Prune de Cazouls.....	114 mm	Waltham Cross.....	102 mm

Provided that in the case of export to Destination B, all cultivars may be packed in *Type A1* containers with a depth of 102 mm and 114 mm with the exception of Queen of the Vineyard and Alphonse Lavallée which shall only be packed in containers with a depth of 114 mm.

(4) The depth of *Type L1* containers, in which grapes intended for export by air to Destination A, are packed, shall be optional with a maximum of 130 mm.

(5) Grapes shall be packed according to row pak or sardine pack or a combination of both of these packing methods.

(6) Each bunch of grapes shall be wrapped in a wrapper of machine glazed, pure, unbleached sulphite paper or of bleach sulphate paper which complies with the S.A.B.S. Specification 526 of 1974.

Packing of Type L1 containers

15. (1) A yellow poly-urethane ether foam pad with dimensions of 450 mm in length, 260 mm in width and 10 mm thick shall be placed on the bottom of the inner component of the container. This prescription is optional if the grapes are intended for Destination B.

(2) A white, grease proof single faced corrugated liner of B-flute, in one piece, with corners cut and dimensions of 635 mm in length and 445 mm in width, shall be placed on top of the foam pad with the smooth surface facing the fruit.

(3) After the grapes have been packed as prescribed, a white grease proof corrugated liner of B-flute with dimensions of 445 mm by 264 mm shall be placed over the grapes, also with the smooth surface facing the fruit.

Packing of Type L2 containers

16. (1) A poly-urethane ether foam pad with dimensions of 450 mm in length, 260 mm in width and 10 mm in thickness shall be placed on the bottom of the container in the case of export to Destination A. This pad is optional in the case of grapes destined for Destination B.

(2) A single piece of pure, white, grease proof, single corrugated liner of B-flute and of a special design, manufactured from paper with a mass of at least 40 g per m² and 635 mm by 445 mm in size shall be placed, with the smooth side facing the fruit, on top of the foam pad.

(3) The bunches of grapes shall be wrapped in the prescribed manner and placed on the liner in the container and a pure white, grease proof, single flute corrugated top liner of B-flute with measurements of 445 mm by 264 mm shall be placed on top of the grapes to avoid sulphurdioxide damage when the grapes are sprayed.

The packing of Type A1 containers

17. Type A1 containers containing grapes shall be lined with two pure, white, grease proof corrugated liners with a mass of at least 40 g per m² and with dimensions of 860 mm × 400 mm and 1 120 mm × 267 mm respectively: Provided that the shorter liner shall be placed from side to side inside the container across the bottom, with the corrugations towards the sides and bottom of the container, respectively. The longer liner shall be placed on top of the shorter liner longitudinally across the inside of the container with the smooth surface facing upwards. One polyurethane ether foam pad of a quality, approved by the Director of Inspection Services, shall be placed between the two liners. The dimensions of the polyurethane ether foam pad shall be 420 mm × 280 mm × 10 mm.

Plastic bag packing

18. (1) Grapes of all cultivars destined for Destination A which are packed up to the end of week 9 shall be packed in a low density polyethylene bag of 37,5 micro meters with a gusseted side forming a bag with measurements 450 mm in length, 350 mm in width and 525 mm in depth: Provided that plastic bag packing shall not be allowed in the case of the cultivar New Cross and provided further that no grapes may be packed in plastic bags after week 9.

(2) Sulphurdioxide impregnated sheets shall be placed in the prescribed manner in all containers containing grapes.

(3) The method which shall be followed when packing in polyethylene bags, is as follows:

(a) Firstly place the bag in the inner component and fold the top part of the bag round the inner component.

(b) Then place the foam pad and thereafter the corrugated liner in the bag on the bottom of the inner component.

(c) Pack the grapes in the prescribed manner. Thereafter place a white grease proof corrugated top liner of B-flute with dimensions 445 mm by 264 mm on top of the grapes and place the prescribed sulphurdioxide liner with the white treated surface towards the grapes, on top of the corrugated top liner.

(d) The bag shall after packing be carefully folded closed (like an envelope) and sealed with adhesive tape in such a way as to prevent air from entering the bag.

Minimum nett mass

19. (1) The minimum nett mass of a Type A1 container of grapes at the time of inspection shall be 4,8 kg.

(2) The minimum net mass of a Type L1 container of grapes at the time of inspection shall be 4,1 kg.

(3) The minimum net mass of grapes per Type L2 container shall at the time of inspection be as follows for every pack:

Pack	Nett mass
5,0 kg without polyethylene bag.....	5,3 kg
5,0 kg with polyethylene bag.....	5,1 kg

20. Blue foam sheets of the type which are used in wooden containers (420 mm × 280 mm × 10 mm) may be used during the 1977/78 season in cardboard containers if the liner is carefully placed to ensure that it is at the same distance from each end of the container.

PART VI**MARKING REQUIREMENTS***General*

21. (1) The following particulars shall be clearly and legibly printed or stamped, in block letters, on each container in the space provided for this purpose on the label side of the container.

(a) The word "Grapes" in letters of at least 6 mm in height.

(b) The producer's registered farm number in numbers of at least 6 mm in height.

(c) The cultivar code as prescribed in regulation 24 in figures of 38 mm in height.

(d) The cultivar of the grapes in letters of at least 6 mm in height.

(e) In the case of Destination A, the expression "Class I" in letters at least 7 mm in height and in the case of Destination B, the expression "Grade I" in letters at least 7 mm in height: Provided that grapes complying with the requirements of Class I may, also in the case of Destination B, be marked with the expression "Class I" in letters at least 7 mm in height instead of the expression "Grade I".

(f) The identity number allocated by the Deciduous Fruit Board to the consigner concerned in letter at least 6 mm in height.

(g) In the case of the cultivars Queen of the Vineyard, Alphonse Lavallée and Prune de Cazouls, in trays of 114 mm deep, the number of trays per pallet shall be indicated on four sides of the pallet as well as on the top thereof in clear legible figures at least 50 mm in height.

(h) An identification card with particulars in code form, as prescribed by the Director of Inspection Services, shall be affixed to every pallet containing grapes.

(2) The information and press draft which are prescribed from time to time by the Deciduous Fruit Board, shall be printed on the container.

Prohibited particulars

22. No wording, illustration or other means of expression which constitutes a misrepresentation or which, directly or by implication, creates a misleading impression of the contents, shall appear on a container which contains grapes.

Method of marking

23. (1) Type A1 containers which contain grapes shall be marked by pasting a label, with the required particulars thereon, on one end.

(2) Type L1 and L2 containers which contain grapes shall be marked by printing the required particulars on one end.

Cultivar codes

24. The cultivar codes of grapes in respect of surface transport to Destination A are as follows:

Cultivar code	Cultivars	Cultivar code	Cultivars
2	Olivette and Queen of the Vineyard	6	Almeria
3	Waltham Cross	7	Salba, Red Emperor and Prune de Cazouls
4	New Cross	8	Barlinka
5	Golden Hill	9	Alphonse Lavallée

PART VII

INSPECTION METHODS

Sampling

25. (1) *Sample from a consignment.*—An inspector shall abstract at random for inspection purposes a number of containers and shall satisfy himself that the containers so abstracted are representative of the consignment concerned.

(2) *Sample from a container.*—From each container abstracted for inspection a sample shall be abstracted which shall consist of the entire contents of the container.

(3) *Sample for Botrytis cinerea.*—In the determination of *Botrytis cinerea*, a random sample shall be abstracted from at least 3 per cent of the number of containers in the consignment.

(4) *Sample for cracked, cut or split berries.*—If the allowable deviation, in respect of such damaged berries in the sample, is exceeded, a further random sample shall be abstracted and inspected before the consignment shall be rejected.

(5) *Sample for loose berries.*—If the allowable deviation in respect of loose berries is exceeded in the sample a further random sample shall be abstracted before the consignment may be rejected.

(6) *Deviating samples.*—If during the process of abstracting the random sample or during the inspection an inspector should notice that some of the containers derived from any part of the pallet, truck load or consignment contain grapes which are noticeably inferior to or differ from the contents of the containers which represent the remainder of the pallet, truck load or consignment, he shall base the inspection result only on the containers derived from the deviating portion of the pallet, truck load or consignment, and further samples required for inspection shall be abstracted from the deviating portion.

Maturity test

26. For the determination of the sugar to acid ratio, the following procedure shall be followed:

(1) A sample of 1 kg of the most immature grapes shall be selected from the random sample mentioned in regulation 19 (1). All the berries in the selected sample shall be squeezed out by means of a press known as a "Juice Master", and the juice so obtained shall be strained through a double layer of muslin into a suitable receptacle. To speed up the straining of the thick juice and pulp, slight pressure by hand on the muslin may be applied, but only as long as the juice flows freely. As soon as the liquid becomes thick, pressure shall be stopped.

(2) The total soluble solids of the juice (which for the purpose of this test shall be accepted as being sugar) shall be determined with a refractometer or by filling a glass cylinder of approximately 160 mm in length and with an internal diameter of 40 mm, with the strained juice till it overflows. A Brix hydrometer standardised at 17,5 °C or 20 °C shall now be carefully placed in the juice in the cylinder and left therein for approximately three minutes. The Brix reading is then taken and adjusted according to the temperature (taken simultaneously with the Brix reading) of the juice correction applicable, vide the correction tables contained in Annexure A or B respectively.

(3) Whilst waiting to determine the Brix reading, 20 ml of the surplus drained juice shall be carefully transferred by means of a 20 ml pipette to a titration flask in which a small quantity of distilled water has been placed. Five drops of phenolphthalein indicator shall now be added to the mixture of juice and water in the flask and be titrated with 0,1333N sodium hydroxide solution, until the end point is reached. Should the grape juice be dark in colour and the determination of the end point thereby rendered difficult, the test shall be repeated and the 20 ml of grape juice may in such a case be further diluted with distilled water before titration takes place.

(4) The percentage of acid in the sample shall be calculated by dividing the number of ml of sodium hydroxide used to neutralise the sample, by 20.

(5) The sugar to acid ratio shall be determined by dividing the corrected Brix reading by the percentage acid after the suitable correction has been made, calculated in the manner prescribed in subregulation (4) and the result so obtained shall be the sugar to acid ratio of the grapes.

(6) The minimum number of samples to be tested shall be in the following proportion:

Number of containers of grapes in the consignment	Minimum number of tests to be made
1 to 9.....	1
10 to 49.....	2
50 to 99.....	3
100 to 250.....	4
251 to 500.....	5
501 and over.....	6

(7) In the case of Destination A, where two, three or four samples are tested, the consignment shall be passed if not more than one of the samples thus tested, fails by less than one unit to comply with the minimum sugar to acid ratio prescribed in Part III for the particular cultivar of grapes, and the average of all the samples thus tested complies with the aforesaid prescribed requirements: Provided that where any test fails by one unit or more, to comply with the minimum requirements prescribed, the consignment shall be rejected.

(8) In the case of Destination A, where five samples are tested, the consignment shall be passed if not more than one sample thus tested fails to comply with the minimum sugar to acid ratio prescribed in Part III for the particular cultivar of grapes, and the average of all the samples thus tested complies with the aforesaid prescribed requirements.

(9) In the case of Destination A, where six or more samples are tested, the consignment shall be passed if not more than two samples thus tested fail to comply with the minimum sugar to acid ratio prescribed in Part III for the particular cultivar of grapes, and the average of all the samples thus tested complies with the aforesaid prescribed requirements.

(10) In the case of Destination B, where two, three or four samples are tested, the consignment shall be passed if not more than one sample thus tested fails by less than two units, to comply with the minimum sugar to acid ratio prescribed in Part III for the particular cultivar of grapes, and the average of all the samples thus tested complies with the aforesaid prescribed requirements: Provided that the grapes concerned comply with the requirements in all other respects.

(11) In the case of Destination B, where five or more samples are tested, the consignment shall be passed if not more than two samples thus tested fail to comply with the minimum sugar to acid ratio prescribed in Part III for the cultivar of grapes, and the average of the samples thus tested complies with the aforesaid prescribed requirements: Provided that the grapes concerned comply with the requirements in all other respects.

(12) In the case of Destination B, the consignment shall be rejected if any sample, irrespective of the number tested, fails to comply with two or more units, to the minimum sugar to acid ratio prescribed in Part III.

Determination of the number of grape berries

27. (1) To determine the number of berries per kg of grapes, slightly more than 500 g of the bunches containing what appears to be the smallest berries in the sample, shall be taken. The berries shall be stripped off without preselection until the berries thus removed just balance a counter mass of 500 g. The number of berries are then counted and multiplied by two. The result thus obtained is the number of berries per kg in the sample.

(2) Samples for determining berry size shall be taken in the proportion of at least two samples for each 100 containers in the consignment

ANNEXURE A

BRIX HYDROMETER READING CORRECTION TABLE WHEN BRIX HYDROMETER IS STANDARDISED AT 17,5 °C

Temperature °C	Brix Reading															
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
10.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,3
11.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3
12.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,9	1,0	1,2	1,3
13.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,4
14.....	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3	1,4
15.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5
16.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,6
17.....	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5	1,6
18.....	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7
19.....	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8
20.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7	1,9
21.....	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9
22.....	0,4	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0
23.....	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9	2,1
24.....	0,5	0,5	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,2
25.....	0,6	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5	1,6	1,8	1,9	2,1	2,3
26.....	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7	1,8	2,0	2,2	2,3
27.....	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,2	1,4	1,5	1,6	1,8	1,9	2,1	2,3	2,4
28.....	0,8	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7	1,9	2,0	2,2	2,3	2,5
29.....	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,1	2,3	2,4	2,6
30.....	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,8	1,9	2,0	2,2	2,4	2,5	2,7

ANNEXURE B

BRIX HYDROMETER READING CORRECTION TABLE WHEN BRIX HYDROMETER IS STANDARDISED AT 20 °C

Temperature °C	Brix Reading											
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
10.....	-0,3	-0,3	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5
11.....	-0,3	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5
12.....	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6
13.....	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,7
14.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,6	0,7
15.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7
16.....	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,5	0,6	0,7	0,8
17.....	0,0	0,0	0,0	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,9
17,5.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	0,9
18.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9
19.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0
20.....	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0
21.....	0,2	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,8	0,9	1,0	1,1
22.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2
23.....	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2
24.....	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3
25.....	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3	1,4
26.....	0,5	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5
27.....	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5
28.....	0,6	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,6
29.....	0,7	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7
30.....	0,7	0,8	0,9	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8

DEPARTEMENT VAN PLURALE BETREKKINGE
EN ONTWIKKELING

No. R. 427 10 Maart 1978

BANTOE-ARBEIDSREGULASIES, 1965

WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING
R. 1892 VAN 3 DESEMBER 1965

Ek, Wilhelm Laubscher Vosloo, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, wysig hierby, namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 28 (1) van die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet 67 van 1964), en artikel 12 (1) van die Bantoes (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952 (Wet 67 van 1952), Goewermenskennisgewing R. 1892 van 3 Desember 1965 ooreenkomstig bygaande Bylae.

W. L. VOSLOO, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling.

(Lêer A1/3/2/1)

DEPARTMENT OF PLURAL RELATIONS AND
DEVELOPMENT

No. R. 427 10 March 1978

BANTU LABOUR REGULATIONS, 1965

AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1892,
DATED 3 DECEMBER 1965

I, Wilhelm Laubscher Vosloo, Deputy Minister of Plural Relations and Development, do hereby, on behalf of the Minister of Plural Relations and Development, by virtue of the powers vested in him by section 28 (1) of the Bantu Labour Act, 1964 (Act 67 of 1964), and section 12 (1) of the Bantu (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act 67 of 1952), amend Government Notice R. 1892 dated 3 December 1965, in accordance with the accompanying Schedule.

W. L. VOSLOO, Deputy Minister of Plural Relations and Development.

(File A1/3/2/1)

BYLAE

1. Hoofstuk I word gewysig deur in regulasie 1 (1) (xxxvii) die woordskrywing van "Werknemer" deur die volgende te vervang:

"(xxxvii) 'Werknemer' waar dit met betrekking tot 'n Bantoe gebesig word, 'n Bantoe wat by 'n werknemer in diens is of vir hom werk en wat beloning ontvang of daarop geregtig is, en enige ander Bantoe wat op enige wyse help om die besigheid van 'n werkgewer voort te sit of te dryf, en 'n Bantoe soos bedoel in Bylaes 1 tot en met 46 wat deur 'n werkgewer in diens geneem kan word volgens die bepalinge van hierdie regulasies;"

2. Hoofstuk II (Identifikasie).

(a) Vervang regulasie 4 (2) deur die volgende:

"(2) 'n Dokument wesenlik dieselfde as Vorm BA 1135 soos uiteengesit in Aanhangsel 3 van die Tweede Bylae van hierdie regulasies, word daarna aan die betrokke Bantoe oorhandig. Sodanige dokument heet 'n tydelike identiteitsertifikaat, is 'n dokument bedoel in artikel 3 (2) van die Bewysboekwet en is geldig vir 'n tydperk van twee maande of 'n korter tydperk soos deur die uitreikings-beampte daarop aangetoon;"

(b) Vervang "veertig sent" in regulasie 6 (4) deur "een rand en twintig sent".

(c) Skrap regulasie 9.

(d) Vervang regulasie 17 (1) (ii) deur die volgende:

"(ii) In die afdeling gemerk 'B':

Op die linkerkantste bladsy die werkgewer se volle naam en adres en op die regterkantste bladsy die werkgewer se handtekening by aanvang van dienskontrak of diens asook by beëindiging daarvan".

(e) Vervang paragraaf (viii) van regulasie 17 (1) deur die volgende:

"(viii) In die afdeling gemerk 'H':

(i) Geslag, voorname, van, geboortedatum of jaar van geboorte, burgerskap en bewysboeknommer van houer en etniese of ander groep waartoe houer behoort.

(ii) Een van die foto's in regulasie 6 (1) bedoel."

3. Die Agt-en-twintigste Bylae word gewysig deur "Bantoe" en "Bantoes" deur "werker" en "werkers" onderskeidelik te vervang, oral waar dit voorkom.

4. Wysig die Nege-en-dertigste Bylae soos volg:

(1) In Deel A in item 1 vervang "Bantoe-arbeid" deur "Arbeid".

(2) Vervang "Bantoe(s)" en "Bantoes" oral waar dit voorkom deur "werker(s)".

5. Wysig die Veertigste Bylae soos volg:

(1) In die opskrif vervang "Bantoe-werker" deur "werker".

(2) In Deel A, B en D, vervang "Bantoe" deur "werker" oral waar dit voorkom.

6. Wysig die Ses-en-veertigste Bylae soos volg:

(1) Vervang "Bantoe" deur "werknemer" oral waar dit voorkom.

(2) In Deel C, vervang "Bantoe-arbeid" deur "Arbeid".

SCHEDULE

1. Chapter I is amended by the substitution in regulation 1 (1) (xvi) for the definition of "employee" of the following:

"(xvi) 'Employee', when used with reference to a Bantu, means any Bantu employed by or working for any employer and receiving or being entitled to receive any remuneration, and any other Bantu who in any manner assists in the carrying on or conducting of the business of an employer and any Bantu referred to in Schedules 1 to 46 inclusive, who may be employed by an employer in terms of the provisions of these regulations;"

2. Chapter II (Identification).

(a) Substitute the following for regulation 4 (2):

"(2) A document substantially the same as Form BA 1135 as set out in Annexure 3 of the Second Schedule to these regulations, shall thereupon be handed to the Bantu concerned. Such document shall be known as a temporary identification certificate, shall be a document referred to in section 3 (2) of the Reference Book Act and shall be valid for a period of two months or a lesser period as indicated thereon by the issuing officer;"

(b) Substitute the words "one rand and twenty cents" for "forty cents" in regulation 6 (4).

(c) Delete regulation 9.

(d) Substitute the following for regulation 17 (1) (ii):

"(ii) In the section marked 'B':

On the left hand pages the employer's full name and address and on the right hand pages the employer's signature at commencement of a contract of service or employment and at the termination thereof".

(e) Substitute the following for paragraph (viii) of regulation (17) (1):

"(viii) In the section marked 'H':

(i) Sex, first names, surname, date of birth or year of birth, citizenship and reference book number of holder and ethnic or other group to which holder belongs.

(ii) One of the photographs referred to in regulation 6 (1)."

3. Amend the Twenty-eighth Schedule as follows:

Substitute "worker" for "Bantu" wherever it appears.

4. Amend the Thirty-ninth Schedule as follows:

(1) In Part A in item 1 substitute "Labour" for "Bantu Labour".

(2) Substitute "worker(s)" for "Bantu" wherever it appears.

(3) In Part A in item 4 (1) (f) substitute "Foreign workers" for "Foreign Bantu".

5. Amend the Fortieth Schedule as follows:

(1) In the heading substitute "worker" for "Bantu worker".

(2) Substitute "worker" for "Bantu" wherever it appears.

6. Amend the Forty-sixth Schedule as follows:

(1) Substitute "employee" for "Bantu" wherever it appears.

(2) In Part C, substitute "Labour" for "Bantu Labour".

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 461

10 Maart 1978

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring daaraan te verleen dat die Vrypasregulasies van die

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 461

10 March 1978

The State President has, in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Free

Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1883 van 25 November 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

REGULASIES INSAKE DIE UITREIK VAN VRY-PASSE, VOORREGKAARTJIEORDERS EN SOM-MIGE ANDER KONSESSIEORDERS EN -KAARTJIES

WYSIGINGSILYS

(Van krag van die betaalmaand Januarie 1978)

REGULASIE 30

In paragraaf (1), vervang "R3 960" deur "R4 158" waar dit twee keer voorkom.

No. R. 462

10 Maart 1978

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32, van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSILYS

(Van krag van 1 Januarie 1978)

REGULASIE 90

Vervang die opskrif en paragraaf (1) deur die volgende:

SENIOR AMPTENARE EN DIENARE WAT LEDE VAN LUGBEMANNINGS IS

(1) (a) Van die datum waarop 'n senior amptenaar 12 maande diens voltooi, kom hy ondanks die bepaling van regulasie 88, in aanmerking vir vakansieverlof met betaling op die minimum grondslag van 14 dae nie-oplooptbare en 21 dae oplooptbare verlof per jaar, wat in die geval van 'n senior amptenaar wat lid van 'n lugbemannings is, toegestaan word onderworpe aan die bepaling van paragraaf (3) van hierdie regulasie.

(b) Van die datum waarop 'n dienaar 12 maande diens as lid van 'n lugbemannings (uitgesonderd 'n senior amptenaar) voltooi, kom hy ondanks die bepaling van regulasie 88, in aanmerking vir vakansieverlof met betaling op die minimum grondslag van 14 dae nie-oplooptbare en 16 dae oplooptbare verlof per jaar, wat toegestaan word onderworpe aan die bepaling van paragraaf (3) van hierdie regulasie.

(c) Daar word beskou dat vakansieverlof met betaling teen die skaal genoem in subparagraawe (a) en (b), ten opsigte van elke kalenderjaar na dié waarin verlof 'n dienaar die eerste keer toeval ingevolge die bepaling van daardie subparagraawe, aan die begin van elke sodanige kalenderjaar beskikbaar is.

Pass Regulations, published in Government Notice R. 1883 of 25 November 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

REGULATIONS GOVERNING THE ISSUE OF FREE PASSES, PRIVILEGE TICKET ORDERS AND CERTAIN OTHER CONCESSIONARY ORDERS AND TICKETS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from the January 1978 paymonth)

REGULATION 30

In paragraph (1), substitute "R4 158" for "R3 960" where it appears twice.

No. R. 462

10 March 1978

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 January 1978)

REGULATION 90

Substitute the following for the heading and paragraph (1):

SENIOR OFFICERS AND SERVANTS WHO ARE MEMBERS OF AIRCREWS

(1) (a) From the date on which he completes 12 months' service, a senior officer, notwithstanding the provisions of regulation 88, qualifies for paid vacation leave on the minimum basis of 14 days' non-accumulative and 21 days' accumulative leave per annum, the granting of which in the case of a senior officer who is a member of an aircrew is subject to the provisions of paragraph (3) of this regulation.

(b) From the date on which he completes 12 months' service as a member of an aircrew (excluding a senior officer), a servant, notwithstanding the provisions of regulation 88, qualifies for paid vacation leave on the minimum basis of 14 days' non-accumulative and 16 days' accumulative leave per annum, the granting of which is subject to the provisions of paragraph (3) of this regulation.

(c) Paid vacation leave on the scale set out in subparagraphs (a) and (b) in respect of each calendar year subsequent to that in which leave first accrues to a servant in terms thereof, shall be regarded as available at the commencement of each such calendar year.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle poststukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houters en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Poststukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.
11. 'n Posadres is onvoldoende as die toepaslike poskode weggelaat is.

Useful hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.
11. A postal address is insufficient when the appropriate postcode is omitted.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.

♦

Stuur u pakkette per lugpos

——dis vinniger!

♦

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.

♦

Use air mail parcel post

——It's quicker!

♦

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struie, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

Verkrygbaar by Die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria and Cape Town

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
PROKLAMASIE		
R. 49. Inkomstebelastingwet (58/1962): Ooreen-		
koms tussen die Regering van die Repu-		
blik van Suid-Afrika en die Regering van		
die Republiek van Botswana ter vermyding		
van dubbele belasting en die voorkoming		
van fiskale ontduiking met betrekking tot		
belasting op inkomste	1	5912
Arbeid, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 476. Wet op Nywerheidsversoening (28/1956):		
Bounywerheid, Kroonstad: Wysiging van		
Ooreenkoms	12	5912
Doecane en Aksyns, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 415. Doecane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging		
van Bylae 1 (No. 1/1/541)	14	5912
R. 416. do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/537) ...	18	5912
R. 417. do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/538) ...	13	5912
R. 418. do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/540) ...	15	5912
R. 419. do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/539) ...	18	5912
R. 420. do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/544) ...	19	5912
R. 421. do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/543) ...	19	5912
R. 422. do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/215) ...	20	5912
R. 423. do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/216) ...	20	5912
Gemeenskapsbou, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 465. Wet op die Voorkoming van Onregmatige		
Plakkery (52/1951): Bestuur en beheer oor		
Noodkampe vir Kleurlinge, distrik		
Gordonia	21	5912
Gesondheid, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 443. Wet op Geneesherre, Tandartse, en Aan-		
vullende Gesondheidsdienste (56/1974):		
Addisionele kwalifikasies	29	5912
R. 444. do.: Registrasie van Spesialiteite, ens. ...	30	5912
R. 445. do.: Registrasie van Arbeidsterapeute ...	30	5912
R. 446. do.: do.	31	5912
R. 447. do.: Registrasie van Fisioterapeute ...	31	5912
R. 448. do.: Registrasie van Geneeskundige Teg-		
noloë	31	5912
R. 449. do.: Registrasie van Radiografiste ...	31	5912
R. 450. do.: Registrasie van Spraakterapie, Oudio-		
logie	32	5912
R. 451. do.: Registrasie van Bio-Geneeskundige		
Ingenieurs	33	5912
R. 452. do.: do.	34	5912
R. 453. do.: Registrasie van Dieetkundiges ...	34	5912
R. 454. do.: Registrasie van Elektroënkefalografie-		
tegnici	35	5912
R. 455. do.: Registrasie van Geneeskundige Fisici		
R. 456. do.: do.	37	5912
R. 457. do.: Registrasie van Narkotiseursassistentes		
R. 458. do.: Registrasie van Oudiometrie ...	39	5912
R. 459. do.: Registrasie van Remediërende Gim-		
naste	39	5912
R. 477. Wet op Verpleging (69/1957): Verpleeg-		
stersraad: Wysiging van Regulasies: Vroed-		
vroue	39	5912
R. 478. do.: do.: do.	39	5912
R. 479. do.: do.: do.: Diploma Verloskunde ...	42	5912
R. 480. do.: do.: do.: Ingeskrewe verpleegsters ...	43	5912
R. 481. do.: do.: do.: Geregistreerde verpleegsters		
R. 482. do.: do.: do.: Ingeskrewe verpleegassistentes	43	5912
Indiërsake, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 412. Wet op die Universiteit van Durban-West-		
ville (49/1969): Voorvereistes vir toelating	44	5912
Justisie, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 411. Verbeteringskennisgewing	47	5912

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION		
R. 49. Income Tax Act (58/1962): Agreement		
between the Government of the Republic		
of South Africa and the Government of		
the Republic of Botswana for the avoid-		
ance of double taxation and the prevention		
of fiscal evasion with respect to taxes on		
income	1	5912
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 442. Agricultural Produce Export Act (51/1971):		
Grading, etc.: Grapes for export	48	5912
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 413. Rural Coloured Areas Act (24/1963):		
Repeal to grazing rights: Leliefontein		
Communal Reserve	47	5912
R. 414. do.: do.: Richtersveld Communal Reserve	47	5912
Community Development, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 465. Prevention of Illegal Squatting Act (52/		
1951): Administration and control of		
Emergency Camp for Coloured persons:		
District Gordonia	21	5912
Customs and Excise, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 415. Customs and Excise Act (91/1964): Amend-		
ment of Schedule 1 (No. 1/1/541)	14	5912
R. 416. do.: Amendment of Schedule 1 (No.		
1/1/537)	18	5912
R. 417. do.: Amendment of Schedule 1 (No.		
1/1/538)	13	5912
R. 418. do.: Amendment of Schedule 1 (No.		
1/1/540)	15	5912
R. 419. do.: Amendment of Schedule 1 (No.		
1/1/539)	18	5912
R. 420. do.: Amendment of Schedule 3 (No.		
3/544)	19	5912
R. 421. do.: Amendment of Schedule 3 (No.		
3/543)	19	5912
R. 422. do.: Amendment of Schedule 4 (No.		
4/215)	20	5912
R. 423. do.: Amendment of Schedule 4 (No.		
4/216)	20	5912
Labour, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 476. Industrial Conciliation Act (28/1956):		
Building Industry, Kroonstad: Amendment		
of Agreement	12	5912
Health, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 443. Medical, Dental and Supplementary Health		
Services Professions Act (56/1974):		
Additional qualifications	29	5912
R. 444. do.: Registration of Specialities, etc. ...	30	5912
R. 445. do.: Registration of Occupational Therapists		
R. 446. do.: do.	31	5912
R. 447. do.: Registration of Physiotherapists ...	31	5912
R. 448. do.: Registration of Medical Technologists		
R. 449. do.: Registration of Radiographers ...	31	5912
R. 450. do.: Registration of Speech Therapy,		
Audiology	32	5912
R. 451. do.: Registration of Biomedical Engineers		
R. 452. do.: do.	34	5912
R. 453. do.: Registration of Dietitians	34	5912
R. 454. do.: Registration of Electro-encephalo-		
graphic Technicians	35	5912
R. 455. do.: Registration of Medical Physicists ...	35	5912
R. 456. do.: do.	37	5912
R. 457. do.: Registration of Anaesthetists assistants		
R. 458. do.: Registration of Audiometricians ...	39	5912
R. 459. do.: Registration of Remedial Gymnasts		
R. 477. Nursing Act (69/1957): Nursing Council:		
Amendment of regulations: Midwives ...	39	5912

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, Departement van					
<i>Goewermentskennisgewings</i>					
R. 413. Wet op Landelike Kleurlinggebiede (24/1963): Herroeping van weiregte: Leliefonteingemeenskapsreservaat	47	5912	Health, Department of (continued)		
R. 414. do.: do.: Richtersveldgemeenskapsreservaat	47	5912	<i>Government Notices (continued)</i>		
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van			R. 478. do.: do.: do.: do.:	39	5912
<i>Goewermentskennisgewing</i>			R. 479. do.: do.: do.: Diploma in Midwifery	42	5912
R. 442. Wet op Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Gradering, ens.: Druive vir uitvoer	48	5912	R. 480. do.: do.: do.: Enrolled nurses	43	5912
Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, Departement van			R. 481. do.: do.: do.: Registered nurses	43	5912
<i>Goewermentskennisgewing</i>			R. 482. do.: do.: do.: Enrolled nursing assistants	43	5912
R. 427. Wet op Bantoe-arbeid (67/1964): Arbeidsregulasies: Wysiging	65	5912	Indian Affairs, Department of		
Spoorweë en Hawens, Departement van			<i>Government Notice</i>		
<i>Goewermentskennisgewings</i>			R. 412. University of Durban-Westville Act (49/1969): Prerequisites for admission	44	5912
R. 461. Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens (70/1957): Vrypasse: Wysiging	66	5912	Justice, Department of		
R. 462. Wet op Spoorweg- en Hawediens (22/1960): Personeelregulasies: Wysigingslys	67	5912	<i>Government Notice</i>		
			R. 411. Correction notice	47	5912
			Plural Relations and Development, Department of		
			<i>Government Notice</i>		
			R. 427. Bantu Labour Act (67/1964): Labour Regulations: Amendment	65	5912
			Railways and Harbours, Department of		
			<i>Government Notices</i>		
			R. 461. Railways and Harbours Control and Management (Consolidation Act) (70/1957): Free passes: Amendment	66	5912
			R. 462. Railways and Harbours Service Act (22/1960): Staff regulations: Schedule of Amendment	67	5912